

### Likvidace přístroje



Vadné tlakoměry nebo monitory na konci své životnosti mohou obsahovat materiál, který by mohl být nebezpečný pro životní prostředí. Tlakoměr zlikvidujte tak, jak je předepsáno, tj. na sběrném místě pro elektrický šrot.



Likvidace baterií je regulována. Vybité baterie se sbírají na sběrných místech poskytovaných prodejci baterií a obcemi.



K-jump Health Co., Ltd.,  
No.56, Wu Kung 5th Rd.  
New Taipei Industrial Park,  
New Taipei City, 24890 Taiwan



Polygreen Germany GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95  
14532 Stahnsdorf, Německo

### Dovozce

SCALA Electronic GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95  
14532 Stahnsdorf  
[www.scala-electronic.de](http://www.scala-electronic.de)

# scala®

Vollautomatisches Blutdruckmessgerät  
für die Messung am Oberarm

## SC 7620

CE 0197



**D** Gebrauchsanweisung

Rev. 10/01/2023/D,GB,F,SE,PL,NL,I,DK,E,CZ,GR,HU

CZ-16

## Inhaltsverzeichnis

	Seite
Vorsichtsmaßnahmen bei der Anwendung .....	2
Produktbeschreibung und Zweckbestimmung .....	5
Über den Blutdruck .....	6
Gerät und Display im Überblick .....	8
Erklärung der verwendeten Symbole .....	9
Vorbereitung der Inbetriebnahme	
Einsetzen der Batterien .....	10
Einstellen der Uhr .....	10
Anlegen der Manschette und Mess-Position .....	11
Durchführen einer Messung .....	11
Die Speicherfunktion .....	12
Pflege und Wartung .....	13
Reinigung / Desinfektion .....	13
Fehlermeldungen und Störungen .....	14
Technische Daten .....	15
Garantieinformationen .....	15
Entsorgungshinweise .....	16

## Vorsichtsmaßnahmen bei der Anwendung

### WARNHINWEISE:

1. Vermeiden Sie ein zu hohes Aufpumpen der Manschette, um schmerzhaften Druck zu verhindern.
2. Beim Auftreten von Unbehagen während der Messung drücken Sie die POWER-Taste.
3. Öffnen Sie den Klettverschluss, wenn der Manschetten-  
druck 300 mmHg übersteigt.
4. Halten Sie das Blutdruckmessgerät inklusive der  
Batterien von Kindern fern, um Missbrauch zu vermeiden.
5. Gebrauchsanweisung und Gerät ersetzen nicht den Gang  
zum Arzt. Diagnose einer Krankheit, deren Behandlung und  
Verschreibung von Medikamenten ist Sache des Arztes.

D-2

## Technická specifikace

Měřicí rozsah :	Tlak: 20 ~ 300 mmHg
	Tepová frekvence: 40 ~ 200 bpm
Přesnost:	Tlak: 3 mmHg
	Tepová frekvence: ± 5% z naměřené hodnoty
Měřicí metoda:	Oscilometrické měření
Automatické vypnutí:	150 sekund po posledním stisknutí tlačítka
Paměť:	2 x 50 měření
Rozměry:	80 x 134 x 47 mm (bez manžety)
Hmotnost:	asi 328 g (včetně baterií)
Rozměry manžety:	22 - 32 cm
Provozní podmínky:	5 ~ 40 °C, 15 ~ 90% RH
Skladovací podmínky:	-20 ~ 55 °C (-4 ~ 131 °F), <93% RH
Napájení:	4 x LR03 (alkalické baterie)
Životnost baterie:	asi 250 měření
Klasifikace IP:	IP20 (ochrana před vniknutím cizích předmětů <12,5 mm; výrobek není vodotěsný)

Specifikace se mohou měnit v závislosti na technických vylepšeních.

## Záruka

Na tlakoměr poskytujeme dvouletou záruku. Pokladní stvrženka je současně záručním certifikátem. Během záruční doby bude produkt bezplatně opraven. Záruka se nevztahuje na škody způsobené nesprávnou manipulací, nehodou, nedodržením návodu k použití nebo neoprávněnými úpravami produktu.

CZ-15

2. Poté otřete chemické zbytky po čistících přípravcích.
3. Pokud je to nutné, opakujte kroky 1 až 2, aby byl přístroj dokonale čistý.
4. Na závěr je nutné otřít přístroj čistým a suchým hadříkem, aby se zabránilo ulpění skvrn od vody.


**Proces dezinfekce:**

1. Po dokončení procesu čištění přístroj vydezinfikujte..
2. Použijte 70 až 75% alkohol; dejte čistý alkohol do spreje a postříkejte obě strany manžety. Doba působení dezinfekce  $\geq 10$  min.
3. Dezinfekční prostředek se neoplachuje.

• **Proces vysušení**

1. Po vyčištění a aplikaci dezinfekce
2. nechte přístroj a manžetu sušit volně na vzduchu při pokojové teplotě (20-30°C), doba sušení: asi 3 ~ 4 hodiny,
3. a poté přístroj skladujte v suchém, čistém a bezprašném prostředí při mírných teplotách 5° C až 40°C.

**Řešení problémů:**

Hláška	Popis chyby
LL Err	Pro měření není zjištěn dostatečný tep. Nasaďte znovu manžetu a začněte s měřením.
UU Err	Nadměrný pohyb těla během měření. Nasaďte znovu manžetu a začněte s měřením.
P Err	Chyba při tlakování manžety. Horní okraj manžety by měl být přibližně 2-3 cm nad vaším loktem, zkontrolujte, zda manžeta není připevněna moc těsně.
rr Err	Zjištěné hodnoty SYS a DIA nejsou přiměřené vzhledem k příliš velkým interferencím. Nebudte poblíž přístrojů, např. mikrovlnné trouby. Nasaďte manžetu a začněte měřit.
HI	Tlak při natlakování manžety je nad 300mmHg. Zkontrolujte zdíčku manžety, trubičku a konektor trubičky, zda jsou čisté a bez překážek.
 or no display	Vyměňte všechny baterie.

CZ-14

Wenden Sie sich bei Problemen immer an Ihren Arzt.

6. Das Gerät kann seine bestimmungsgemäße Funktion nicht erfüllen, wenn es außerhalb der angegebenen Temperatur- (+5°C bis 40°C) und Feuchtigkeitsbereiche (15% bis 90% rel. Luftfeuchte) verwendet wird.
7. Warten Sie 30 bis 45 Minuten nach einem koffeinhaltigem Getränk oder dem Rauchen einer Zigarette.
8. Warten Sie 3 bis 5 Minuten bis zur nächsten Messung.
9. Um zu vergleichbaren Werten zu kommen, ist es erforderlich, immer am gleichen (vorzugsweise am linken) Oberarm und zur gleichen Zeit zu messen.
10. Zur Messung setzen Sie sich bequem und aufrecht an einen Tisch. Die Ellenbögen liegen auf dem Tisch, die Füße sind nebeneinander flach auf dem Fußboden. Die Beine übereinander geschlagen verfälschen die Messung.
11. Führen Sie die Messung bei angenehmer Raumtemperatur und ruhiger Umgebung durch. Bewegen Sie sich nicht, sprechen Sie nicht.
12. Bitte berücksichtigen Sie, dass Ihre Blutdruckwerte einer natürlichen Schwankung unterworfen sind. Unter Belastung haben Sie die höchsten Werte, im Schlaf die niedrigsten.
13. Lassen Sie sich von Ihrem Arzt Ihren Gesundheitszustand und den Blutdruckbereich, vor der Messung zu Hause mit diesem Gerät, erläutern.
14. Leiden Sie unter Krankheiten wie Arteriosklerose, Diabetes, Leber- oder Nierenkrankheit, Durchblutungsstörungen usw. fragen Sie ihren Arzt bevor Sie das Gerät nutzen.
15. Das Gerät zeigt während der Messung auftretende Arrhythmien wie arterielle oder ventrikuläre Extrasystolen oder Vorhofflimmern an.
16. Die mit diesem Gerät durchgeführten Blutdruckmessungen entsprechen Messungen, die von einem geschulten

D-3

Beobachter gemäß den mit der Manschetten- / Stethoskop-Auskultationsmethode erreichten Werten erhalten wurden, und liegen innerhalb der festgelegten EN 1060-4-Standardgrenzwerte.

**17.** Verwenden Sie das Gerät nicht bei Säuglingen, Kindern oder Personen, die ihren Willen nicht ausdrücken können.

**18.** Häufiges Messen kann zur Durchblutungsstörung führen, die Unbehagen hervorrufen kann, z. B. lokale Blutungen unter der Haut oder vorübergehende Taubheit im Arm. Diese Symptome dauern normalerweise nicht lange. Wenn Sie sich jedoch nach einiger Zeit nicht erholt haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt.

**19.** Halten Sie das Produkt von Kindern fern und legen Sie den Schlauch nicht um den Hals, um ein versehentliches Erwürgen zu vermeiden.

**20.** Beachten Sie die elektromagnetische Verträglichkeit des Geräts (z.B. Funkstörungen usw.). Benutzen Sie das Gerät nur in Innenräumen. Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Mobiltelefonen oder Mikrowellenherden. So vermeiden Sie ungenaue Messungen durch elektromagnetische Interferenzen zwischen elektrischen und elektronischen Geräten. Bei Geräten, deren max. Leistung 2 W übersteigt, ist ein Mindestabstand zum Blutdruckmessgerät von 3,3m einzuhalten.

**21.** Das Gerät ist nicht wasserdicht. Vermeiden Sie das Eindringen von Flüssigkeiten.

**22.** Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie eine Beschädigung oder eine untypische Arbeitsweise bemerken.

**23.** Sind Einschränkungen für die Anwendung bekannt oder liegen Kontraindikation vor: Wenden Sie sich an Ihren Arzt bevor Sie das Produkt in der Schwangerschaft anwenden oder wenn bei Ihnen Arrhythmie oder Arteriosklerose diagnostiziert wurde.

D-4

#### • **Vymazání hodnoty krevního tlaku z paměti**

Pomocí tlačítka MEMORY přejděte na hodnotu krevního tlaku, kterou chcete vymazat. Okamžitě stiskněte a podržte (alespoň 4 sekundy !!!) tlačítko POWER a na displeji se zobrazí: dEL (smazat) a číslo místa v paměti. Pro smazání hodnoty stiskněte okamžitě tlačítko POWER.

#### • **Vymazání všech hodnot krevního tlaku z paměti**

Pomocí tlačítka MEMORY přejděte na jakoukoli hodnotu krevního tlaku. Okamžitě stiskněte a podržte (alespoň 4 sekundy !!!) tlačítko POWER a na displeji se zobrazí: dEL (smazat) a číslo místa v paměti. Okamžitě stiskněte tlačítko MEMORY a zobrazí se dEL (smazat) a ALL (pro všechna paměťová místa).

Okamžitě stiskněte tlačítko POWER a všechny hodnoty budou vymazány. Čas a datum se neodstraní.

Jako poslední stiskněte tlačítko POWER pro opuštění funkce paměti.

#### **Péče a údržba**

1. Neupustíte přístroj na zem, přístroj není odolný vůči otřesům.
2. Nerozebírejte ani neupravujte přístroj a manžetu.
3. Nekuřte s manžetou a neohýbejte trubičku úplně.
4. Neukládejte přístroj ani manžetu na místa s přímým slunečním světlem, vysokou teplotou nebo vlhkostí a vysokou prašností.
5. K čištění přístroje nepoužívejte ředidla, benzín ani jiné agresivní čisticí prostředky (kromě alkoholu).
6. Neperte ani nedávejte manžetu do vody.
7. Odstraňte všechny baterie, pokud přístroj nebudete pravděpodobně používat delší dobu.

#### **Čištění a dezinfekce**

##### **Proces čištění**


1. K čištění přístroje použijte hadřík navlhčený ve vodě nebo neutrálním čisticím prostředku, nebo roztok 5-10% jemného čisticího prostředku po dobu 10-15 minut.

CZ-13

2. Stiskněte tlačítko POWER pro zahájení automatického měření. Měření lze kdykoliv přerušit opětovným stisknutím tlačítka POWER.

3. Když je měření dokončeno, zobrazí se hodnota pro systolický tlak, diastolický tlak a tepovou frekvenci.

4. Na displeji je také uvedeno, do které kategorie vaše hodnota krevního tlaku patří dle klasifikace definované v roce 1999 organizací WHO a směrnicí pro léčbu hypertenze od Mezinárodní společnosti pro hypertenzi ISH. Optimální a normální kategorie je označena zeleně, hraniční kategorie je označena žlutou a kategorie pro hypertenzi 1 - 3 jsou označeny červenou barvou.

5. IPD (Nepravidelná detekce pulsu): Když je naměřen nepravidelný puls, na displeji se objeví "  ". Srdeční arytmie je indikována, když je doba mezi dvěma srdečními rytmy 5/3 času průměrného srdečního rytmu a tato abnormalita se vyskytne třikrát během měření. Pokud se srdeční arytmie vyskytuje často, vyhledejte lékaře.

6. Přístroj také poskytuje funkci měření PP (pulzní tlak), který se rovná systolickému mínus diastolickému. Pokud je systolický vyšší než diastolický 60 mmHg, na LCD se zobrazí „PP“ a hodnota diference. Pokud se indikátor PP zobrazuje při měření často, obraťte se na kvalifikovaného lékaře ohledně dalších postupů.

7. Když je přístroj vypnutý, jsou naměřené hodnoty uloženy ve vybrané paměti. Zařízení se po 150 sekundách automaticky vypne.

#### **Paměťová funkce**

1. Pomocí tlačítka USER vyberte paměť, jejíž hodnoty chcete zobrazit.

2. Pomocí tlačítka MEMORY zobrazte naměřené hodnoty v paměti.

24. Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht nutzen, entnehmen Sie bitte die Batterien.

25. Entsorgen Sie alte Batterien sorgfältig und für Kinder unzugänglich. Das Verschlucken einer Batterie kann tödlich sein. Wenn eine Batterie oder andere kleine Teile verschluckt wurden, wenden Sie sich sofort an ein Krankenhaus, um dieses entfernen zu lassen.

26. Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät oder an der Manschette vor

#### **VORSICHTSMASSNAHMEN:**

1. Lesen Sie die gesamte Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme des Blutdruckmessgerätes und befolgen Sie sie..

2. Betätigen Sie nicht die POWER-Taste, bevor die Manschette richtig umgelegt wurde.

3. Eine Fehlfunktion ist durch Drücken und Halten der POWER- Taste im ausgeschalteten Zustand zu beheben.

4. Entsorgen Sie das Gerät und die Batterien entsprechend den geltenden Vorschriften für den Umweltschutz.

5. Wir empfehlen, die Messgenauigkeit des Gerätes alle 2 Jahre prüfen zu lassen.

#### **Produktbeschreibung und Zweckbestimmung**

Das Blutdruckmessgerät ist ein elektronisches Gerät, um den menschlichen Blutdruck und die Pulsfrequenz am nackten Oberarm von Erwachsenen nicht-invasiv nach oszillometrischer Messmethode in häuslicher Umgebung bei Raumtemperatur selbst zu messen. Für Personen mit einer Behinderung ist die Selbstmessung ausgeschlossen. Bei diesen Personen muss die Blutdruckmessung durch eine andere nicht behinderte Person durchgeführt werden.

## Über den Blutdruck

### Was ist Blutdruck?

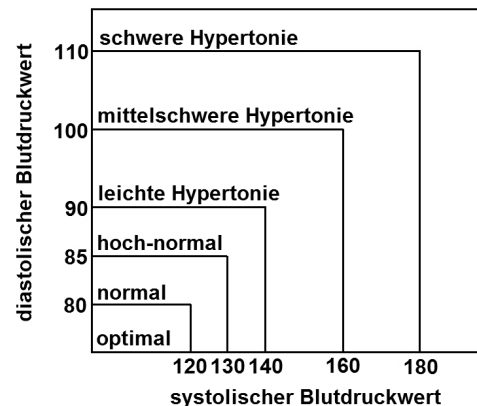
Der Blutdruck wird durch die Kraft des fließenden Blutes gegen die Arterienwände erzeugt, nachdem das Herz das Blut in Gefäßsystems gepumpt hat.

### Was sind systolischer und diastolischer Druck?

Der systolische Druck ist der höchste Druck während der Herzkontraktion und der diastolische Druck ist der niedrigste Druck, während das Herz ruht.

### WHO-Klassifizierung

Die Klassifizierung von Blutdruckwerten wurde 1999 von der Weltgesundheitsorganisation vorgenommen und entsprechend nachfolgendem Diagramm eingeordnet:



Im Zweifel zur Einordnung Ihres Blutdruckes fragen Sie bitte Ihren Arzt und folgen Sie immer seinen Anweisungen.

### Was ist niedriger Blutdruck?

Niedriger Blutdruck verursacht zwar einige unangenehme Symptome wie Schwindel und / oder Benommenheit, ist aber besser als Bluthochdruck.

D-6

zobrazení hodin, stisknutím tlačítka POWER, pokud bliká "CL" a potvrzením tlačítkem MEMORY. Po zapnutí funkce hodin lze nastavit funkci alarmu stisknutím tlačítka POWER. Potvrzením ON pomocí tlačítka MEMORY nastavují hodiny pomocí tlačítka POWER, a poté stejným způsobem lze nastavit minuty. Je možné nastavit až čtyři alarmy, AL1 - AL4. Pokud je některý z alarmů zapnutý, při vypnutí přístroje se objeví na displeji ukazatel tepu.

5. Nakonec stiskněte opět tlačítko MEMORY pro dokončení nastavení.



### Nasazení manžety a poloha těla při měření

1. Ujistěte se, že obvod horní části paže je v příslušném rozsahu manžety.
2. Zasuňte konektor manžety do zdířky k připojení manžety.
3. Nasadte manžetu na holou kůži levé ruky tak, aby přístroj byl umístěn v polovině vaší vnitřní paže a směřoval k vašemu prostřednímu prstu. Měření s tenkou vrstvou oblečení je povoleno.
4. Připevněte manžetu tak, aby její spodní okraj byl přibližně 2 až 3 cm nad loktem, manžeta nesmí být ovinutá příliš těsně.
5. Sedte vzpřímeně na židli s nohama na zemi a relaxujte v přirozené poloze.
6. Při měření držte předloktí v klidu na stole, nehýbejte s ním, manžeta musí být vždy v úrovni srdce.
7. Během měření držte ruku v klidu a nemluvte.
8. V případě, že není možné provádět měření na levé paži, použijte pravou paži.

### Provádění měření


1. Stisknutím tlačítka USER zvolte číslo uživatele pro ukládání měření do paměti. Výběr uživatele lze také provést pomocí tlačítka USER, kdy jsou hodnoty zobrazeny po dokončení měření.

CZ-11

	Vypínač
<b>RoHS</b>	Omezení používání nebezpečných látek
	Symbol REACH - Registrace, hodnocení, povolování a omezování chemických látek (REACH) je nařízením Evropské unie.

### Příprava pro použití

#### • Vložení baterií

Před prvním použitím tlakoměru, nebo pokud se objeví na displeji symbol „“, což znamená, že jsou baterie vybité, postupujte následovně:

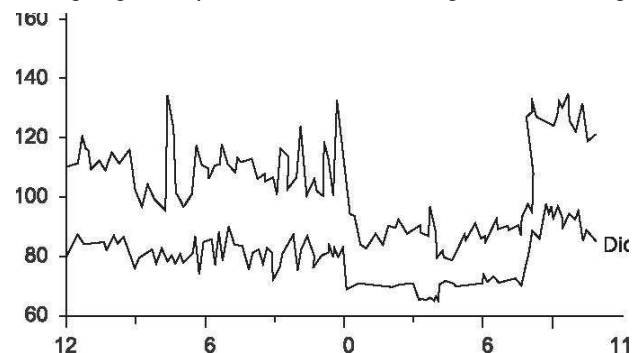
1. Odstraňte kryt pro baterie a vložte 4 alkalické baterie (LR03) do prostoru pro baterie s polaritou “+” a “-” tak, jak je vyznačeno v prostoru pro baterie. Nasaďte kryt pro baterie.
2. Doporučuje se použití stejného typu alkalických baterií, aby se zabránilo jejich neslučitelnosti.
3. Pokud se pravidelně zobrazuje indikátor vybití baterií, vyměňte všechny baterie současně.
4. Vestavěné hodiny a uložené hodnoty výsledků měření se po výměně baterií mohou vymazat. Hodiny je nutné znovu nastavit.

#### Nastavení času

- 1.. Chcete-li mít pro ukládání paměti správné datum a čas, je třeba před začátkem měření nejprve nastavit vestavěné hodiny.
2. V režimu vypnutý stiskněte a podržte tlačítko MEMORY, dokud se na displeji neobjeví blikající rok a stiskněte tlačítko POWER pro úpravu. Poté, co je vybrán aktuální rok, nastavte rok pomocí tlačítka MEMORY a přepněte se na další úpravy.
3. Opakujte předchozí kroky a nastavte aktuální měsíc, den, hodinu a minutu, vždy jeden blikající údaj po druhém.
4. V návaznosti na nastavení data a času lze nastavit funkci

### Schwankungen des Blutdrucks

Der menschliche Blutdruck unterliegt innerhalb eines Tages Schwankungen (siehe Diagramm), hervorgerufen durch: Essen, Baden, Sport treiben, Rauchen, Alkohol trinken, Stress, psychische Anspannung, Atmung, Unterhaltung, Bewegung, Temperatur- oder Feuchtigkeitsänderung usw.



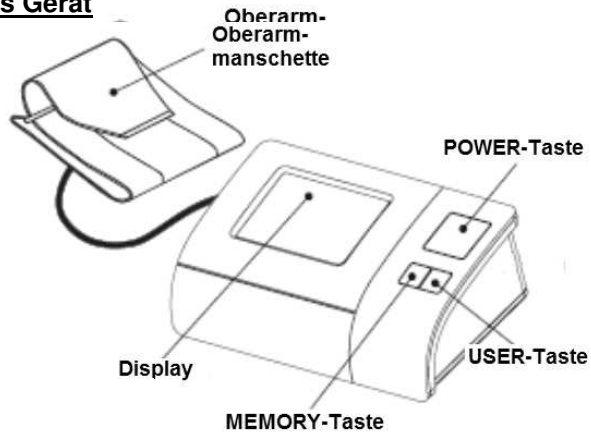
### Wie erhalten Sie zuverlässige Messungen?

Um zuverlässige Messergebnisse zu erhalten, folgen Sie bitte unseren Empfehlungen:

1. Führen Sie die Blutdruckmessung immer zur gleichen Zeit und unter gleichen Bedingungen durch.
2. Vermeiden Sie während der Messung zu essen, zu baden, zu rauchen, Sport zu treiben. Das Trinken von Kaffee oder Alkohol sollten mindestens 30 Minuten zurückliegen.
3. Entfernen Sie enge Kleidung vom Arm und stellen Sie sicher, dass der Bereich für die Manschette frei ist.
4. Setzen Sie sich aufrecht an einen Tisch und entspannen Sie sich für mindestens 5 Minuten, um dann in einer ruhigen Umgebung die Messung vorzunehmen.
5. Wenn Sie eine Messung wiederholen wollen, warten Sie 3 bis 5 Minuten.

## Gerät und Display im Überblick

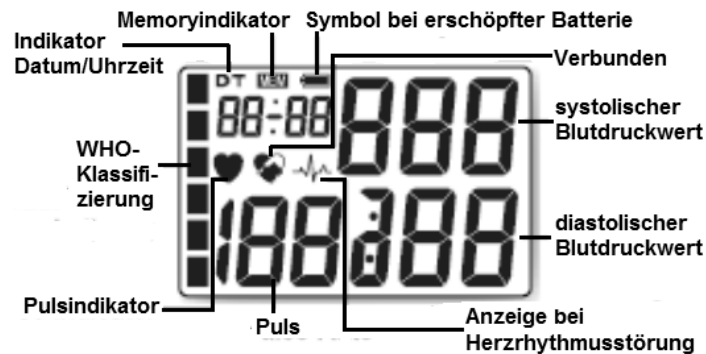
### Das Gerät



### Zum Lieferumfang gehören:

Gerät, Manschette (Typ K-Jump 22 - 32 cm), Batterien, Gebrauchsanweisung und Aufbewahrungstasche.

### Das Display

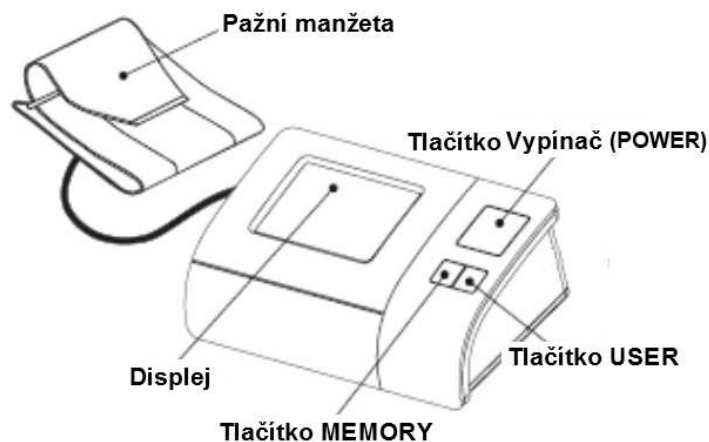


## Vysvětlivky k symbolům

<b>SYS</b>	Systolický tlak
<b>DIA</b>	Diastolický tlak
	Detekce nepravidelného tepu
	Postupujte podle návodu k použití
	Výrobce
<b>EC REP</b>	Autorizovaný zástupce v EU
<b>LOT MMY</b>	Číslo šarže, měsíc (M) a rok (Y) výroby
<b>SN</b>	Sériové číslo
	Aplikovaná část, typ BF
	Uchovejte v suchu
<b>CE 0197</b>	Označení CE registračním číslem oznámeného subjektu.
	Pokyny k likvidaci
<b>PP</b>	Pulzní tlak je roven systolickému minus diastolickému
<b>P</b>	Natlakování
<b>P Err</b>	Chyba v natlakování
<b>UU Err</b>	Pohyb těla během měření
<b>LL Err</b>	Nebyly detekovány dostatečné pulzy
<b>rrErr</b>	Hodnoty SYS a DIA nejsou přiměřené
<b>HI</b>	Tlak v manžetě je nad 300 mmHg



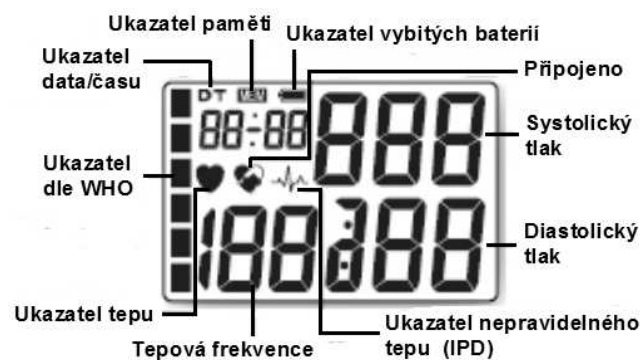
## Popis přístroje



## Balení obsahuje:

Tlakoměr, manžeta, 4 alkalické baterie (LR03), úložný vak nebo krabička a návod k použití.

## Popis displeje



## Erklärung der verwendeten Symbole

<b>SYS</b>	systolischer Blutdruckwert
<b>DIA</b>	diastolischer Blutdruckwert
	Symbol für das Auftreten von Herzrhythmusstörungen
Blaues Symbol	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung
	Hersteller
	Europa-Repräsentant
	Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
	Serien-Nummer
	Anwendungsteil BF
	Vor Feuchtigkeit schützen
	Nummer der durch die EU Benannten Stelle (TÜV Rheinland LGA Products GmbH)
	Entsorgungshinweise
	Pulsdruckanzeige
	Power -Taste
<b>RoHS</b>	Konform der EU-Richtlinie 2011/65/EU zur Beschränkung gefährlicher Stoffe.
	REACH-Symbol Gerät konform Europäischer Chemikalienverordnung

### **Vorbereitung der Inbetriebnahme**

#### **Einsetzen der Batterien**

1. Nehmen Sie den Batteriekammerdeckel ab und legen Sie 4 Stück Alkali-Batterien (LR03) in das Batteriefach. Achten Sie beim Einlegen auf die richtige Polarität. Sie ist im Batteriefach mit "+" und "-" dargestellt. Setzen Sie anschließend den Batteriekammerdeckel auf.
2. Verwenden Sie beim Batteriewechsel nur Alkali-Batterien gleichen Typs.
3. Erscheint das Symbol für erschöpfte Batterien auf dem Display, ersetzen Sie alle Batterien gleichzeitig gegen neue.
4. Die eingebaute Uhr und der Speicherinhalt können beim Batteriewechsel gelöscht werden. Die Uhr muss dann neu eingestellt werden.

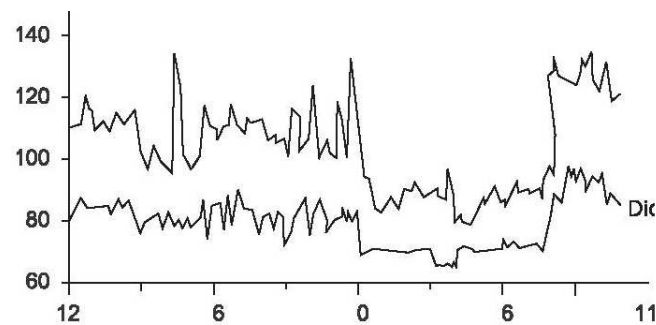
#### **Einstellen der Uhr**

1. Um die Messwerte zeitlich zuordnen zu können, sollte die eingebaute Uhr vor der ersten Messung eingestellt werden.
2. Im ausgeschalteten Zustand halten Sie die MEMORY-Taste gedrückt bis auf dem Display das ein blinkende Jahr erscheint, dann drücken Sie die POWER-Taste um das aktuelle Jahr auszuwählen. Durch Drücken der MEMORY-Taste wechseln Sie zur nächsten Einstellung.
3. Wiederholen Sie die vorherigen Schritte, um den aktuellen Monat, Tag, Stunde, und Minute einzustellen.
4. Dann erscheint "CL". Mit der POWER-Taste wählen Sie "on" für ständige Uhrzeitanzeige oder "off" für Uhrzeitanzeige aus. Es sind 4 Weckzeiten (AL1 - AL4) einstellbar. Ist eine/mehrere Weckzeit(en) eingestellt, erscheint im Display der Pulsindikator im ausgeschalteten Zustand (Siehe "Das Display" Seite 8).
5. Um die Einstellung abzuschließen, drücken Sie MEMORY-Taste.

D-10

### **Kolísání a odchylky krevního tlaku**

Lidský krevní tlak má kolísavou charakteristiku a bude se měnit 24 hodin denně. Měření krevního tlaku může být ovlivněno pozicí měření, držení těla, fyziologickými podmínkami a faktory, jako je stravování, koupání, cvičení, kouření, pití alkoholu, stresové psychické napětí, dýchání, pohyb, změna teploty nebo vlhkosti atd.



#### **Jak získat spolehlivá měření?**

Chcete-li získat spolehlivá měření, postupujte podle níže uvedených doporučení:

1. Pokračujte v měření a zaznamenávání naměřených hodnot krevního tlaku ve stejnou dobu každý den.
2. Před každým měřením po dobu nejméně 30 minut je nutné nejíst, nekoupat se, nekouřit, necvičit nebo nepít kofeinové nápoje a alkohol.
3. Odstraňte těsné oblečení a ozdoby ze své paže a ujistěte se, zda je obvod manžety pro vás dostatečný.
4. Posadte se na klidné a pohodlné místo a relaxujte po dobu nejméně 5 minut v klidné poloze než začnete s měřením.
5. Chcete-li provádět opakovaná měření, interval mezi měřeními nesmí být kratší než 3 minut; interval mezi měřeními lze prodloužit podle individuálních fyziologických podmínek.

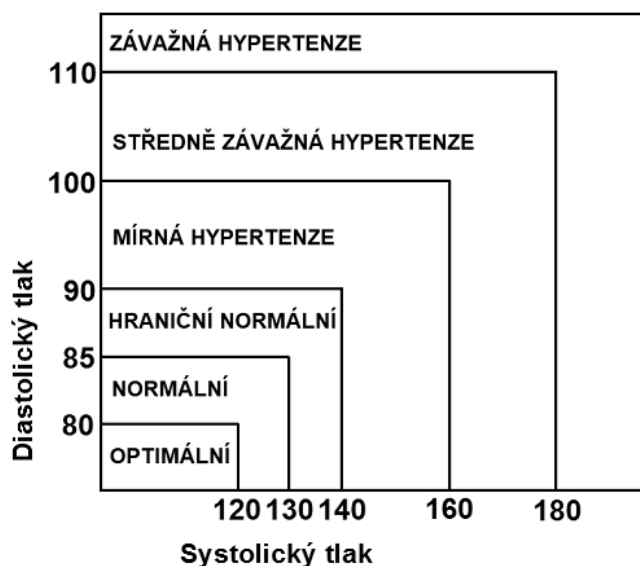
CZ-7

- **Co je systolický a diastolický tlak?**

Systolický tlak představuje nejvyšší tlak během srdeční kontrakce a diastolický tlak je nejnižší tlak, zatímco srdce odpočívá.

- **Klasifikace WHO-ISH**

Vaše měření krevního tlaku lze srovnat s klasifikací dle kategorií definovaných v roce 1999 Světovou zdravotnickou organizací - směrnici pro léčbu hypertenze od Mezinárodní společnosti pro hypertenzi.. Prosím, poraďte se s lékařem o výsledcích měření krevního tlaku a jeho sledování.



**Co je nízký krevní tlak?**

Obecně platí, že naměřený nižší krevní tlak je lepší, pokud nezpůsobuje některé nepříjemné příznaky, jako jsou mdloby a/nebo závratě.

**Anlegen der Manschette und Mess-Position**

1. Stellen Sie sicher, dass der Umfang Ihres Oberarms innerhalb des angegebenen Manschettenbereichs liegt.
2. Verbinden Sie die Manschette mit dem Gerät. Dazu stecken Sie den Schlauchanschluss der Manschette in die Manschetten-Buchse an der linken Seite des Gerätes..
3. Legen Sie die Manschette um den entblößten linken Oberarm. Das Messen über dünner Kleidung ist möglich.
4. Schließen Sie die Manschette. Die Unterkante der Manschette sollte etwa 2 ~ 3 cm über dem Ellenbeuge liegen. Die Manschette sollte nicht zu eng angelegt werden.
5. Setzen Sie sich aufrecht auf einen Stuhl an einen Tisch (das Gerät sollte auf dem Tisch stehen). Ihre Füße sollten flach auf den Boden sein. Entspannen Sie sich.
6. Stellen Sie sicher, dass sich die Manschette in Herzhöhe befindet.
7. Starten Sie die Messung mit der POWER-Taste. Verhalten Sie sich ruhig und sprechen Sie während der Messung nicht.
8. Wenn es nicht möglich ist, die Messung am linken Arm durchzuführen, benutzen Sie den rechten Arm.

**Durchführen einer Messung**

1. Drücken Sie die USER-Taste, um dem Benutzer seinen Speicher zuzuordnen.
2. Drücken Sie die POWER-Taste, um die automatische Messung zu starten. Die Messung kann jederzeit durch Drücken der POWER-Taste unterbrochen werden.
3. Ist die Messung abgeschlossen, werde systolischer und diastolischer Druck und die Pulsfrequenz angezeigt.
4. Das Display zeigt auch an, wie Ihr Blutdruck nach WHO-Klassifizierung (Siehe Seite 6) einzuordnen wäre.

5. Wird ein unregelmäßiger Puls erkannt, zeigt das Gerät es mit dem Symbol für das Auftreten von Herzrhythmusstörungen (Siehe Seite 8) an.

Eine Herzrhythmusstörung liegt vor, wenn der Zeitraum zwischen zwei Pulsschlägen 5/3 mal so groß ist wie der durchschnittlich ermittelte Puls und wenn drei dieser Störungen innerhalb einer Messung auftreten. Treten diese Störungen häufig auf, sollten Sie einen Arzt aufsuchen.

6. Erscheint nach beendeter Messung auf dem Display PP dann beträgt der Abstand zwischen systolischem und diastolischem Blutdruckwert mehr als 60 mmHg.

Bei häufigem Auftreten dieses Effektes (erhöhter Pulsdruck) sollten Sie einen Arzt konsultieren.

7. Drücken Sie die POWER-Taste um das Gerät auszuschalten, oder es schaltet sich automatisch nach 150 Sekunden aus, wenn keine Tasten in dieser Zeit betätigt wurden. Beim Ausschalten werden die Messwerte automatisch in den gewählten Speicher übernommen.

### **Die Speicherfunktion**

1. Wählen Sie mit der USER-Taste den Speicher aus dem Sie die gespeicherten Werte abrufen wollen.

2. Mit der MEMORY-Taste rufen Sie die gespeicherten Werte aus der Speicher ab.

3. Der Speicherabruf beginnt mit dem zuletzt gespeicherten Wert (er liegt auf dem höchsten Speicherplatz)

4. Löschen *eines* gespeicherten Blutdruckwertes

Rufen Sie den zu löschenden Blutdruckwert mit der MEMORY-Taste auf. Ein sofortiger Druck (mindestens 4 Sekunden!!!) auf die POWER-Taste und das Display zeigt: dEL (delete = löschen) und die Nummer des Speicherplatzes. Sofort auf die POWER-Taste drücken und der Wert wird gelöscht.

D-12

Označuje potenciálně nebezpečnou situaci, pokud jí nezabráníte, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

### **VAROVÁNÍ:**

1. Před použitím tlakoměru si přečtěte celý návod k použití.

2. Nestiskujte tlačítko POWER, pokud manžeta není správně nasazená.

3. Poruchy funkce displeje lze určit stisknutím a podržením tlačítka POWER v režimu vypnutí.

4. Tento přístroj a baterie zlikvidujte v souladu s platnými místními předpisy pro ochranu životního prostředí.

5. Přesnost tlakoměru se doporučuje ověřit každé dva roky. Kontaktujte servisního pracovníka nebo laboratoř a požádejte o inspekční/kalibrační servis.

### **Popis výrobku a jeho zamýšlené použití**

Tlakoměr je elektronické zařízení určené pro měření lidského krevního tlaku a tepové frekvence na paži dospělé populace, využívající neinvazivní oscilometrickou metodu pro domácí měření. Tlakoměr pro měření lidského krevního tlaku a tepové frekvence má následující charakteristiky.

- ✓ Uživatelé: Přístroj mohou používat dospělé osoby.
- ✓ Přístroj musí být používán při pokojové teplotě..
- ✓ Přístroj musí být používán (instalován) uživatelem, s výjimkou osob se zdravotním postižením.
- ✓ Postižené osoby potřebují pomoc jiné osoby, aby mohly přístroj používat.
- ✓ Typ kontaktu: kontakt s pokožkou.

### **O krevním tlaku**

#### **Co je krevní tlak?**

Krevní tlak je vytvářen silou krevního toku proti arteriálním stěnám poté, co srdce pumpovalo krev do oběhového systému.

CZ-5

16. Měření krevního tlaku prováděná tímto přístrojem jsou rovnocenná s měřením získaným vyškoleným pracovníkem a jsou v souladu s hodnotami dosaženými za použití metody manžeta/stetoskop-vyšetření poslechem, a jsou v rámci standardních limitů specifikovaných v normě EN 1060-4.

17. Nepoužívejte tento přístroj na kojencích, dětech a osobách, které nemohou vyjádřit svou vlastní vůli.

18. Příliš časté měření může vést k poruchám krevního oběhu, tyto poruchy mohou způsobit nepříjemné pocity, jako je lokalizované krvácení pod kůží nebo dočasná znecitlivění na ruce. Tyto příznaky obvykle rychle vymizí. Nicméně, v případě, že problémy přetrvávají delší dobu, obraťte se na svého lékaře.

19. Aby nedošlo k náhodnému uškrcení, uchovávejte přístroj mimo dosah dětí a nedávejte hadici kolem krku.

20. Prosím, vezměte na vědomí elektromagnetickou kompatibilitu přístroje (například rušení napájení, vyzářování rádiových kmitočtů, atd.). Prosím, používejte přístroj jen v interiéru. Aby nedocházelo k nepřesným výsledkům vlivem elektromagnetického rušení mezi elektrickými a elektronickými zařízeními, prosím, nepoužívejte přístroj v blízkosti mobilních telefonů nebo mikrovlnných trub. V případě zařízení, jejichž maximální výkon přesahuje 2 W, minimální vzdálenost těchto zařízení od vašeho tlakoměru by měla být 3,3 m.

21. Přístroj není vodotěsný, nikdy ho neponořte do kapaliny.

22. Nepoužívejte přístroj, pokud si myslíte, že je poškozený nebo pokud si všimnete něčeho neobvyklého.

23. Omezení použití nebo kontraindikace: Poradte se s lékařem před použitím přístroje v těhotenství nebo v případě, je-li vám diagnostikována arytmie nebo arterioskleróza.

24. Staré baterie opatrně zlikvidujte mimo dosah malých dětí. Spolknutí baterie může být fatální. Pokud dojde ke spolknutí baterie nebo jiných malých částí, okamžitě volejte lékařskou pomoc.

25. Neupravujte tento přístroj ani manžetu bez souhlasu výrobce.

CZ-4

5. Löschen aller gespeicherten Blutdruckwerte  
Rufen Sie einen beliebigen Blutdruckwert mit der MEMORY-Taste auf. Ein sofortiger Druck (mindestens 4 Sekunden!!!) auf die POWER-Taste und das Display zeigt: dEL (delete = löschen) und die Nummer des Speicherplatzes. Sofort nochmals auf die MEMORY-Taste drücken. Das Display zeigt: dEL (delete = löschen) und ALL (für alle Speicherplätze). Sofort auf die POWER-Taste drücken und alle Werte sind gelöscht. Datum und Uhrzeit nicht.

#### **Pflege und Wartung**

1. Lassen Sie das Gerät nicht fallen. Es ist nicht stoßfest.
2. Demontieren oder modifizieren Sie das Gerät oder die Manschette nicht.
3. Verdrehen Sie weder die Manschette noch knicken Sie den Schlauch vollständig.
4. Vermeiden Sie direktes Sonnenlicht, hohe Temperaturen oder Feuchtigkeit, Staub und starken Schmutz.
5. Verwenden Sie keine Verdüner, Benzin und andere scharfe Reinigungsmittel zur Reinigung des Gerätes.
6. Waschen Sie die Manschette nicht bzw. tauchen Sie die Manschette nicht in Wasser.
7. Entfernen Sie alle Batterien, wenn das Gerät für längere Zeit nicht verwendet wird.

#### **Reinigung / Desinfektion**

##### Reinigung

1. Reinigen Sie das Gerät 10 - 15 Minuten mit einem Tuch mit Wasser oder 5-10%igem Neutralreiniger.
2. Der Reinigungsvorgang sollte fortgesetzt werden durch Abwischen des Gerätes mit kaltem Wasser, um die an dem Gerät verbleibenden chemischen Rückstände zu beseitigen.

3. Wenn notwendig, sollten Punkt 1 und 2 wiederholt werden, um die Reinigung sicher zu stellen.

4. Mit einem sauberen Tuch wischen Sie das Gerät trocken.

#### Desinfektion

1. Desinfizieren Sie das Gerät, wenn Sie es komplett gereinigt haben.

2. Verwenden Sie 70 bis 75%igen Alkohol. Füllen Sie den Alkohol in eine Sprayflasche und besprühen Sie beide Seiten der Manschette damit. Die Kontaktzeit der Desinfektion sollte mehr als 10 Minuten betragen.

3. Spülen Sie das Desinfektionsmittel ohne Rückstände ab.

#### Trockenprozess


1. Nach Reinigungs- und Desinfektionsprozess.

2. Trocknen Sie das Gerät und die Manschette für ca. 3 bis 4 Stunden bei Raumtemperatur (20°C - 30°C).

3. Lagern Sie das Gerät in einer trockenen, sauberen und staubfreien Umgebung bei Temperaturen von 5°C bis 40°C.

#### **Fehlermeldungen und Störungen**

Die Tabelle zeigt mögliche Fehler:

Fehleranzeige	Fehlerbeschreibung / Fehlerursache
LL Err	Kein Puls erkannt. Manschette zu lose angelegt oder undicht.
UU Err	Bewegung während der Messung.
P Err	Pumpe defekt oder Fehlfunktion.
rr Err	Das Gerät erkennt keine sinnvollen Messwerte.
HI	Aufpumpdruck höher als 300 mmHg. Fehler im Druckkreis im Gerät.
 oder kein Display	Batterien erschöpft.

D-14

nemůže být použit k diagnostice nebo léčbě zdravotních problémů nebo pro předepisování léků.

Pokud máte nebo se domníváte, že máte zdravotní problém, prosím, vyhledejte ihned pomoc u svého lékaře.

6. Neprovádějte měření v případě, že je okolní teplota nízká (pod + 5°C) a vysoká (nad +40°C), nebo v případě, pokud je relativní vlhkost mimo rozmezí 15% až 90%, protože výsledky měření by mohly být nepřesné.

7. Vyčkejte 30 až 45 minut, než začnete s měřením, po vypití kofeinového nápoje nebo po kouření cigarety.

8. Před měřením si odpočiňte po dobu nejméně 5 až 10 minut.

9. Prosím, vyčkejte 3 až 5 minut mezi jednotlivými měřeními, aby se vaše cévy mohly vrátit do stavu, ve kterém byly před měřením. Čekací dobu je třeba přizpůsobit dle své osobní fyziologie.

10. Doporučuje se vždy měřit na stejné paži (nejlépe na levé) a provádět měření každý den ve stejnou dobu.

11. Pohodlně se posaďte s lokty na stole a oběma nohama položenými na zemi. Během měření nedávejte nohu přes nohu.

12. Měření provádějte při pokojové teplotě v klidném prostředí a bez stresu.

13. Výsledky měření krevního tlaku by měly být posuzovány lékařem nebo vyškoleným odborným zdravotnickým personálem, který je obeznámen s vaší anamnézou. Pokud přístroj používáte a pravidelně zaznamenáváte výsledky, informujte prosím svého lékaře o probíhajících změnách krevního tlaku.

14. Pokud trpíte kardiovaskulárním onemocněním (jako je ateroskleróza), cukrovkou, onemocněním jater nebo ledvin, těžkou hypertenzí nebo periferní oběhovou poruchou, atd., před použitím tohoto přístroje se poraďte se svým lékařem.

15. Interpretace tohoto přístroje mohou být ovlivněny, např. závažnými arytmiemi, jako jsou síňové nebo komorové předčasné stahy nebo atriální fibrilace, pokud se vyskytují v průběhu měření.

CZ-3

## Obsah

	Strana
Bezpečnostní opatření pro použití.....	2
Popis výrobku a jeho zamýšlené použití .....	5
O krevním tlaku .....	5
Popis přístroje a displeje.. .....	8
Vysvětlivky k symbolům .....	9
Příprava pro použití	
Instalace baterií .....	10
Nastavení času .....	10
Nasazení manžety a poloha těla při měření .....	11
Provádění měření .....	11
Paměťová funkce .....	12
Péče a údržba .....	13
Čištění a dezinfekce .....	13
Řešení problémů .....	14
Technická specifikace .....	15
Záruka .....	15
Likvidace přístroje .....	16

## Bezpečnostní opatření pro použití

### VAROVÁNÍ:

1. Vyhnete se dlouhotrvajícímu přetlakování manžety, abyste zabránili nežádoucímu fyzickému poranění.
2. Pokud manžeta způsobuje jakékoli nepohodlí během měření, stiskněte tlačítko POWER pro okamžité vypnutí přístroje.
3. Sejměte suchý zip pro rozepnutí manžety, jestliže tlak v manžetě přesáhne 300 mmHg bez automatického rychlého výfuku.
4. Uchovávejte tlakoměr mimo dosah dětí pro zabránění nesprávného použití tlakoměru. Děti nesmí přístroj používat bez dozoru dospělé osoby.
5. Tento návod a přístroj nejsou náhradou za návštěvu lékaře. Stejně tak informace obsažené v této příručce, ani tento přístroj

## Technische Daten

Messbereich	Druck: 20 ~ 300 mmHg Pulsfrequenz: 40 ~ 200 Puls / min
Genauigkeit	Druck: 3 mmHg Pulsfrequenz: ± 5% vom Messwert
Messverfahren	oszillometrische Messmethode
Inflation Methode	elektrische Rollpumpe
Deflation Methode	mechanische Entlüftungsventil
Schnellablas	Elektromagnetventil
Anzeige	digitale Flüssigkristallanzeige
Speicher	2x50-Sets
Betriebszustand	5 ~ 40°C (41~104°F), 15 ~ 90%RH
Lagerbedingungen	-20 ~ 55 C (-4 ~ 131F), <93% RH
Betriebsspannung	6 V (4xLR03 / AM-3 / AA Alkali-Batterie)
Batterielebensdauer	ca. 250 Messungen mit 4xLR03
Manschettengröße	für Oberarmumfänge von 22 bis 32 cm
Abmessung	80x134x47mm (ohne Manschette)
Gewicht	328 g (inklusive Batterien)

Änderungen im Sinne des technischen Fortschrittes vorbehalten

## Garantieinformationen

Für das Blutdruckmessgerät gewähren wir eine Garantie von 2 Jahren. Während der Garantiezeit wird das defekte Gerät kostenlos instandgesetzt. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung, Unfälle, Verschleiß (Manschette), Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung oder Änderungen am Gerät durch Dritte zurückzuführen sind. Unter die Garantie fallen nicht: Verpackung, Batterien und die Gebrauchsanweisung.

### Entsorgungshinweise



Defekte oder nach Ende der Nutzungsdauer außer Betrieb genommene Geräte können Rückstände enthalten, die ein Risiko für die Umwelt darstellen könnten. Bitte entsorgen Sie das Gerät sachgerecht über eine kommunale Sammelstelle für elektrische Altgeräte.



Batterien müssen sachgerecht entsorgt werden. Im batterievertreibenden Handel sowie in kommunalen Sammelstellen stehen entsprechende Behälter zur Batterie-Entsorgung bereit.



K-jump Health Co., Ltd.,  
No.56, Wu Kung 5th Rd.  
New Taipei Industrial Park,  
New Taipei City, 24890 Taiwan

EC REP

Polygreen Germany GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95  
14532 Stahnsdorf, Germany

#### Importeur

SCALA Electronic GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95  
14532 Stahnsdorf  
[www.scala-electronic.de](http://www.scala-electronic.de)

# scala®

## Tlaloměr automatický, pažní SC 7620


CE 0197




Návod k použití



### INSTRUCCIONES DE DESECHO

 Los aparatos defectuosos o que han llegado al final de su vida útil pueden contener residuos que podrían suponer un riesgo para el medio ambiente.

Por favor, deseche el aparato adecuadamente en un punto de recogida municipal de equipos eléctricos viejos.

 Las pilas se deben desechar adecuadamente. En las tiendas de venta de pilas y en los puntos de recogida municipales se dispone de contenedores apropiados para desechar las pilas.



K-jump Health Co., Ltd.,  
No.56, Wu Kung 5th Rd.  
New Taipei Industrial Park,  
New Taipei City, 24890 Taiwan



Polygreen Germany GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95  
14532 Stahnsdorf, Germany

#### Importador

SCALA Electronic GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95  
14532 Stahnsdorf  
[www.scala-electronic.de](http://www.scala-electronic.de)

# scala®

## Blood Pressure Monitor Automatic Arm Type SC 7620

CE 0197



 Instructions for use

## Table of Contents

Precautions of use .....	2
Product description and intended use .....	5
About blood pressure .....	5
Device and display overview .....	8
Explanation of symbols .....	9
Preparation for use	
Insert the batteries .....	10
Setting the clock .....	10
Attaching the cuff and measuring posture .....	11
Taking a measurement .....	11
Memory function .....	12
Care and maintenance .....	13
Clean and disinfection .....	13
Trouble shooting .....	14
Technical specifications .....	15
Warranty .....	15
Disposal note .....	16

## Precautions of use

### WARNINGS:

1. Avoid prolonged over-inflation of the bladder to prevent harmful physical injury.
  2. If the cuff causes any discomfort during measurement, press the POWER button to turn off the device immediately.
  3. Pull off the Velcro strap to detach the cuff if the cuff pressure exceeds 300mmHg without an automatic rapid exhaust.
  4. Keep blood pressure monitor (including cuff and batteries) away from children to avoid misusing. Children should not use the device without the supervision of an adult.
  5. This manual and the product are not substitutes for visiting the doctor. Neither the information contained herein nor this product may be used to diagnose or treat health problems, or to prescribe drugs. If you have or suspect that you have a medical
- GB-2

## DATOS TÉCNICOS

Rango de medición	Presión: 20 ~ 300 mmHg; frecuencia del pulso: 40 ~ 200 pulsos / min
Exactitud	Presión: 3 mmHg; frecuencia del pulso: ± 5% del valor medido
Método de medición	oscilométrico
Memoria	2x50 sets
Condiciones de funcionamiento	5 ~ 40 °C (41~104°F), 15 ~ 90 %RH
Condiciones de almacenamiento	-20 ~ 55 °C (-4 ~ 131F), <93 % RH
Tensión de funcionamiento	6 V (4xLR03)
Vida útil de las pilas	aprox. 250 mediciones con 4xLR03
Tamaño del brazalete	para perímetros de brazo superior de 22 a 32 cm
Dimensiones	80 x 134 x 47 mm
Peso	ca. 400 g con pila

Reservado el derecho de hacer cambios según el progreso técnico

## INFORMACIONES DE GARANTÍA

El termómetro tiene una garantía de 2 años. El recibo de la compra sirve de certificado de garantía. Durante el periodo de garantía, el aparato defectuoso será reparado gratuitamente. La garantía no cubre los daños que resulten de un manejo inadecuado, accidentes, no observación de las instrucciones de uso o cambios en el aparato por parte de terceros.

3. Si es necesario, los puntos 1 y 2 deben repetirse para asegurar la limpieza.

4. Seque el aparato con un paño limpio.

Desinfección

1. Desinfecte el aparato cuando lo haya limpiado completamente.

2. Utilice alcohol al 70 a 75 %. Vierta el alcohol en una botella de spray y rocíe ambos lados del brazalete. El tiempo de contacto de la desinfección debe ser de más de 10 minutos.

3. Enjuague el desinfectante sin dejar residuos.

Proceso de secado


1. Después del proceso de limpieza y desinfección.

2. Seque el aparato y el brazalete durante unas 3 o 4 horas a temperatura ambiente (20 °C - 30 °C).

3. Almacene el aparato en un entorno seco, limpio y libre de polvo a temperaturas de 5 °C a 40 °C.

**MENSAJES DE FALLO Y AVERÍAS**

La tabla muestra los posibles fallos:

Indicación de fallo	Descripción del fallo / Causa del fallo
LL Err	No se detecta pulso. El brazalete está muy flojo o tiene falta de estanqueidad.
UU Err	Movimiento durante la medición.
P Err	Bomba defectuosa o mal-funcionamiento.
rr Err	El aparato no reconoce ningún valor medido significativo.
HI	Presión de inflación superior a 300 mmHg. Fallo en el circuito de presión del aparato.
 o ninguna indicación	Pilas gastadas.

problem, please seek immediate advice from your doctor.

6. Do not conduct any measurements if the temperature is low (below +5°C) or high (over 40°C), or if the relative humidity is beyond the range of 15% to 90%, as this can lead to inaccurate readings.

7. Wait 30 to 45 minutes, before taking a measurement if you have just had a caffeinated drink or a cigarette.

8. Relaxe for at least 5 to 10 minutes before taking a measurement.

9. Please wait 3 to 5 minutes between measurements, so that your blood vessels can return to the state they were in prior to measurement. You may have to adapt the waiting time to your personal physiology.

10. It is recommended that you use the same arm for each measurement (preferably the left) and take the measurement at the same time every day.

11. Sit down comfortably with your elbows placed on the table and both feet on the ground. Please do not interlock your legs during the measurement.

12. Take the measurement at room temperature in a quiet and stressfree enviroment.

13. Blood pressure measurements should be assessed by a doctor or trained healthcare professional who is familiar with your medical history. If you use the unit and regularly record the results, please keep your doctor informed with regard to the ongoing changes in your blood pressure.

14. If you suffer from a cardiovascular disease (such as atherosclerosis), diabetes, a liver or kidney disease, serve hypertension or peripheral circulatory disorders, etc., please consult your doctor before using this unit.

15. The performance of this device can be influenced as severe arrhythmias such as atrial or ventricular premature beats or atrialfibrillation are presented during measurement.

16. The blood pressure measurements conducted with this unit are equivalent to measurements obtained

by a trained observer in accordance with the values achieved using the cuff/stethoscope auscultation method and are within the specified EN 1060-4 standard limits.

**17.** Do not use this appliance on infants, children or persons who cannot express their own intentions.

**18.** Measuring too frequently may result in circulatory disorders, which can cause unpleasant sensations such as localized bleeding under the skin or temporary numbness in your arm. These symptoms do not usually last long. However, if you have not recovered after some time, please consult your doctor.

**19.** To avoid accidental strangulation, keep the product away from children and do not place the hose around the neck.

**20.** Please take into consideration the electromagnetic compatibility of the unit (e.g. disruptions to the power supply, radio frequency interference, etc.). Please only use the unit indoors. To avoid inaccurate results due to electromagnetic interference between electrical and electronic equipment, please do not use the unit near mobile phones or microwave ovens. In case of devices whose maximum power exceeds 2 W, the minimum distance from your blood pressure monitor should be 3,3 meters.

**21.** The unit is not waterproof. Never immerse this instrument in any liquids.

**22.** Do not use the instrument if you think it is damaged or if you notice anything unusual.

**23.** Any known restrictions on use or contra-indication(s): Consult your doctor prior to using in pregnancy or if diagnosed with arrhythmia or arteriosclerosis.

**24.** Discard old batteries carefully, out of reach of young children. Swallowing the battery may be fatal. If a battery or other small parts are swallowed, contact a hospital immediately to have it removed.

**25.** Do not modify this device or cuff without authorization of the manufacturer.

GB-4

**5.** Borrar *todos* los valores de tensión sanguínea guardados. Abra cualquier valor de tensión sanguínea con la tecla MEMORY. Presione la tecla POWER inmediatamente (¡¡¡al menos 4 segundos!!!) y la pantalla mostrará: dEL (delete = borrar) y el número de la posición de memoria. Pulse inmediatamente la tecla MEMORY de nuevo. La pantalla muestra: dEL (delete = borrar) y ALL (todas las posiciones de memoria). Pulse inmediatamente la tecla POWER y todos los valores se borran. La fecha y la hora no se borran.

### **CUIDADO Y MANTENIMIENTO**

Cuidado y mantenimiento

- 1.** No deje que el aparato se caiga. No es resistente a los golpes.
- 2.** No desmonte ni modifique el aparato ni el brazalete.
- 3.** No retuerza el brazalete ni pliegue el tubo flexible al completo.
- 4.** Evite la radiación directa del sol, las temperaturas o humedad altas, el polvo y la suciedad fuerte.
- 5.** No utilice disolvente, bencina u otros detergentes fuertes para limpiar el aparato.
- 6.** No lave el brazalete ni lo sumerja en agua.
- 7.** Retire todas las pilas si el aparato no se va a utilizar durante un largo periodo de tiempo.

### **LIMPIEZA / DESINFECCIÓN**

Limpieza

- 1.** Limpie el aparato durante 10 - 15 minutos con un paño con agua o un limpiador neutro al 5-10 %.
- 2.** El proceso de limpieza debe continuar limpiando el aparato con agua fría para eliminar los residuos químicos que quedan en el aparato.

E-13

5. Si se detecta un pulso irregular, el aparato lo indica con el símbolo de la aparición de alteraciones del ritmo cardíaco (véase la página 8).

Se da una alteración del ritmo cardíaco cuando el tiempo entre dos pulsaciones es 5/3 veces el pulso promedio y si tres de estas alteraciones se producen dentro de una sola medición. Si estas alteraciones se producen con frecuencia, debe consultar a un médico.

6. Si aparece PP en la pantalla después de completar la medición, la diferencia entre el valor de tensión sanguínea sistólica y diastólica es superior a 60 mmHg.

Si este efecto (aumento de la presión del pulso) se produce con frecuencia, debe consultar a un médico.

7. Pulse la tecla POWER para apagar el aparato o éste se apagará automáticamente después de 150 segundos si no se pulsa ninguna tecla durante este tiempo. Al apagar, los valores medidos se transfieren automáticamente a la memoria seleccionada.

### **LA FUNCIÓN DE MEMORIA**

1. Con la tecla USER, seleccione la memoria de la que desea recuperar los valores guardados.

2. Pulse la tecla MEMORY para recuperar los valores guardados en la memoria.

3. La recuperación de la memoria comienza con el último valor guardado (está en la posición más alta de la memoria)

4. Borrar un valor de tensión sanguínea guardado

Abra el valor de tensión sanguínea que desea borrar con la tecla MEMORY. Presione la tecla POWER inmediatamente (¡¡¡al menos 4 segundos!!!) y la pantalla mostrará: dEL (delete = borrar) y el número de la posición de memoria. Pulse inmediatamente la tecla POWER y el valor se borra.

Indicates a potentially hazardous situation, if not avoided, could result in death or serious injury.

### **CAUTIONS:**

1. Read and follow the entire instruction manual before operating blood pressure monitor.

2. Do not press the POWER button if the cuff has not been properly wrapped.

3. The malfunctions of display can be determined by pressing and holding the POWER button under power-off mode.

4. Dispose of the device and batteries according applicable local regulations for environmental protection.

5. The accuracy of the blood pressure monitor is recommended to be verified every two years. Contact authorized agent or laboratory for inspection/calibration service.

### **Product description and intended use**

The blood pressure monitor is an electronic device intended to make human blood pressure and puls rate upperarm of adult population utilizing non-invasive oscillometric method in household environment. The BPM for measuring human blood pressure and pulse rate with the following characteristics:

- ✓ The users: The device can be used by adults.
- ✓ To be used in room temperature.
- ✓ To be used (installed) by the user, with the exception of handicapped persons.
- ✓ Handicapped persons need assistance by another person to use the device.
- ✓ Contact type: skin contact.

### **About blood pressure**

#### **• What is blood pressure?**

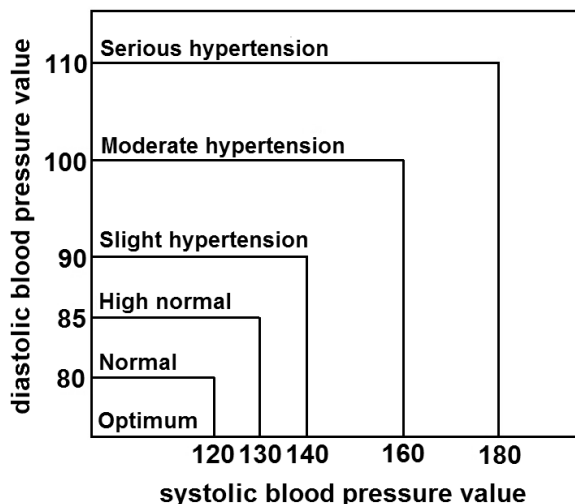
The blood pressure is generated by the force of the blood flow against the arterial walls after the heart has pumped the blood in the circulatory system.

- **What are the systolic and the diastolic pressure?**

Systolic pressure represents the highest pressure during heart contraction and diastolic pressure is the lowest pressure while heart is resting.

**WHO-ISH classification**

Your blood pressure measurement can be compared with classification categories defined by 1999 World Health Organization - International Society of Hypertension Guidelines for Management of Hypertension for preliminary evaluation. Please consult your physician for interpretation of blood pressure measurement and follow their directions.



**What about low blood pressure?**

In general, lower blood pressure reading is better unless it causes some uncomfortable symptoms such as fainting and/or light headedness.

**COLOCAR EL BRAZALETE**

1. Asegúrese de que todo el perímetro de la parte superior del brazo quede dentro del área del brazalete que se indica.
2. Conecte el brazalete con el aparato. Para ello, inserte la conexión del tubo flexible del brazalete en el enchufe del brazalete en el lado izquierdo del aparato.
3. Coloque el brazalete alrededor de la parte superior del brazo izquierdo descubierto. Se puede medir con ropa fina.
4. Cierre el brazalete. El borde inferior del brazalete debe estar a unos 2 ~ 3 cm por encima del codo. El brazalete no se debe apretar demasiado.
5. Siéntese derecho en una silla junto a una mesa (el aparato debe colocarse en la mesa). Sus pies deben estar posados sobre el suelo. Relájese.
6. Asegúrese de que el brazalete queda a la altura del corazón.
7. Inicie la medición con la tecla POWER. Esté tranquilo y no hable durante la medición.
8. Si no es posible realizar la medición en el brazo izquierdo, hágala en el brazo derecho.

**REALIZAR UNA MEDICIÓN**

1. Pulse la tecla USER para asignar una memoria al usuario.
2. Pulse la tecla POWER para iniciar la medición automáticamente. La medición se puede interrumpir en todo momento pulsando la tecla POWER.
3. Cuando la medición se completa, se muestran la presión sistólica y diastólica y la frecuencia del pulso.
4. La pantalla también muestra cómo se clasificaría su tensión sanguínea según la clasificación de la OMS (véase la página 6).

## **PREPARACIÓN DE LA PUESTA EN SERVICIO**

### **Colocar las pilas**

1. Retire la tapa del compartimiento de las pilas y coloque 4 pilas alcalinas (LR03) en el compartimiento de las pilas. Tenga en cuenta la correcta polaridad cuando las coloque. Ésta se indica en el compartimiento de las pilas con "+" y "-". Seguidamente, coloque la tapa del compartimiento de las pilas.
2. Cuando cambie las pilas, utilice sólo pilas alcalinas del mismo tipo.
3. Si aparece el símbolo de pilas gastadas en la pantalla, sustituya todas las pilas por nuevas al mismo tiempo.
4. El reloj integrado y el contenido de la memoria se pueden borrar al cambiar las pilas. La hora se debe ajustar entonces manualmente.

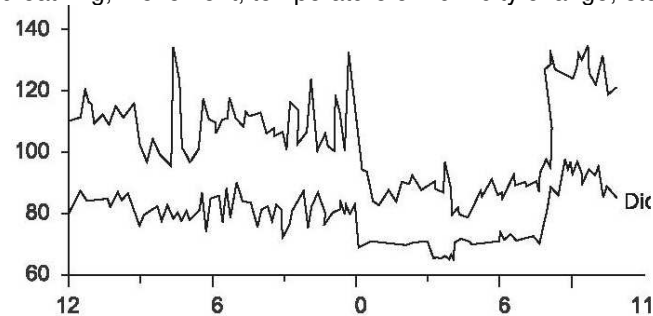
### **Ajustar el reloj**

1. Para poder asignar los valores de medición con el tiempo, el reloj integrado se debe ajustar antes de la primera medición.
2. Con el aparato apagado, mantenga pulsada la tecla MEMORY hasta que en la pantalla se visualice el parpadeo de un año, seguidamente, pulse la tecla POWER para seleccionar el año actual. Pulsando la tecla MEMORY, se cambia al ajuste siguiente.
3. Repita los pasos anteriores para ajustar el mes, el día, las horas y los minutos actuales.
4. Seguidamente, se visualiza "CL". Con la tecla POWER, seleccione "on" para visualizar la hora permanentemente, u "off" para ocultar la indicación de la hora. Se pueden ajustar 4 horas de alarma (AL1 - AL4). Si se ajustan una o más horas de alarma, el indicador de pulso aparece en la pantalla en estado apagado.
5. Para completar el ajuste, pulse la tecla MEMORY.

E-10

## **Fluctuation and variation of blood pressure**

Human blood pressure has a fluctuated characteristic and will vary 24 hours a day. Blood pressure measurement can be affected by the measurement position, posture, physiologic conditions as well as factors such as eating, bathing, exercising, smoking, drinking alcohol, stress mental tension, breathing, movement, temperature or humidity change, etc.



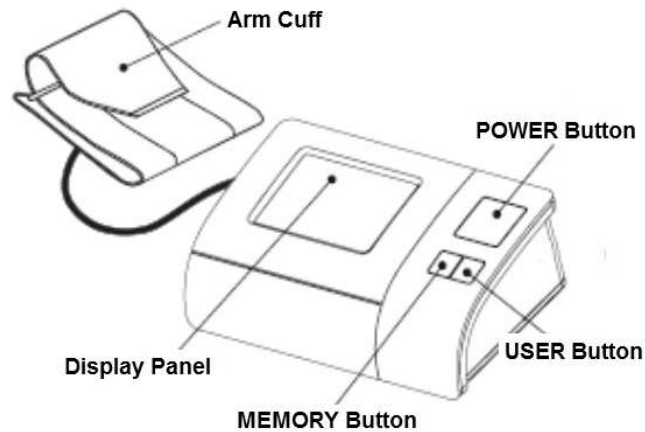
### **How to obtain reliable measurements?**

In order to obtain reliable measurements, please follow recommendations below:

1. Keep taking and recording blood pressure measurement at the same time every day for consistency to establish your blood pressure pattern.
2. Avoid eating, bathing, smoking, exercising, or ingest caffeine and alcohol at least 30 minutes prior to take measurement.
3. Remove constricting clothing or ornaments from your arm and make sure that the range of cuff circumference is applicable to you.
4. Be seated and relax for at least 5 minutes in a quiet and comfortable place prior to take measurement.
5. To make repeated measurements, the rest interval between measurements shall be not less than 3 minutes and the rest interval may need to be extended according to individual physiological conditions.

GB-7

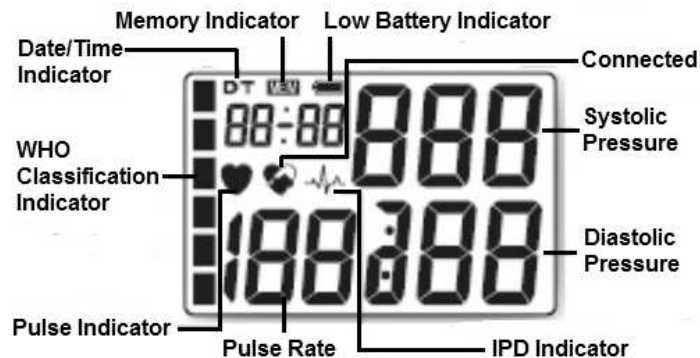
**Device Overview**



**The delivery includes:**

The blood pressure monitor, the cuff, 4 alkali batteries (LR03), a storage bag or box and the instruction manual.

**Display Overview**



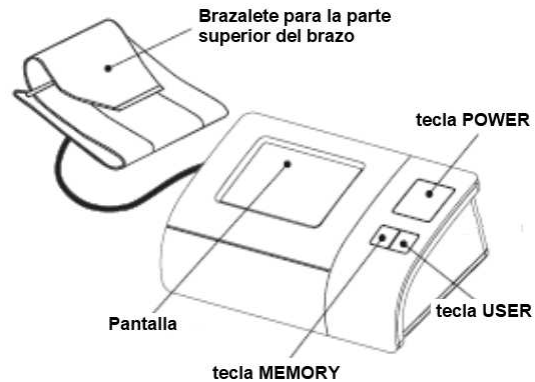
**EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS**

<b>SYS</b>	Valor de tensión sanguínea sistólica
<b>DIA</b>	Valor de tensión sanguínea diastólica
	Indicador de alteraciones del ritmo cardíaco
	Leer las instrucciones de uso
	Fabricante
<b>EC REP</b>	Representante en Europa
<b>LOT MMY</b>	Fecha de fabricación (mes/año)
<b>SN</b>	Número de serie
	Pieza de aplicación BF
	Proteger de la humedad
<b>CE 0197</b>	Número del organismo notificado (TÜV Rheinland LGA Products GmbH)
	Instrucciones de desecho
<b>PP</b>	presión del pulso
	Tecla POWER
<b>RoHS</b>	Conforme a la Directiva de la UE 2011/65/EU para la restricción de sustancias peligrosas.
	Símbolo REACH El aparato se ajusta al Reglamento Europeo de Sustancias Químicas



## VISTA GENERAL DEL APARATO Y LA PANTALLA

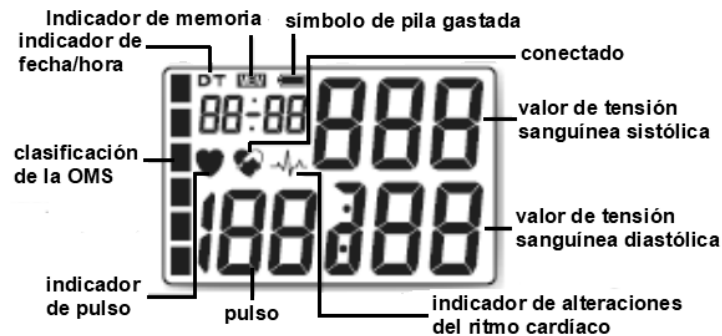
### El aparato













### El volumen de suministro incluye:



Aparato, brazalete (tipo K-Jump 22 - 32 cm), pilas, instrucciones de uso y bolsa para almacenar.

### La pantalla




## Explanation of Symbols

<b>SYS</b>	Systolic Pressure
<b>DIA</b>	Diastolic Pressure
	Irregular Pulse Detection
 Blue Symbol	Follow operation instructions
	Manufacturer
	Authorized Representative in the EU
	Production period (month / year)
	Serial Number
	Type BF Applied Part
	Keep dry
	CE marking with the Registration Number of the Notified Body.
	Disposal notes
<b>PP</b>	Pulse Pressure is equal to systolic minus diastolic
<b>P</b>	Pumping
<b>P Err</b>	Pumping failure
<b>UU Err</b>	Body movement during measurement
<b>LL Err</b>	No sufficient pulses are detected
<b>rr Err</b>	SYS and DIA readings are not reasonable
<b>HI</b>	Cuff pressure is over 300 mmHg

	Power button
<b>RoHS</b>	Restriction of Hazardous Substances
	REACH symbol-Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals (REACH) is an EU regulation.

### Preparation for Use

#### Insert the batteries

Before you use the BP monitor for the first time or when the symbol "  " indicates that the batteries are depleted, proceed as follows:

1. Remove the battery compartment cover and insert 4 alkali batteries (LR03) in the battery compartment. Ensure correct polarity of the batteries. The polarity is marked "+" and "-" in the compartment. Install the battery compartment cover.
2. When you change the batteries, use only alkali batteries of the same type.
3. When the battery symbol is displayed, replace all batteries as a set.
4. The integrated timer and the memory data may be deleted when the batteries are changed. The timer must be set again.

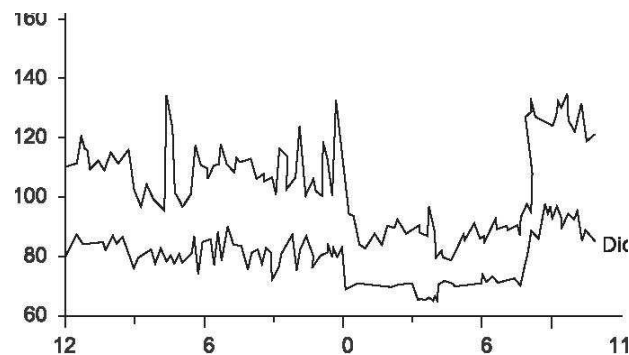
#### Setting the clock

1. To have correct date and time for memory storage, the built-in clock needs to be set prior to start first measurement.
2. Under power-off mode, press and hold the MEMORY button until the display shows a blinking year and press the POWER button for adjustment. After current year is selected, set the year by pressing the MEMORY button and switch to next adjustment.
3. Repeat previous steps to adjust and set current month, day, hour and minute one by one while they are blinking.

GB-10

### Fluctuaciones de la tensión sanguínea

La tensión sanguínea humana está sujeta a fluctuaciones en un día (véase el diagrama), causadas por: comida, baño, deporte, tabaco, alcohol, estrés, tensión psíquica, respiración, entretenimiento, movimiento, cambio de temperatura o humedad, etc.



### ¿Cómo se obtienen mediciones fiables?

Para obtener mediciones fiables, siga nuestras recomendaciones:

1. Realice la medición de la tensión sanguínea siempre a la misma hora y bajo las mismas condiciones.
2. Durante la medición, evite comer, bañarse, fumar o hacer deporte. La ingestión de café o alcohol debe haberse realizado como mínimo 30 minutos antes.
3. Quítese la ropa ajustada del brazo y asegúrese de que la zona del brazalete esté despejada.
4. Siéntese junto a una mesa y relájese por lo menos 5 minutos y luego realice la medición en un ambiente tranquilo.
5. Si quiere repetir una medición, espere de 3 a 5 minutos.

E-7

## ACERCA DE LA TENSIÓN SANGUÍNEA

### ¿Qué es la tensión sanguínea?

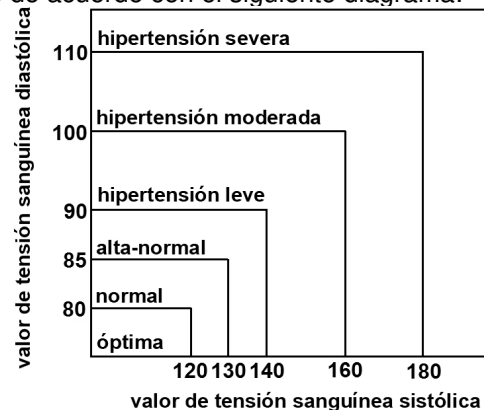
La tensión sanguínea se genera por la fuerza de la sangre que fluye contra las paredes de las arterias después de que el corazón haya bombeado la sangre al sistema vascular.

### ¿Qué son la presión sistólica y diastólica?

La presión sistólica es la presión más alta durante la contracción del corazón y la presión diastólica es la presión más baja mientras el corazón está en reposo.

### Clasificación de la OMS

La clasificación de los valores de la tensión sanguínea fue realizada por la Organización Mundial de la Salud y se realizó de acuerdo con el siguiente diagrama:



En caso de duda sobre la clasificación de su tensión sanguínea, consulte a su médico y siga siempre sus instrucciones.

### ¿Qué es la hipotensión sanguínea?

La hipotensión sanguínea causa algunos síntomas desagradables como mareos y/o vértigo, pero es mejor que la hipertensión.

E-6

4. Following the date and time setting, the clockdisplay function can be set by pressing POWER button for adjustment ON/OFF in "CL" shows status and confirmed by MEMORY button.

Following clock function enable, the alarm function can be set by pressing POWER button for adjustment ON/OFF in "AL1" show status. Confirmed ON by MEMORY button and adjusted HOUR by POWER button and then same procedure set for minute.

Atotal of four groups can be set alarm time from AL1 - AL4. As any alarm is switched on, the pulse indicator will appear on display during power-off.

5. As last, press MEMORY button again to finish setting.

### Attaching the cuff and Measuring Posture

1. Make sure the circumference of your upper arm is within applicable cuff range.

2. Plug the tube connector into the cuff socket securely.

3. Put bare-skinned left arm through the cuff with tube located at middle of your inner arm and aligned to your middle finger. Measuring with thin clothing is allowed.

4. Fastn the cuff with its bottom edge should be 2-3 cm above your elbow and make sure it is not wrapped too tight.

5. Sit upright in a chair with your feet flat on the floor and relax in a natural position.

6. Steadily rest your forearm on a table and make sure the cuff is at heart level.


7. Hold still and do not talk during measurement.

8. If it is not possible to take measurement with left arm, use right arm instead.

### Taking a Measurement

1. Press the USER button to choose user number for memory storage. User selection can also be made by pressing the USER button while readings are displayed after measurement is completed.

GB-11

2. Press the POWER button to start automatic measurement. The measurement can be interrupted anytime by pressing the POWER button again.
3. When the measurement is completed, the systolic pressure, diastolic pressure and pulse rate will be displayed.
4. The display will also indicate which category your blood pressure reading belongs to according to classification defined in 1999 WHO-ISH Guidelines for Management of Hypertension. Optimal and normal categories are indicated with green, high-normal category is indicated with yellow and grade 1 - 3 hypertension categories are indicated with red.
5. IPD (Irregular Pulse Detection): If irregular pulse is detected, the symbol  is displayed. Cardiac arrhythmia is indicated when the period between two heart beats is 5/3 the time of the average heart beat and this abnormality occurs three times during a measurement. Consult a doctor when cardiac arrhythmia occurs frequently.
6. The device also provides the PP (Pulse Pressure) function that is equal to systolic minus diastolic. If systolic is higher than diastolic 60 mmHg, LCD will be showed "PP" and differentiation value. If PP indicator is displayed with measurement readings frequently, please consult a qualified physician for further directions.
7. When the device is switched off, the measuring values are stored in the selected memory. The device is switched off automatically after 150 seconds.

#### **Memory Function**

1. With the USER button, select the memory whose values you want to view.
2. Display the measuring values in the memory with the MEMORY button.

24. Si no utiliza el aparato durante un periodo de tiempo largo, retire las pilas.

25. Deseche las pilas viejas con cuidado y de modo que no sean accesibles a los niños. La ingestión de una pila puede tener consecuencias mortales. Si se ingiere una pila u otras partes pequeñas, póngase en contacto con un hospital inmediatamente para que se la extraigan.

26. No realice ningún cambio en el aparato o en el brazalete.

#### **MEDIDAS DE PRECAUCIÓN**

1. Lea y siga todas las instrucciones de uso antes poner el servicio el tensiómetro.

2. No pulse la tecla POWER hasta que el brazalete esté correctamente colocado.

3. Para subsanar un fallo de funcionamiento, pulse y mantenga pulsada la tecla POWER con el aparato apagado.

4. Deseche el aparato y las pilas de acuerdo con las normas vigentes de protección del medio ambiente.

5. Recomendamos que se compruebe la precisión de la medición del aparato cada 2 años.

#### **DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y USO PREVISTO**

Descripción del producto y uso previsto

El tensiómetro es un dispositivo electrónico para medir la presión sanguínea humana y la frecuencia del pulso en la parte superior desnuda del brazo de los adultos de forma no invasiva, de acuerdo con el método de medición oscilométrica en un entorno doméstico a temperatura ambiente. La automedición está excluida en el caso de las personas con discapacidad. En el caso de estas personas, la medición de la tensión sanguínea debe ser realizada por otra persona no discapacitada.

este aparato corresponden a las mediciones obtenidas por un observador capacitado según los valores obtenidos con el método de auscultación con brazalete/estetoscopio y están dentro de los límites establecidos por la norma EN 1060-4.

**17.** No utilice el aparato con bebés, niños o personas que no puedan expresar su voluntad.

**18.** La medición frecuente puede provocar problemas circulatorios que pueden causar molestias, como hemorragias locales bajo la piel o entumecimiento temporal del brazo. Estos síntomas no suelen durar mucho tiempo. Sin embargo, si no se ha recuperado después de algún tiempo, póngase en contacto con su médico.

**19.** Mantenga el producto lejos de los niños y no coloque el tubo flexible alrededor del cuello para evitar una estrangulación accidental.

**20.** Observe la compatibilidad electromagnética del aparato (por ejemplo, las interferencias de radio, etc.). Utilice el dispositivo sólo en interiores. No utilice el aparato cerca de teléfonos móviles u hornos microondas. Esto le ayuda a evitar mediciones inexactas causadas por interferencias electromagnéticas entre dispositivos eléctricos y electrónicos. Con los dispositivos cuya potencia máxima exceda los 2 W, se debe mantener una distancia mínima de 3,3 m al tensiómetro.

**21.** El aparato no es hermético al agua. Evite la penetración líquidos.

**22.** No utilice el aparato si nota algún daño o un modo de funcionamiento atípico.

**23.** Si hay alguna restricción conocida para el uso o contraindicaciones: consulte a su médico antes de usar el producto durante el embarazo o si se le ha diagnosticado arritmia o arteriosclerosis.

E-4

- **Deleting a blood pressure value from the memory**

With the MEMORY button, go to the blood pressure value which you want to delete. Instantly press and hold (at least 4 seconds!!!) the POWER button and the display will show: dEL (delete) and the number of the memory location. To delete the value, press the POWER button instantly.

- **Deleting all blood pressure values in the memory**

With the MEMORY button, go to any blood pressure value. Instantly press and hold (at least 4 seconds!!!) the POWER button and the display will show: dEL (delete) and the number of the memory location. Instantly press the MEMORY button and dEL (delete) and ALL (for all memory locations) will be displayed.

Instantly press the POWER button and all values are deleted. Time and date are not deleted.

As last, press POWER button to exit memory function.

#### **Care and Maintenance**

1. Do not drop the device. It is not shock proof.
2. Do not disassemble or modify the device and cuff.
3. Do not twist the cuff or fully bend the tube.
4. Do not store the device and cuff in environments with direct sunlight, high temperature or moisture and severe dust.
5. Do not use thinner, benzene and other harsh cleaners to clean the device (exclude alcohol).
6. Do not wash or immerse the cuff.
7. Remove all batteries if the device is not likely to be used for a long period of time.

#### **Clean and Disinfection**

##### **Cleaning process**

1. Use a cloth moistened with water or neutral detergent to clean the device with a solution of 5-10% mild detergent about 10-15 minutes.
2. The continuously cleaning operation with cold water to avoid

GB-13

the chemical residues remaining on the device.

3. If necessary repeat step 1 to step 2 in order to make sure the device was clean.

4. A final wipe down by a clean wiper is necessary to avoid water stains.

**Disinfection process**

1. To disinfect the device when completed the cleaning process.

2. Use 70 to 75% alcohol; Put alcohol into a spray bottle and spray both sides of the cuff with it: contact time  $\geq$  10 min for disinfection.

3. The disinfectant free rinse without residues.


• **Drying process:**

1. After cleaning and disinfection process

2. Put the device and cuff to air-dry in the room temperature (20-30°C), exposure time around 3 - 4 hours.

3. And store the device in a dry, clean and dust-free environment at moderate temperatures of 5°C to 40°C.

**Trouble shooting:**

Message	Error description
LL Err	No sufficient pulses are detected for measurement. Refasten the cuff and measure again.
UU Err	Excessive body movement is detected during measurement. Refasten the cuff and measure again.
P Err	Pumping failure. Refasten the cuff. The cuff with its bottom edge should be approx. 2-3 cm above your elbow and make sure it is not wrapped too tight.
rr Err	Detected SYS and DIA readings are not reasonable may due to too much interference around. Do not keep the unit close to mobile phones or microwave ovens. Refasten the cuff and measure again..
HI	The pumping pressure is over 300 mmHg. The cuff might be blocked due to improper wrapping. Refasten the cuff and measure again.
 or no display	Replace all batteries.

6. El aparato no puede cumplir su función prevista si se utiliza fuera de los rangos de temperatura (+5 °C a 40 °C) y humedad (15 % a 90 % de humedad relativa del aire) especificados.

7. Espere de 30 a 45 minutos después de haber tomado una bebida que contenga cafeína o de haber fumado un cigarrillo.

8. Espere de 3 a 5 minutos hasta la siguiente medición.

9. Para obtener valores comparables, es necesario medir siempre en la misma parte superior del brazo (preferentemente el izquierdo) y a la misma hora.

10. Para la medición, siéntese cómodamente y derecho junto a una mesa. Los codos están sobre la mesa, los pies están uno al lado del otro posados sobre el suelo. Las piernas cruzadas falsean la medición.

11. Realice la medición a una temperatura ambiente agradable y en un entorno tranquilo. No se mueva, no hable.

12. Por favor, tenga en cuenta que los valores de su presión sanguínea están sujetos a fluctuaciones naturales. Bajo estrés tiene los valores más altos, en el sueño, los más bajos.

13. Pídale a su médico que le explique su estado de salud y el rango de su presión sanguínea antes de realizar mediciones en casa con este aparato.

14. Si sufre de enfermedades como arteriosclerosis, diabetes, enfermedades hepáticas o renales, problemas circulatorios, etc., consulte a su médico antes de utilizar el aparato.

15. El aparato muestra las arritmias que se producen durante la medición, como las extrasístoles arteriales o ventriculares o la fibrilación auricular.

16. Las mediciones de la tensión sanguínea realizadas con

## ÍNDICE

Medidas de precaución durante el uso .....	2
Descripción del producto y uso previsto .....	5
Acerca de la tensión sanguínea .....	6
Vista general del aparato y la pantalla .....	8
Explicación de los símbolos .....	9
Preparación de la puesta en servicio	
Colocar las pilas .....	10
Ajustar el reloj .....	10
Colocar el brazalete .....	11
Realizar una medición .....	11
La función de memoria .....	12
Cuidado y mantenimiento .....	13
Limpieza / desinfección .....	13
Mensajes de fallo y averías .....	14
Datos técnicos .....	15
Informaciones de garantía .....	15
Instrucciones de desecho .....	16

## MEDIDAS DE PRECAUCIÓN DURANTE EL USO

1. Evite inflar demasiado el brazalete para evitar una presión dolorosa.
2. Si se producen molestias durante la medición, pulse la tecla POWER.
3. Abra el cierre de velcro si la presión del brazalete supera los 300 mmHg.
4. Mantenga el tensiómetro, incluidas las pilas, fuera del alcance de los niños para evitar un uso indebido.
5. Las instrucciones de uso y el aparato no sustituyen a la visita al médico. El diagnóstico de una enfermedad, su tratamiento y la prescripción de medicamentos es responsabilidad del médico. Siempre consulte a su médico si tiene problemas.

## Technical specifications

Measuring range:	Pressure:	20 ~ 300 mmHg
	Heart rate:	40 ~ 200 bpm
Accuracy:	Pressure:	3 mmHg
	Heart rate:	± 5% of the measuring value
Measuring method:	Oscillometric measurement	
Automatic off:	150 seconds after the last press of a button	
Memory:	2 x 50 sets	
Dimensions:	80 x 134 x 47 mm (without cuff)	
Weight:	approx. 328 g (including batteries)	
Cuff size:	22 - 32 cm	
Operating condition:	5 ~ 40°C, 15 ~ 90%RH	
Storage condition:	-20 ~ 55 C (-4 ~ 131F), <93% RH	
Voltage supply:	4 x LR03 (alkali batteries)	
Battery life:	approx. 250 measurements	
IP classification:	IP20 (protected against intruding bodies <12.5 mm; the product is not water-proof)	

Specifications may change as technical improvements take place

## Warranty

We grant a warranty of two years for the blood pressure monitor. The cash voucher is your warranty certificate. The product will be repaired free during the warranty period. The warranty does not cover damage due to improper handling, accident, non-compliance with the instructions for use or unauthorized modifications of the product.

### Disposal note



Defective blood pressure monitors or monitors at the end of their life may contain material that might be a hazard to the environment. Dispose of the blood pressure monitor as prescribed, i.e., at a collection point for electrical scrap.



The disposal of batteries is regulated. Spent batteries are collected at collection points provided by battery dealers and the communities.



K-jump Health Co., Ltd.,  
No.56, Wu Kung 5th Rd.  
New Taipei Industrial Park,  
New Taipei City, 24890 Taiwan

EC REP

Polygreen Germany GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95  
14532 Stahnsdorf, Germany

### Importer

SCALA Electronic GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95  
14532 Stahnsdorf  
[www.scala-electronic.de](http://www.scala-electronic.de)

# scala®

## Tensiómetro completamente automático para la medición en la parte superior del brazo SC 7620

CE 0197



**E** Instrucciones de uso



scala®

Tensiomètre au bras  
SC 7620



**F** Mode d'emploi

## Sommaire

Mesures de précaution lors de l'emploi .....	2
Description et destination du produit .....	5
A propos de la tension artérielle .....	5
Appareil et affichage en un coup d'œil .....	8
Explication des symboles employés .....	9
Insertion des piles .....	10
Réglage de l'horaire .....	10
Appliquer le brassard et disposer la position de meure .....	11
Effectuer une mesure .....	11
La fonction de mémoire .....	12
Soins et entretien .....	13
Nettoyage / désinfection .....	13
Messages d'erreur et incidents .....	14
Caractéristiques techniques .....	15
Informations relatives à la garantie .....	15
Informations relatives à la mise aux déchets .....	16

## Mesures de précaution lors de l'emploi

### INFORMATIONS D'AVERTISSEMENT:

1. Évitez de trop gonfler le brassard (manchette) pour éviter une pression douloureuse.
2. Si une gêne survient durant la mesure, appuyez sur le bouton MARCHE/ARRET.
3. Ouvrez la fermeture velcro lorsque la pression du brassard dépasse 300 mmHg.
4. Gardez le tensiomètre, y compris les piles, hors de portée des enfants pour éviter tout abus.
5. Les instructions d'utilisation et l'appareil ne remplacent pas la visite chez le médecin. Diagnostiquer une maladie entraînant le traitement et la prescription de médicaments incombent au médecin. Contactez toujours votre médecin en cas de problèmes.

## Anvisninger til bortskaffelse



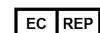
Apparater, der er defekte, eller som tages ud af drift, fordi de er udtjente, kan indeholde rester, som kan være til skade for miljøet. Apparatet skal derfor bortskaffes affaldssorteret på et kommunalt affaldsdepot.



Batterier skal ligeledes bortskaffes ifølge miljøforskrifterne. Det kan ske i forretninger, der forhandler batterier, og på kommunale affaldsdepoter.



K-jump Health Co., Ltd.,  
No.56, Wu Kung 5th Rd.  
New Taipei Industrial Park,  
New Taipei City, 24890 Taiwan



Polygreen Germany GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95  
14532 Stahnsdorf, Germany

### Salg

SCALA Electronic GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95  
14532 Stahnsdorf  
[www.scala-electronic.com](http://www.scala-electronic.com)

### Tekniske data

Måleområde	Tryk: 20 ~ 300 mmHg Pulsfrekvens: 40 ~ 200 puls/min.
Nøjagtighed	Tryk: 3 mmHg Pulsfrekvens: ± 5% af den målte værdi
Målemetode	Oscillometrisk (Fuzzy-logik)
Automatisk slukning	150 sekunder efter sidste knaptryk
Hukommelse	2x50-sæt
Apparatstørrelse	80 x 134 x 47mm (uden manchets)
Masse	ca. 330g (inklusive batterier)
Manchetsstørrelse	22 - 32 cm
Driftsbetingelser	10 ~ 40°C, 15 ~ 90%RH
Driftsspænding:	6V (4 x AAA alkaliske batterier (LR03))
Batterilevetid	Ca. 250 målinger
Lagerbetingelser	0 ~ 50 °C, <93% RH
IP-klassificering	IP20 (beskytter mod indtrængende legeme <12,5 mm, apparatet er ikke vandtæt)

- Ret til tekniske ændringer i takt med den tekniske udvikling forbeholdes -

### Oplysninger om garanti

Vi yder en garanti på 2 år på blodtryksmåleren. Kassebonen gælder som dokumentation. Under garantiperioden vil en defekt blodtryksmåler blive repareret uden betaling. Garantien dækker ikke skader, der skyldes forkert håndtering, uheld, tilsidesættelse af brugsanvisningen eller omforandringer af blodtryksmåleren ved tredjepart.

D-14

6. L'appareil ne peut pas fonctionner comme prévu s'il est utilisé en dehors de la plage de température spécifiée (+ 5 ° C à 40 ° C) et de la plage d'humidité relative (15% à 90% d'humidité relative).

7. Attendez 30 à 45 minutes après un verre contenant de la caféine ou après avoir fumer une cigarette.

8. Attendez 3 à 5 minutes pour la mesure suivante.

9. Pour obtenir des valeurs comparables, il est nécessaire de toujours mesurer sur le même bras (de préférence à gauche) et aux mêmes moments.

10. Pour mesurer, asseyez-vous confortablement et droit à une table. Les coudes sont sur la table, les pieds sont à plat sur le sol l'un à côté de l'autre. Les jambes croisées l'une sur l'autre falsifient la mesure.

11. Effectuez la mesure à une température ambiante confortable et dans un environnement calme. Ne bougez pas, ne parlez pas.

12. Veuillez prendre en compte le fait que vos valeurs de tension artérielle sont soumises à une fluctuation naturelle. Sous le stress, vous avez des valeurs plus élevées, tandis que pendant le sommeil, vous avez les valeurs les plus basses.

13. Demandez à votre médecin de vous expliquer votre état de santé et votre plage de tension artérielle avant de prendre cet appareil à la maison.

14. Si vous souffrez de maladies telles que l'artériosclérose, le diabète, une maladie du foie ou des reins, des problèmes circulatoires, etc. Adressez-vous à votre médecin avant d'utiliser l'appareil.

15. L'appareil affiche les arythmies survenant pendant la mesure, telles que des extrasystoles artérielles ou ventriculaires ou la fibrillation auriculaire.

16. Les mesures de tension artérielle prises avec ce dispositif sont des mesures obtenues par un observateur qualifié selon les valeurs obtenues avec la méthode d'auscultation par brassard / stéthoscope et se situent dans les limites de la

F-3

norme spécifiée EN 1060-4.

**17.** N'utilisez pas l'appareil avec des bébés, des enfants ou des personnes qui ne peuvent pas exprimer leur volonté.

**18.** Des mesures fréquentes peuvent entraîner des troubles de la circulation, ce qui peut entraîner une gêne, par exemple, un saignement local sous la peau ou un engourdissement temporaire du bras. Ces symptômes ne durent généralement pas longtemps. Toutefois, cela n'a pas disparu après un certain temps, veuillez consulter votre médecin.

**19.** Tenir à l'écart des enfants et ne pas placer le tuyau autour du cou pour éviter tout étranglement accidentel.

**20.** Observez la compatibilité électromagnétique de l'appareil (par exemple, les interférences radio, etc.). Utilisez l'appareil uniquement à l'intérieur. N'utilisez pas l'appareil à proximité de téléphones portables ou de fours à micro-ondes. Vous évitez ainsi des mesures inexactes dues à des interférences électromagnétiques entre des appareils électriques et électroniques. Pour les appareils dont max. Pour les appareils dont la puissance dépasse 2 W, maintenez une distance minimale de 3,3 m par rapport au tensiomètre.

**21.** L'appareil n'est pas étanche. Évitez la pénétration de liquides.

**22.** N'utilisez pas l'appareil si vous remarquez des dommages ou un fonctionnement atypique.

**23.** Êtes-vous informé de limitations ou de contre-indications? Consultez votre médecin avant d'utiliser le produit pendant la grossesse ou si on vous a diagnostiqué une arythmie ou de l'artériosclérose.

**24.** Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période, veuillez retirer les piles.

**25.** Jetez les piles usagées avec soin et inaccessibles aux enfants. L'ingestion d'une batterie peut être mortelle. Si une pile ou d'autres petites pièces ont été avalées, contactez immédiatement un hôpital pour la faire retirer.

**26.** Ne modifiez pas l'appareil, ni le brassard.

F-4

knappen en gang til, så vil displayet vise: dEL (delete = slet) og ALL (for alle lagerpladser).

Tryk øjeblikkeligt på ON/OFF-knappen for at slette alle værdier. Dato og klokkeslæt bevares.

### **Pleje og vedligeholdelse**

1. Pas på ikke at tabe blodtryksmåleren på gulvet. Den er ikke stødfast.

2. Hverken blodtryksmåleren eller manchetten må skilles ad eller omforandres .

3. Undgå at forvride manchetten.

4. Undgå direkte solindfald, høje temperaturer, fugt, støv og kraftig tilsmudsning.

5. Brug ikke fortynder, rensebenzin eller andre skrappe rengøringsmidler.

Manchetten må ikke vaskes eller dyppes i vand.

### **Rengøring**

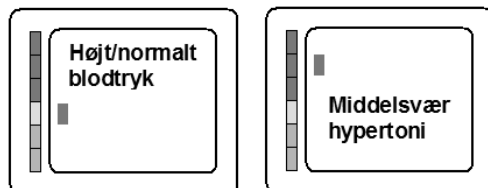
1. Brug en klud fugtet med vand eller et neutralt rengøringsmiddel til at rengøre apparatet med. Bagefter tørres apparatet af.

2. Pletter på manchetten fjernes forsigtigt med en fugtig klud og sæbelud.

### **Periodisk efterkalibrering**

En kontrol af målenøjagtigheden for SC 7620 er normalt ikke nødvendig. For apparater, der finder anvendelse i den lægelige praksis, foreskriver den aktuelle erhvervsforordning vedrørende medicinske produkter en måleteknisk kontrol efter 2 år.

### Eksempler på WHO-indikator



### Hukommelsesfunktion

SC 7620 gemmer 50 måleresultater pr. hukommelsesområde. Hvert måleresultat (systolisk, diastolisk tryk og puls) gemmes med dato og klokkeslæt. Det ældste måleresultat tildes lagerpladsen 1. De efterfølgende måleresultater gemmes i den rækkefølge, de optræder i op til 50. Herefter er hukommelsen fuld.

Det næste måleresultat gemmes på lagerplads 50. Måleresultatet, der tidligere befandt sig på lagerplads 50, skifter til lagerplads 49 (osv. 48→47 .... 2→1). Det ældste måleresultat, som før var på lagerplads 1, går tabt.

### Sletning af en gemt blodtryksværdi

Kald den blodtryksværdi frem, der skal slettes, med MEMORY-knappen. Et øjeblikkeligt tryk (i mindst 4 sekunder!!!) på ON/OFF-knappen og displayet viser: dEL (delete = slet) og nummeret på lagerpladsen. Tryk øjeblikkeligt på ON/OFF-knappen for at slette værdien.

### Sletning af alle gemte blodtryksværdier

Kald en vilkårlig blodtryksværdi frem med MEMORY-knappen. Et øjeblikkeligt tryk (i mindst 4 sekunder!!!) på ON/OFF-knappen og displayet viser: dEL (delete = slet) og nummeret på lagerpladsen. Tryk øjeblikkeligt på MEMORY-

### MESURES DE PRÉCAUTIONS:

1. Lisez et suivez toutes les instructions d'utilisation avant d'utiliser le tensiomètre.
2. N'appuyez pas sur le bouton MARCHE/ARRET tant que le brassard n'est pas correctement disposé.
3. Il est possible de remédier à un dysfonctionnement en maintenant enfoncée la touche MARCHE/ARRET pendant qu'elle est éteinte.
4. Éliminez l'appareil et les piles conformément aux réglementations environnementales en vigueur.
5. Nous vous recommandons de faire vérifier la précision de mesure de l'appareil tous les 2 ans.

### Description et destination du produit

Le tensiomètre est un appareil électronique conçu pour mesurer soi-même la pression artérielle et le pouls au bras nu de l'adulte, à l'aide d'une méthode de mesure oscillométrique non invasive dans un environnement domestique et une température ambiante. Pour les personnes handicapées, l'auto-évaluation est exclue. Chez ces personnes, la mesure de la tension artérielle doit être effectuée par une autre personne non handicapée.

### A propos de la tension artérielle

#### • Qu'est-ce que la tension artérielle?

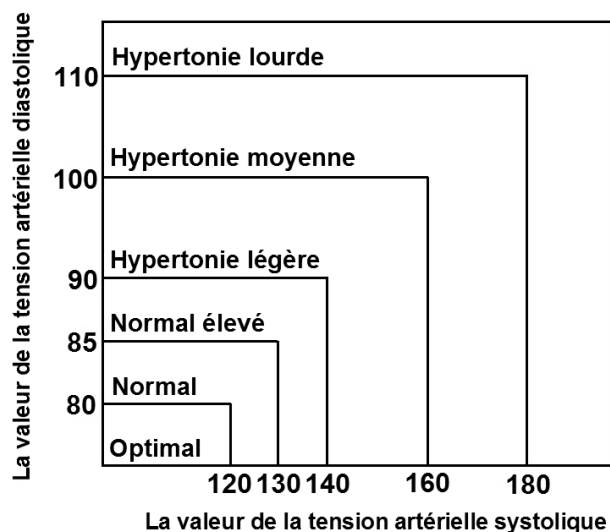
La tension artérielle est générée par la force du sang qui coule contre les parois artérielles, une fois que le cœur a pompé le sang dans le système vasculaire.

#### • Qu'est-ce que la pression systolique et diastolique?

La tension systolique est la pression la plus élevée au cours de la contraction cardiaque et la tension diastolique est la pression la plus basse lorsque le cœur est au repos.

#### Classification OMS

La classification des valeurs de tension artérielle a été réalisée par l'Organisation mondiale de la santé en 1999 et classée selon le diagramme suivant:



En cas de doute sur la classification de votre tension artérielle, adressez-vous à votre médecin et suivez toujours ses instructions.

#### Qu'est-ce que l'hypotension artérielle?

Bien qu'une tension artérielle basse provoque des symptômes inconfortables tels que des vertiges et / ou des effets d'engourdissement, elle est préférable à l'hypertension artérielle.

4. Hvis der registreres en uregelmæssig puls, angives det med symbolet "⋈".

En forstyrrelse i hjerterytmen angives, hvis tidsrummet mellem to pulsslæg er 5/3 gange så højt som den gennemsnitligt målte puls, og denne forstyrrelse optræder tre gange inden for en måling.

Hvis forstyrrelser i hjerterytmen ofte optræder, skal du opsøge din læge.

5. Hvis der efter en afsluttet måling kommer følgende visning frem på LCD'en (se t.h.):

Så udgør afstanden mellem den systoliske og den diastoliske blodtryksværdi mere end 60 mmHg (i eksemplet: 63 mmHg).

Optræder denne effekt hyppigt (forhøjet pulstryk), skal du opsøge din læge.

6. Når blodtryksmåleren slukkes, gemmes de reelle blodtryksværdier i hukommelsen og kan herefter kaldes frem med MEMORY-knappen.

#### Vurdering af blodtryksværdier ud fra WHO\*-kriterier

Status 29.12.2007

Klassifikation	Systolisk/mmHg	Diastolisk/mmHg
Optimalt	< 120	< 80
Normalt	< 130	< 85
Højt/normalt	130 - 139	85 - 89
Let hypertoni	140 - 159	90 - 99
Middelsvær hypertoni	160 - 179	100 - 109
Svær hypertoni	≥ 180	≥ 110

Ifølge WHO foreligger højt blodtryk ved 140/90 mmH.

\*WHO – eng.: World Health Organization (verdenssundhedsorganisationen)

### Påsætning af manchet og måleposition

1. Sørg for, at omkredsen af din overarm ligger inden for det angivne manchetområde.
2. Forbind manchetten med apparatet: Sæt manchettens slangetilslutning i manchettens hunstik i apparatets venstre side (se side 6).
3. Læg manchetten omkring den blottede venstre overarm. Måling gennem tynd beklædning er mulig.
4. Underkanten af manchetten skal befinde sig omtrent 2 ~ 3 cm over albuen. Manchetten må ikke påsættes for stramt.
5. Sæt dig opret ved et bord (blodtryksmåleren skal stå på bordet). Dine fødder skal stå fladt på gulvet. Slap af. Hvis det ikke er muligt at foretage målingen på venstre arm, benyttes den højre arm.

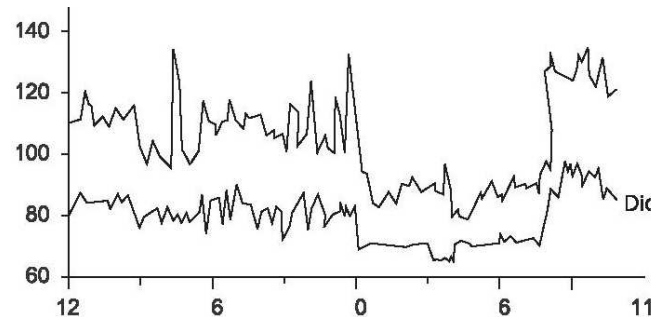
### Gennemførelse af måling

1. Tryk på ON/OFF-knappen - den automatiske måling går i gang. Målingen kan når som helst afbrydes ved at trykke på ON/OFF-knappen .
2. Når målingen er gennemført, vises det systoliske, diastoliske tryk og pulsen .
3. Dit blodtryk vurderes i henhold til WHO-klassificeringen på grundlag af en farvemarkeret skala (WHO-indikator), der vises ude til venstre på LCD-displayet.

### • Fluctuations de la tension artérielle

La tension artérielle humaine est sujette à des fluctuations dans la journée (voir diagramme), qui sont causées par:

Manger, nager, faire de l'exercice, fumer, boire de l'alcool, le stress, la concentration mentale, la respiration, le divertissement, l'exercice, le changement de température ou d'humidité, etc.



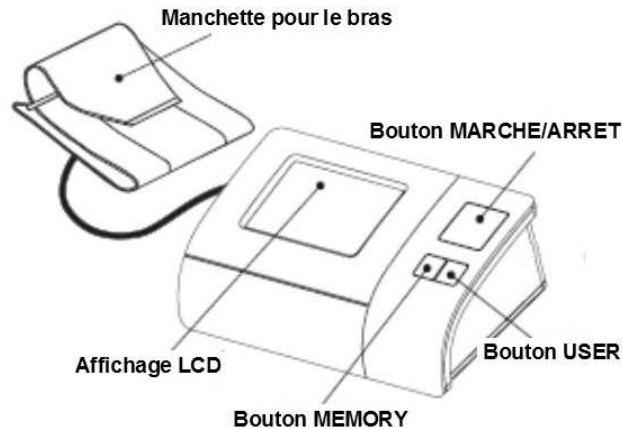
### • Comment obtenez-vous des mesures fiables?

Pour obtenir des résultats fiables, suivez nos recommandations:

1. Toujours effectuer la mesure de la tension artérielle au même moment et dans les mêmes conditions.
2. Eviter lors de la prise de tension, de manger, de vous baigner, de fumer ou de faire de l'exercice. La consommation de café ou d'alcool doit remonter au moins à 30 minutes.
3. Retirez les vêtements serrés du bras et assurez-vous que la zone du brassard est dégagée.
4. Asseyez-vous en vous tenant droit à une table et détendez-vous pendant au moins 5 minutes, puis prenez la mesure dans un environnement calme.
5. Si vous souhaitez répéter une mesure, attendez au moins 3 minutes.

## Appareil et affichage en un coup d'œil

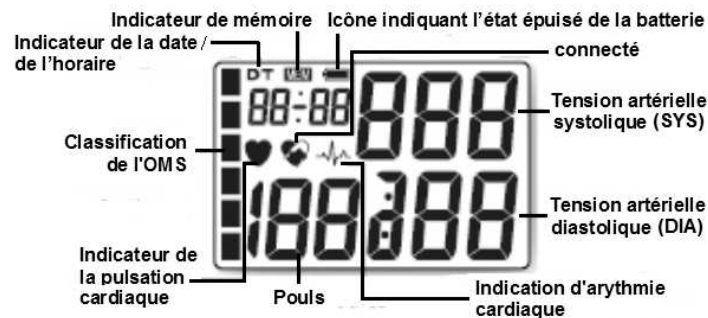
### L'appareil



### La livraison comprend:

Un appareil, un brassard (type K-Jump 22 - 32 cm), des piles, un mode d'emploi et le sac de rangement.

### L'affichage



## Forberedelse af ibrugtagning

### Isætning af batterier

Inden blodtryksmåleren tages i brug første gang, eller hvis det med symbolet "☐" angives, at batterierne er opbrugt, er fremgangsmåden som følger:

1. Tag dækslet til batteriskakten af, og isæt 4 stk. alkaliske batterier (LR 03) . Sørg for, at batterierne vender rigtigt. Den rigtige polaritet er afbildet i batteriskakten med " + " og " - " . Sæt dækslet til batteriskakten på igen.
2. Alle fire batterier skal være alkaliske og af samme type.
3. Når batterivisningen kommer frem, skal alle batterier skiftes ud samtidigt.
4. Det integrerede ur og hukommelsens indhold kan blive slettet under batteriskift. Uret skal så genindstilles.












### Indstilling af ur

Det integrerede ur skal indstilles inden den første måling, så målingerne kan tidsregistreres.

1. I slukket tilstand holdes MEMORY-knappen inde, indtil angivelse af år blinker på displayet. Med ON/OFF-knappen kan året ændres. Ved at trykke på MEMORY-knappen går du videre til næste indstilling.
2. Ligeledes indstilles måned, dag, time og minut.
3. Herefter kommer "CL" frem. Med ON/OFF-knappen vælger du "on" for konstant visning af klokkeslæt eller "off" for fravalg af visning af klokkeslæt. Der kan indstilles 4 tider for vækkeur (AL1 - AL4). Er en tid for vækkeur indstillet, ses vækketidspunktet på displayet (se side 7).
4. Indstillingerne lukkes efter tryk på MEMORY-knappen.















### Forklaring på anvendte symboler

<b>SYS</b>	Systolisk blodtryksværdi
<b>DIA</b>	Diastolisk blodtryksværdi
	Visning ved forstyrrelser i hjerterytmen
	Læs brugsanvisningen
	Producent
	Europa-repræsentant
	Serienummer
	Anvendelsesdel BF
	Beskyttes mod fugt
	Nummer på bemyndiget instans (TÜV Rheinland LGA Products GmbH)
	Anvisninger til bortskaffelse
	Produktionsdato (måned/år)
<b>P</b>	Oppumpning i gang
<b>P Err</b>	Pumpe defekt
<b>UU Err</b>	Fejl grundet bevægelse under målingen.
<b>LL Err</b>	Der kunne ikke registreres nogen puls.
<b>rrErr</b>	Systolisk og diastolisk værdi ikke plausibel.
<b>HI</b>	Manchettryk er over 300 mmHg
	ON/OFF-knap

DK-8

### Explication des symboles employés

<b>SYS</b>	Mémoire de données utilisateur systolique
<b>DIA</b>	Mémoire de données utilisateur diastolique
	Affichage lors des arythmies
 Symbole bleu	Lisez le mode d'emploi
	Fabricant
	Représentant de l'Europe
	Date de fabrication (Mois/Année)
	Numéro de série
	Pièce d'emploi BF
	Protéger contre l'humidité
	Numéro du bureau de cité (TÜV Rheinland LGA Products GmbH)
	Information relative à la mise aux déchets
<b>PP</b>	Pression de pouls: SYS - DIA > 60 mmHg
<b>P</b>	Le processus de pompage est en cours
	Bouton MARCHE/ARRET
<b>RoHS</b>	Conforme à la directive de l'UE 2011/65/EU pour limitation des matériaux dangereux.
	Symbole REACH Appareil conforme à l'ordonnance européenne des produits chimiques

F-9

### Préparation à la mise en service

#### • Insertion des piles

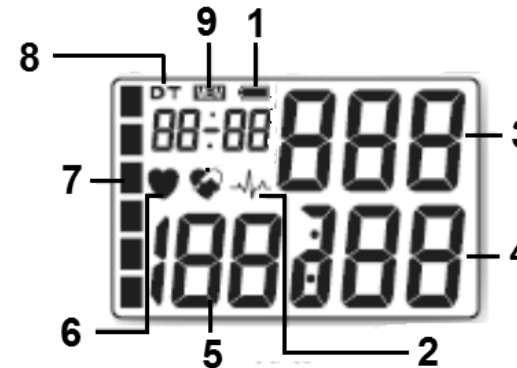
1. Retirez le couvercle du compartiment à piles et placez 4 piles alcalines (LR03) dans le compartiment. Faites attention à la polarité correcte lors de l'installation. Cela est indiqué dans le compartiment à piles avec "+" et "-". Remplacez ensuite le couvercle du compartiment de la batterie.
2. Utilisez uniquement des piles alcalines du même type.
3. Si l'icône des piles épuisées apparaît à l'écran, remplacez simultanément toutes les piles par des neuves.
4. L'horloge et le contenu de la mémoire peuvent être supprimés lors du remplacement de la pile. L'horloge doit ensuite être réinitialisée.

#### • Réglage de l'horaire

1. Afin de pouvoir affecter les valeurs mesurées dans le temps, l'horloge intégrée doit être réglée avant la première mesure.
2. À l'état éteint, maintenez la touche MEMORY enfoncée jusqu'à ce que l'affichage indique une année en clignotant, puis appuyez sur la touche MARCHE/ARRET pour sélectionner l'année en cours. En appuyant sur le bouton MEMORY vous passez au réglage suivant.
3. Répétez les étapes précédentes pour définir le mois, le jour, l'heure et les minutes actuels.
3. Ensuite, "CL" apparaît. Avec le bouton MARCHE/ARRET, sélectionnez "on" pour l'affichage permanent de l'horaire de l'horloge ou "off" pour l'affichage du temps. Il existe 4 alarmes (AL1 - AL4) réglables. Si une alarme est activée, le réglage de l'indicateur de la pulsation cardiaque (voir page 8).
4. Pour terminer le réglage, appuyez sur le bouton MEMORY.

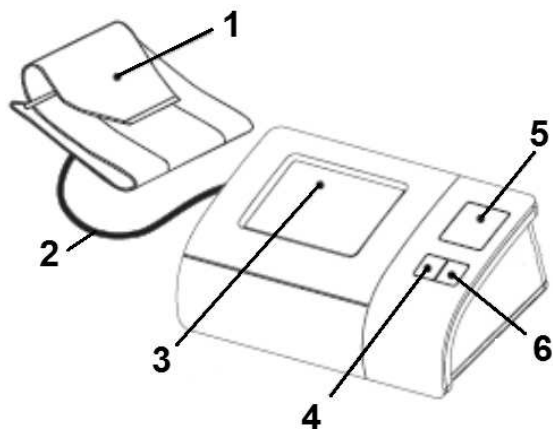
### LCD-displayet

(kun de symboler, der er tilknyttet en funktion)



- 1 - Visning ved påkrævet batteriskift
- 2 - Visning ved forstyrrelser i hjerterytmen
- 3 - Systolisk blodtryksværdi
- 4 - Diastolisk blodtryksværdi
- 5 - Puls slag i minuttet
- 6 - Pulsindikator
- 7 - WHO-indikator
- 8 - Skiftevis klokkeslæt og dato
- 9 - MEMORY-indikator

## Apparatet



- 1 - Manchet til overarm
- 2 - Slange
- 3 - LCD-display
- 4 - MEMORY-knap
- 5 - ON/OFF-knap
- 6 - USER (bruger)-knap

### Pakken indbefatter:

Selve blodtryksmåleren, manchetten, 4 alkaliske batterier (LR03), en opbevaringstaske/-boks samt brugsanvisningen.

## Appliquer le brassard et disposer la position de mesure

1. Assurez-vous que la circonférence de votre bras est dans la zone spécifiée du brassard.
2. Connectez le brassard à l'appareil. Pour cela, insérez le conduit flexible du brassard dans la prise du manchon située sur le côté gauche de l'appareil.
3. Placez le brassard autour du bras gauche dégagé. Mesurer sur des vêtements plus minces est possible.
4. Fermez le brassard. Le bord inférieur du brassard doit se situer à environ 2 ~ 3 cm au-dessus du coude. Le brassard ne doit pas être trop serré.
5. Asseyez-vous sur une chaise, le dos droit à une table (l'appareil doit être sur la table). Vos pieds doivent être à plat sur le sol. Détendez-vous.
6. Assurez-vous que le brassard est au niveau du cœur.
7. Lancez la mesure avec le bouton MARCHE/ARRET. Soyez calme et ne parlez pas pendant la mesure.
8. S'il n'est pas possible de faire la mesure sur le bras gauche, utilisez le bras droit.

## Effectuer une mesure

1. Appuyez sur la touche USER pour allouer sa mémoire à l'utilisateur.
2. Appuyez sur le bouton MARCHE/ARRET pour lancer la mesure automatique. La mesure peut être interrompue à tout moment en appuyant sur le bouton MARCHE/ARRET.
3. Lorsque la mesure est terminée, les tensions systolique et diastolique ainsi que le pouls sont affichés.
4. L'affichage indique également comment votre tension artérielle serait classée selon la classification de l'OMS (voir page F-6).
5. Si un pouls irrégulier est détecté, l'appareil l'affichera avec le symbole d'arythmie cardiaque (voir page F-8). Une arythmie cardiaque se produit lorsque le temps entre deux battements est égal à 5/3 fois la fréquence cardiaque moyenne et lorsque

trois de ces troubles se produisent pendant une mesure. Si ces troubles sont fréquents, vous devriez consulter un médecin.

**6.** Si PP apparaît à l'écran une fois la mesure terminée, l'écart entre les valeurs de tension artérielle systolique et diastolique est supérieur à 60 mmHg.

En cas d'apparition fréquente de cet effet (augmentation de la tension différentielle), vous devriez consulter un médecin.

**7.** Appuyez sur le bouton MARCHE/ARRET pour éteindre l'appareil ou il s'éteindra automatiquement après 150 secondes si aucun bouton n'a été appuyé pendant ce temps. Lors de la désactivation, les valeurs mesurées sont automatiquement transférées dans la mémoire sélectionnée.

#### **La fonction de mémoire**

**1.** Utilisez la touche USER pour sélectionner la mémoire à partir de laquelle vous souhaitez rappeler les valeurs stockées.

**2.** Utilisez le bouton MEMORY pour rappeler les valeurs stockées dans la mémoire.

- **Effacer une valeur mémorisée de la pression artérielle**

Appeler la valeur de la pression artérielle à supprimer sur le bouton MEMORY. Une pression immédiate (au moins 4 secondes !!!) sur le bouton MARCHE/ARRET et l'écran affiche dEL (delete = supprimer) et le numéro de l'emplacement de mémoire. Appuyez immédiatement sur le bouton MARCHE/ARRET et la valeur sera supprimée.

- **Effacer toutes les valeurs mémorisées de pression artérielle**

Ouvrez une valeur quelconque de la pression artérielle avec le bouton MEMORY. Une pression immédiate (au moins 4 secondes !!!) sur le bouton MARCHE/ARRET et l'écran affiche dEL (effacer = supprimer) et le numéro de l'emplacement de mémoire. Refaire immédiatement de nouveau un appui sur le bouton MEMORY et l'écran affiche : dEL (delete = Effecer) et ALL (pour tous les pas de mémoire).

#### **Hvordan opnås pålidelige måleværdier?**

For at opnå pålidelige måleværdier, skal du følge vores anbefalinger:

**1.** Foretag målingen på samme tidspunkt af dagen under de samme betingelser.

**2.** Undgå under målingen at spise, ryge eller bevæge dig. Kaffe eller alkohol må ikke være indtaget inden for i hvert fald de sidste 30 minutter.

**3.** Tag tætsiddende tøj af overarmen, og kontroller, at området, hvor manchetten skal placeres, er frit.

**4.** Sæt dig ret op ved et bord, og slap af i ca. 5 minutter, og lad målingen foretage i rolige omgivelser.

**5.** Hvis du vil gentage en måling, skal du vente i mindst 5 minutter.

## Om blodtryk

### Hvad er blodtryk?

Blodtrykket fremkaldes af den kraft, som det strømmende blod udøver ind mod arterievæggene, efter at hjertet har pumpet blodet ud i karsystemet.

### Hvad er systolisk og diastolisk tryk?

Det systoliske tryk er det højeste tryk under hjertekontraktion, det diastoliske tryk er trykket, når hjertet hviler.

### Hvad er årsagen til lavt blodtryk?

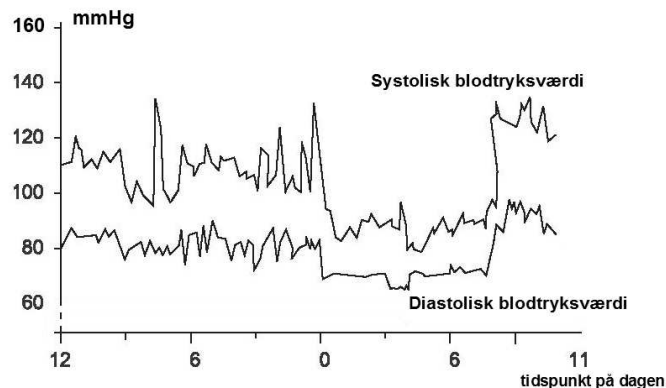
Lavt blodtryk afstedkommer ganske vist nogle ubehagelige symptomer såsom svimmelhed og/eller afkræftelse, men er bedre end et for højt blodtryk.

### Udsving i blodtrykket

Det menneskelige blodtryk svinger i løbet af dagen (se diagram); udsvingene fremkaldes af:

Madindtag, bad, sport, rygning, alkoholindtag, stress, psykisk anspændthed, vejrtrækning, samtale, bevægelse, ændringer i temperaturen eller fugtigheden osv.

Mulige udsving i blodtrykket i løbet af dagen:



DK-4

Appuyez immédiatement sur le bouton MARCHE/ARRET et toutes les valeurs sont effacées. Date et horaire sont stockés

### Soins et entretien

1. Ne laissez pas tomber l'appareil. Ce n'est pas antichoc.
2. Ne démontez pas et ne modifiez pas l'appareil ou le brassard.
3. Ne tordez pas le brassard et ne pliez pas complètement le tuyau.
4. Évitez les rayons directs du soleil, les températures élevées ou l'humidité, la poussière et les fortes salissures.
5. N'utilisez pas de diluant, d'essence ou d'autres agents de nettoyage puissants pour nettoyer l'appareil.
6. Ne lavez pas le brassard et ne le plongez pas dans l'eau.
7. Retirez toutes les piles si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant une longue période.

### Nettoyage / désinfection

#### • Nettoyage

1. Nettoyez l'appareil pendant 10 à 15 minutes avec un chiffon imbibé d'eau ou de 5 à 10% de détergent neutre.
2. Le processus de nettoyage doit être poursuivi en essuyant l'appareil avec de l'eau froide pour éliminer tout résidu chimique restant sur l'appareil.
3. Si nécessaire, répétez les étapes 1 et 2 pour assurer le nettoyage.
4. Essuyer avec un chiffon propre.

#### • Désinfection

1. Désinfectez l'appareil une fois que vous l'avez complètement nettoyé.
2. Utilisez de l'alcool à 70 à 75%. Mettez l'alcool dans un flacon pulvérisateur et vaporisez-le des deux côtés du brassard. Le temps de contact de la désinfection doit être supérieur à 10 minutes.
3. Rincez le désinfectant sans laisser de résidus.


F-13

• **Procédé de séchage**

1. Après le processus de nettoyage et de désinfection.
2. Séchez l'appareil et le brassard pendant environ 3 à 4 heures à la température ambiante (20 ° C à 30 ° C).
3. Rangez l'appareil dans un environnement sec, propre et sans poussière, à des températures comprises entre 5 ° C et 40 ° C.

**Messages d'erreur et incidents**

Le tableau montre les défauts possibles:

Affichage d'erreurs	Description de défaut / Cause de défaut
<i>LL Err</i>	Aucun pouls n'est reconnu. Le brassard est disposé de manière détendue ou n'est pas étanche.
<i>UU Err</i>	Mouvement durant la mesure.
<i>P Err</i>	Pompe défectueuse ou fonction défectueuse.
<i>rrErr</i>	L'appareil ne reconnaît aucune valeurs de mesures utilisables.
<i>HI</i>	La pression de pompage est plus élevée que 300 mmHg. Défaut du circuit de pression dans l'appareil.
 ou pas d'écran	Piles épuisés.

13. Lad din læge vurdere din helbredsmæssige tilstand og oplyse dig om dit blodtryksområde, inden måling foretages derhjemme .

14. Under målingen viser blodtryksmåleren eventuelle arrhythmier såsom arterielle eller ventrikulære ekstrasystoler eller arterieflimren.

15. Skulle der opstå ubehageligheder under målingen, skal du trykke på ON/OFF-knappen for at slukke apparatet, hvorefter du straks lukker luften ud af manchetten.

16. Handicappede må ikke foretage selvmåling. Måling af blodtryk skal her foregå under assistance af en ikke-handicappet person.

17. Blodtryksmåleren må kun anvendes inden døre. Må ikke anvendes i nærheden af mikrobølgeovne.

18. Blodtryksmåleren er ikke vandtæt. Undgå, at der trænger væske ind.

19. Spørg din læge, inden du tager blodtryksmåleren i brug, hvis du er gravid eller har fået konstateret forstyrrelser i hjerterytmen eller arteriosklerose.

20. Det er ikke tilladt at foretage ændringer af selve blodtryksmåleren eller manchetten. Anvend ikke blodtryksmåleren, hvis det viser tegn på fejlfunktion.

21. Tag batterierne ud, hvis du ikke benytter blodtryksmåleren i længere tid.

**Produktbeskrivelse og anvendelsesformål**

Blodtryksmåleren er et elektronisk apparat til ikke-invasiv selvmåling af det menneskelige blodtryk og pulsfrekvensen hos voksne efter den oscillometriske målemetode (Fuzzy-logik) på den venstre, blottede overarm i hjemlige omgivelser ved stuetemperatur. Handicappede skal assisteres af en ikke-handicappet person.

## **Forsigtighedsforanstaltninger**

### **ADVARSLER:**

1. Undgå at pumpe manchetten for hårdt op, så trykket ikke bliver ubehageligt.
2. Luk velcrolukket op, når manchettens tryk overstiger 300 mmHg.
3. Hold blodtryksmåleren væk fra børn for at undgå misbrug og uheld.
4. Blodtryksmåleren kan ikke træde i stedet for et besøg hos lægen. Diagnosticering af sygdomme, deres behandling og ordinerings af medicin er forbeholdt din læge.
5. Blodtryksmåleren kan ikke opfylde sit tiltænkte formål, hvis den benyttes uden for det angivne temperatur- (10°C til 40°C) og fugtighedsområde (15% til 90% rel. luftfugtighed) .
6. Undgå under målingen at spise, ryge eller bevæge dig. Kaffe eller alkohol må ikke være indtaget inden for i hvert fald de sidste 30 minutter.
7. Slap af i 5-10 minutter, inden målingen foretages.
8. Mellem to målinger skal der indlægges en pause på mindst 5 minutter.
9. For at få sammenlignelige værdier skal måling altid foretages på den samme (helst venstre) overarm og på det samme tidspunkt af dagen.
10. Sæt dig bekvemt til rette ved et bord i opret stilling. Albuerne støtter på bordet, fødderne holdes flade ved siden af hinanden på gulvet. Benene må ikke være over kors.
11. Foretag målingen ved en behagelig rumtemperatur og i rolige omgivelser. Undgå at bevæge dig og tale.
12. Vær opmærksom på, at dine blodtryksværdier er underlagt naturlige udsving. Under belastning vil dine værdier være højest, når du sover er de lavest.

## **Caractéristiques techniques**

Plage de mesure:	Pression: 20 ~ 300 mmHg Fréquence de pouls: 40 ~ 200 Pulsation/min
Précision:	Pression: 3 mmHg Fréquence de pouls: ± 5% de la valeur de mesure
Procédé de mesure:	Méthode de mesure oscillométrique
Arrêt automatique:	150 secondes après dernière activation de bouton
Mémoire:	2x50 pas
Taille d'appareil:	80x 134 x 47 mm
Masse:	env. 328 g (y compris les piles)
Taille de manchette:	22 - 32 cm
Alimentation en tension:	6V (4 x LR03)
Durée de vie des piles:	env. 250 mesures
Conditions de service:	5 ~ 40°C, 15 ~ 90%RH
Conditions de stockage:	-20 ~ 50 °C, <93% RH

*Toutes modifications réservées dans le sens du progrès technique.*

## **Informations relatives à la garantie**

Pour le Tensiomètre, nous accordons une garantie de 2 ans. Le ticket de caisse sert de bon de garantie. Au cours de la période de garantie, l'équipement défectueux sera réparé gratuitement. La garantie ne couvre pas les dommages, qui sont dues à des usages non conformes, des accidents, le non respect des instructions d'utilisation ou les modifications du produit par un tiers.

#### Informations relatives à la mise aux déchets



Les appareils défectueux ou en fin de la durée de vie peuvent contenir des résidus qui pourraient constituer un risque pour l'environnement. Veuillez jeter l'appareil correctement à un point de collecte communale des déchets électriques.



Les piles doivent être éliminés de façon appropriée. Aux points de vente ou aux points de collecte municipale, des conteneurs appropriés sont disponibles pour l'élimination de la batterie.



K-jump Health Co., Ltd.,  
No.56, Wu Kung 5th Rd.  
New Taipei Industrial Park,  
New Taipei City, 24890 Taiwan



Polygreen Germany GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95  
14532 Stahnsdorf, Germany

#### Importeur

SCALA Electronic GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95  
14532 Stahnsdorf  
[www.scala-electronic.de](http://www.scala-electronic.de)

# scala®

## Blodtryksmåler til overarmen SC 7620

CE 0197



DK Brugsvejledning



### Informazioni per lo smaltimento



Gli apparecchi difettosi o non più utilizzabili al termine della loro durata utile possono contenere dei residui, costituenti un imminente rischio per l'ambiente. Vogliate smaltire l'apparecchio in maniera appropriata presso i centri di raccolta comunali per apparecchiature elettriche vecchie.



Le batterie vanno smaltite in modo appropriato. A tal fine nei negozi che vendono batterie nonché nei centri di raccolta comunali si trovano rispettivi contenitori di raccolta per garantire uno smaltimento appropriato.



K-jump Health Co., Ltd.,  
No.56, Wu Kung 5th Rd.  
New Taipei Industrial Park,  
New Taipei City, 24890 Taiwan



Polygreen Germany GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95  
14532 Stahnsdorf, Germany

### Importatore

SCALA Electronic GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95  
14532 Stahnsdorf  
[www.scala-electronic.com](http://www.scala-electronic.com)

# scala®

## Blodtrycksmätare för överarmen SC 7620

CE 0197



**SE** Bruksanvisning

## **Innehållsförteckning**

Försiktighetsåtgärder .....	3
Produktbeskrivning och användningssyfte .....	4
Om blodtryck .....	5
Mätaren .....	7
LCD-displayen .....	8
Förklaring av använda symboler .....	9
Förbereda användningen .....	10
Sätta på manschetten och mätläge .....	11
Genomföra en mätning .....	11
Minnesfunktionen .....	12
Skötsel och underhåll .....	13
Rengöring .....	13
Periodisk efterkalibrering .....	14
Felbeskrivning .....	14
Tekniska data .....	15
Garantiinformation .....	15
Information om avfallshantering .....	16

## **Försiktighetsåtgärder**

### **VARNINGSinFORMATION:**

1. Undvik att pumpa upp manschetten för mycket för att förhindra tryck som gör ont.
2. Öppna kardborrestängningen om manschettrycket är högre än 300 mm Hg.
3. Håll blodtrycksmätaren borta från barn för att förhindra olämplig användning och olyckor.
4. Mätaren ersätter inte att gå till läkaren. Det är läkarens uppgift att diagnosticera en sjukdom, behandla den och skriva ut medicin.
5. Mätaren kan inte uppfylla den avsedda funktionen om den används utanför de angivna temperatur- (10°C till 40°C) och fuktighetsintervallen (15 % till 90 % rel. luftfuktighet).

SE-2

## **Dati tecnici**

Campo di misura:	Pressione: 20 ~ 300 mmHg Frequenza del polso: 40 ~ 200 polso/min
Precisione:	Pressione: 3 mmHg Frequenza del polso: ± 5% del valore misurato
Metodo di misurazione:	oscillometrico
Spegnimento automatico:	150 dopo l'ultima attivazione dei tasti
Alimentazione elettrica:	6 V (4 x LR03)
Memoria:	2x50 set
Dimensioni dell'apparecchio:	80x134x46 mm (senza manicotto)
Massa:	ca. 400 g (batterie incluse)
Dimensioni del bracciale:	22 - 32 cm
Condizioni di funzionamento:	10 ~ 40°C, 15 ~ 90%RH
Durata utile batterie:	ca. 250 misurazioni
Condizioni di stoccaggio:	0 ~ 50 °C, <93% RH
Classificazione IP:	IP20 (protezione contro la penetrazione di corpi <12,5 mm, l'apparecchio non è impermeabile all'acqua)

Si riservano modifiche tecniche finalizzate al progresso.

## **Informazioni per la garanzia**

Per lo sfigmomanometro si concede una garanzia di 2 anni. Lo scontrino di cassa vale come certificato di garanzia. Un apparecchio eventualmente difettoso verrà sostituito gratuitamente durante la validità della garanzia. La garanzia non copre comunque i danni attribuibili ad un impiego non appropriato, ad incidenti, mancata osservanza delle istruzioni per l'uso dello strumento o a terzi.

I-15


2. Le macchine eventualmente presenti sul bracciale possono essere eliminate con cautela mediante un panno umido e della liscivia di sapone.

### Ricalibrazione periodica

Di regola non è necessario controllare la precisione di misurazione dell'SC 7620. Per gli apparecchi utilizzati per scopi medicinali, l'attuale ordinanza per gli esercenti di prodotti medicali prescrive un controllo tecnico di misurazione ogni 2 anni. Il nostro servizio di assistenza sarà lieto di informarVi dettagliatamente in merito.

### Messaggi d'errore e di disfunzione

Tabella mostra i possibili errori:

Indicazione d'errore	Descrizione dell'errore / causa di errore
<i>LL Err</i>	Durante la misurazione non viene riconosciuto alcun battito del polso.
<i>UU Err</i>	Errore dovuto a movimento durante la misurazione.
<i>P Err</i>	Pompa difettosa.
<i>rr Err</i>	Il valore sistolico e diastolico non sono stati riconosciuti plausibili.
<i>HI</i>	Pressione del bracciale oltre 300 mmHg
 o nessun display	Batteria esaurita.

6. Undvika att äta, röka eller röra på dig under mätningen. Det bör gå minst 30 minuter efter att man har druckit kaffe eller alkohol.

7. Slappna av 5 till 10 minuter innan en mätning.

8. Vänta minst 5 minuter mellan två mätningar.

9. För att få jämförbara värden måste man alltid mäta på samma (företrädesvis vänstra) överarm och vid samma tid.

10. Du sätter dig bekvämt och upprätt vid ett bord för att göra mätningen. Armbågarna är på bordet, fötterna bredvid varandra platt på golvet. Man ska inte korsa benen under en mätning.

11. Gör mätningen vid en behaglig rumstemperatur och i en lugn miljö. Rör dig inte, prata inte.

12. Ta hänsyn till att blodtrycksvärden har en naturlig variation. Du har de högsta värdena vid belastning, de lägsta när du sover.

13. Be din läkare ta upp din hälsostatus och blodtrycket innan du mäter hemma med den här mätaren.

14. Under mätningen visar enheten arytmier såsom artäriella eller ventrikulära extrasystoler eller förmaksflimmer.

15. Om besvär uppstår under mätningen, tryck på PÅ/AV-knappen för att stänga av apparaten och avlufta manschetten direkt.

16. Personer med funktionsnedsättning ska inte mäta själva. De här personerna kan låta någon person utan funktionsnedsättning genomföra blodtrycksmätningen.

17. Använd endast blodtrycksmätaren inomhus. Använd den inte i närheten av mikrovågsugnar.

18. Apparaten är inte vattentät. Undvik att vätskor tränger in.

19. Fråga din läkare innan användning om du är gravid, har fått diagnosen hjärtrytmstörningar eller arterioskleros.

**20.** Gör inga ändringar på apparaten eller på manschetten. Använd inte apparaten längre om du misstänker att den inte fungerar korrekt.

**21.** Om du inte använder apparaten under en längre tid, ta ut batterierna.

#### **Produktbeskrivning och användningssyfte**

Blodtrycksmätaren är en elektronisk apparat för icke-invasiv egenmätning av blodtrycket hos människor och pulsfrekvensen hos vuxna enligt oscillometrisk mätmetod på vänstra bara överarmen på en vuxen i hemmamiljö och vid rumstemperatur.

Personer med funktionsnedsättning behöver hjälp att hantera blodtrycksmätaren av någon annan person utan funktionsnedsättning.

(almeno 4 secondi!!!) del tasto ON/OFF richiama sul display la visualizzazione: dEL (delete = cancella) e il numero della posizione di memoria. Premere immediatamente il tasto ON/OFF per cancellare il valore.

#### Cancelazione di tutti i valori di pressione arteriosa memorizzati


Richiamare un qualsiasi valore di pressione sanguigna attraverso il tasto MEMORY. Un'attivazione immediata (almeno 4 secondi!!!) del tasto ON/OFF richiama sul display la visualizzazione: dEL (delete = cancella) e il numero della posizione di memoria. Premere ancora una volta subito il tasto MEMORY, dopodiché sul display viene visualizzato: dEL (delete = cancella) e ALL (per tutti i posti di memoria). Premere immediatamente il tasto ON/OFF per cancellare tutti i valori. La data e l'ora rimangono memorizzate.

#### Pulizia e manutenzione

1. Non lasciare cadere l'apparecchio. L'apparecchio non è Resistente agli urti.
2. Non smontare o modificare l'apparecchio o il bracciale.
3. Non torcere il bracciale.
4. Evitare la diretta esposizione ai raggi solari, elevate temperature, umidità, polvere e forte sporcizia.
5. Non utilizzare diluenti, benzina o altri detergenti aggressivi.
6. Non lavare il bracciale né immergerlo nell'acqua.

#### **Pulizia**

1. Per pulire l'apparecchio, utilizzare un panno inumidito con acqua o un detergente neutro. Dopodiché asciugare accuratamente l'apparecchio.

4. Se viene riconosciuto un battito irregolare del polso, questo stato viene indicato dall'apparecchio con il simbolo "  ". Viene indicata un'aritmia cardiaca, quando il periodo intercorso fra due battiti del polso risulta essere 5/3 maggiore della frequenza media del polso riconosciuta e qualora questa anomalia dovesse ripetersi tre volte durante una misurazione. Se le aritmie cardiache dovessero verificarsi spesso, si raccomanda di consultare un medico.
5. Dopo lo spegnimento dell'apparecchio, i valori misurati saranno applicati nella memoria selezionata. In questo caso l'apparecchio si spegnerà dopo 150 secondi.
6. Se PP appare sul display al termine della misurazione, la differenza tra i valori della pressione arteriosa sistolica e diastolica è superiore a 60 mmHg. Se questo effetto si verifica frequentemente (aumento della pressione del polso) consultare un medico.

#### La funzione di memorizzazione

1. Scegliere tramite il tasto USER la memoria, nella quale dover richiamare i valori.
2. Richiamare attraverso il tasto MEMORY i valori memorizzati nella memoria.
3. Dopodiché i valori verranno richiamati a partire dal posto di memoria più alto. Supporto di memoria più alto si trova l'ultimo valore misurato. Supporto di memoria più basso, invece, si trova il risultato di misura più vecchio. Una volta che la memoria è piena, andrà perduto il risultato di misura più vecchio e sul posto di memoria 50 si troverà quindi il risultato di misura attuale.

#### Cancellazione di un valore di pressione arteriosa memorizzato

Richiamare il valore di pressione sanguigna da cancellare attraverso il tasto MEMORY. Un'attivazione immediata  
I-12

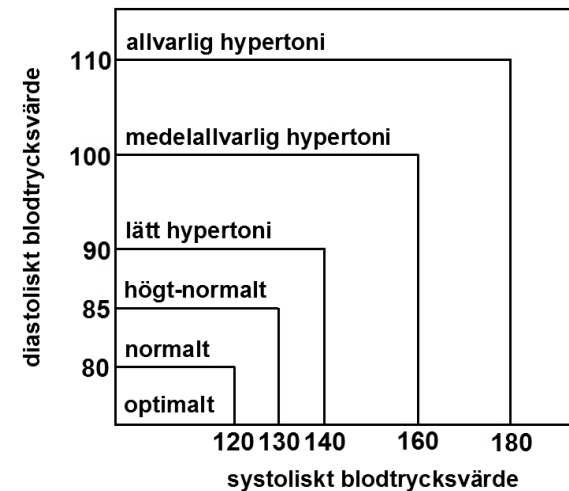
#### Om blodtryck

##### Vad är blodtryck?

Blodtrycket skapas genom kraften från blodet som rinner mot artärväggarna, efter att hjärtat har pumpat in blodet i kärlsystemet.

##### Vad är systoliskt och diastoliskt tryck?

Det systoliska trycket är det högsta trycket vid hjärtats sammandragning, det diastoliska är trycket när hjärtat vilar. Tolkningen av blodtrycksvärden gjordes på följande sätt av WHO (Världshälsoorganisationen):



##### Vad förorsakar lågt blodtryck?

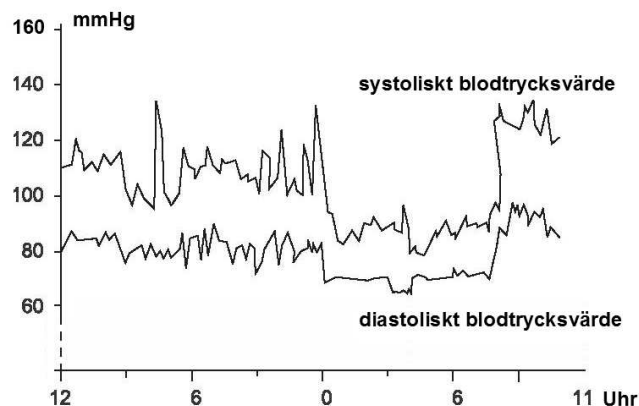
Lågt blodtryck leder visserligen till några obehagliga symptom som yrsel och/eller medtagenhet men är bättre än högt blodtryck.

### Variationer av blodtrycket

Människans blodtryck varierar under en dag (se diagram), detta kan bero på:

att man äter, badar, sportar, röker, dricker alkohol, stress, psykisk anspänning, andning, samtal, motion, temperatur- och fuktighetsändring osv.

Möjliga variationer av blodtrycket under en dag:



### Hur får du pålitliga mätvärden?

Följ våra rekommendationer för att få pålitliga mätvärden:

1. Gör att blodtrycksmätningen vid samma tid och vid samma förhållanden.
2. Undvika att äta, röka eller röra på dig under mätningen. Det bör gå minst 30 minuter efter att man har druckit kaffe eller alkohol.
3. Ta av kläder som sitter åt från överarmen och se till att stället för manschetten är fri.
4. Sätt dig upprätt vid ett bord och slappna av under ungefär 5 minuter för att göra mätningen i en lugn miljö.
5. Om du vill göra om mätningen, vänta då minst 5 minuter.

SE-6

dell'ora. Si possono impostare 4 orari di sveglia (AL1 - AL4). Se è impostato un orario di sveglia, verrà visualizzata l'indicazione Ora di sveglia (si veda alla pagina 8).

4. Concludere le impostazioni, premendo il tasto MEMORY.

### Applicazione del bracciale e posizione di misurazione

1. Accertarsi che la circonferenza del braccio sia inferiore a quella indicata per il bracciale.
2. Collegare il bracciale all'apparecchio. Collegare a tal fine il connettore del tubo flessibile del bracciale alla presa di collegamento per il bracciale situata sulla parte sinistra dell'apparecchio.
3. Applicare a questo punto il bracciale al braccio sinis-tro nudo. È anche possibile la misurazione attraverso indumenti sottili.
4. Il bordo inferiore del bracciale dovrebbe coprire di circa 2 ~ 3 cm il gomito. Il bracciale non dovrebbe essere applicato troppo stretto.
5. Sedersi in posizione eretta ad un tavolo (l'apparecchio dovrebbe trovarsi sul tavolo). I piedi devono essere appoggiati in piano sul pavimento. Rilassarsi. Qualora non fosse possibile eseguire la misurazione sul braccio sinistro, procedere semplicemente con il braccio destro.

### Esecuzione di una misurazione

1. Premere il tasto ON/OFF, dopodiché si avvia la misurazione automatica. La misurazione può essere interrotta in qualsiasi momento, premendo il tasto ON/OFF.
2. Al termine della misurazione vengono indicati la pressione sistolica, diastolica e il battito del polso.
3. Un nastro colorato (indicatore OMS) sul bordo sinistro del display LCD valuta la pressione sanguigna secondo la classificazione dell'OMS.

I-11

## **Preparativi per la messa in funzione**

### **Introduzione delle batterie**

Prima della primissima messa in funzione ovvero quando l'apparecchio indica l'esaurimento delle batterie con il simbolo "☐", è necessario procedere nel modo seguente:

**1.** Rimuovere il coperchio dal vano batterie e introdurre 4 batterie alcaline (LR03) nel vano batterie. Rispettare la corretta polarità all'introduzione delle batterie. Questa è indicata nel vano batterie con i segni "+" e "-". Riapplicare successivamente il coperchio del vano batterie.

**2.** Per il cambio delle batterie si raccomanda di utilizzare esclusivamente batterie alcaline dello stesso tipo.

**3.** Se viene visualizzata l'indicazione delle batterie, cambiare tutte le batterie contemporaneamente, sostituendole con delle nuove.

**4.** L'orologio incorporato e il contenuto della memoria potrebbero risultare cancellati dopo il cambio delle batterie. In questo caso occorre regolare di nuovo l'orologio.

### **Regolazione dell'ora**

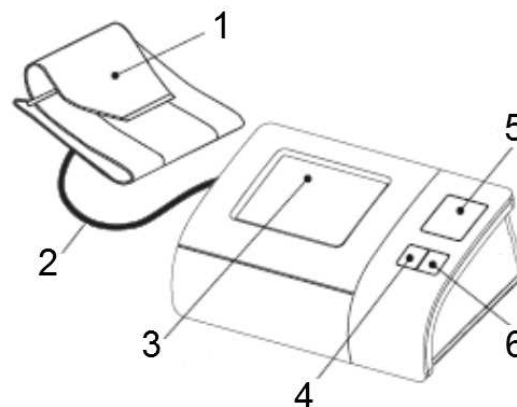
Per poter assegnare le misurazioni nel tempo, è necessario regolare l'orologio incorporato prima della primissima misurazione.

**1.** Mantenere premuto il tasto MEMORY con l'apparecchio spento, finché sul display non viene visualizzata l'indicazione lampeggiante dell'anno. L'anno può essere modificato tramite il tasto ON/OFF. Premendo il tasto MEMORY si passa al prossimo livello d'impostazione.

**2.** Regolare nello stesso modo il mese, il giorno, l'ora e i minuti.

**3.** Dopodiché viene visualizzata l'indicazione "CL". Scegliere tramite il tasto ON/OFF l'opzione "on" per l'indicazione continua dell'ora, oppure "off" per nascondere l'indicazione .

## **Mätaren**



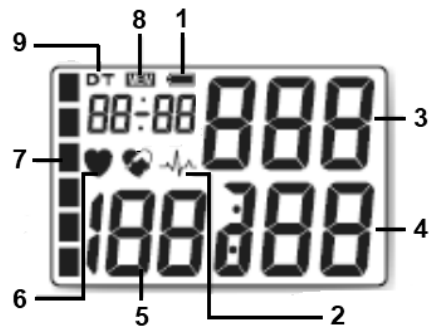
- 1 - Överarmsmanschett
- 2 - Slang
- 3 - LCD-display
- 4 - MEMORY-knapp
- 5 - PÅ/AV-knapp
- 6 - USER (användare)-knapp

### **Medföljer:**

mätaren, manschetten, 4 alkaliska batterier (LR03), en förvaringsväska/låda och bruksanvisningen.












### LCD-displayen

(endast för de funktioner som har symboler)



- 1 - Indikering för att batteribyte behövs
- 2 - Indikering vid hjärtrytmstörningar
- 3 - Systoliskt blodtrycksvärde
- 4 - Diastoliskt blodtrycksvärde
- 5 - Pulsslag per minut
- 6 - Pulsindikator
- 7 - Färgband (WHO-indikator)
- 8 - Indikering för minne
- 9 - Tid / datumindikator

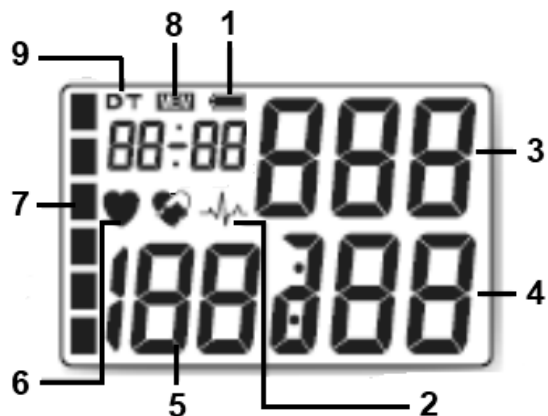
### Spiegazione dei simboli utilizzati

<b>SYS</b>	Valore sistolico di pressione sanguigna
<b>DIA</b>	Valore diastolico di pressione sanguigna
	Indicazione in caso di aritmie cardiache
	Leggere le istruzioni per l'uso
	Produttore
	Rappresentante per l'Europa
	Numero di serie
	Parte applicativa BF
	Proteggere dall'umidità
	Numero dell'ente nominato (TÜV Rheinland LGA Products GmbH)
	Informazioni per lo smaltimento
	Data di produzione (mese/anno)
<b>P</b>	Gonfiaggio in corso
<b>P P</b>	Indicatore della pressione del polso
<b>RoHS</b>	Conforme con la direttiva 2011/65/UE per limitare le sostanze pericolose.
	Simbolo REACH L'apparecchio è conforme con l'ordinamento europeo sulle sostanze chimiche










## Il display LCD

(solo i simboli identificati con funzioni)




- 1 - indicazione richiedente il cambio delle batterie
- 2 - indicazione in caso di aritmie cardiache
- 3 - valore della pressione sanguigna sistolica
- 4 - valore della pressione sanguigna diastolica
- 5 - battiti del polso al minuto
- 6 - indicatore del polso
- 7 - nastro colorato (indicatore OMS)
- 8 - indicazione per la memoria
- 9 - indicatore di data e ora

## Förklaring av använda symboler

<b>SYS</b>	Systoliskt blodtrycksvärde
<b>DIA</b>	Diastoliskt blodtrycksvärde
	Indikering vid hjärtrytmstörningar
	Läs bruksanvisningen
	Tillverkare
<b>EC REP</b>	Europa-representant
<b>SN</b>	Serienummer
	Användningsdel BF
	Skydda mot fukt
<b>CE 0197</b>	Nummer för angivet organ (TÜV Rheinland LGA Products GmbH)
	Information om avfallshantering
<b>LOT MMY</b>	Tillverkningsdatum (månad/år)
<b>P</b>	Pumpning igång
<b>PP</b>	Visning av pulstryck
	REACH-symbol Apparaten uppfyller europeiska kemikalieförordningen
<b>RoHS</b>	Uppfyller EU-direktivet 2011/65/EU för begränsning av farliga ämnen.

### **Förbereda användningen**

#### **Sätta i batterier**

Gör på följande sätt innan första användningen eller om apparaten visar symbolen "  " för svaga batterier:

1. Ta bort locket på batterifacket och sätt i 4 styck alkaliska batterier (LR03) i batterifacket. Se till att polariteten blir rätt när du sätter i. Den visas i batterifacket med " + " och " - ". Sätt sedan på locket till batterifacket.
2. Använd endast alkaliska batterier av samma typ när du byter batteri.
3. När batteriindikeringen visas byter du ut alla batterier samtidigt mot nya.
4. Tiden i den inbyggda klockan och innehållet i minnet kan raderas vid batteribytet. Klockan måste då ställas in på nytt.

#### **Ställa in klockan**

För att kunna hålla ordning på mätningarna tidsmässigt ska den inbyggda klockan ställas in innan den första mätningen.

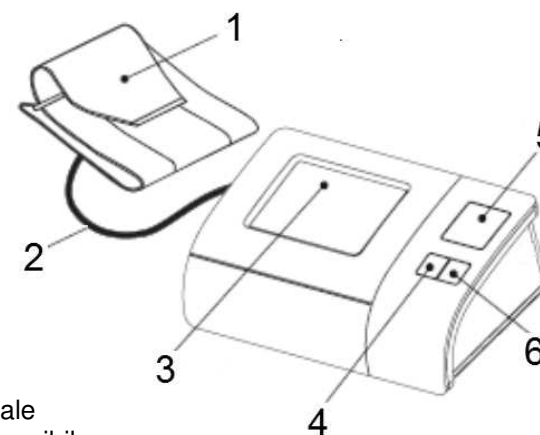
1. Med avstängd status håller du MEMORY-knappen intryckt tills det blinkande året visas på displayen. Med PÅ/AV-knappen ändrar du året. Genom att trycka på MEMORY-knappen växlar du till nästa inställning.
2. På samma sätt ställer du in månad, dag, timme och minut.
3. Därefter visas "CL". Med PÅ/AV-knappen väljer du "on" för att visa klockslaget hela tiden eller "off" för att stänga av tidsangivelsen. Det går att ställa in 4 väckningstiden (AL1 - AL4). Har en väckningstid ställts in, visas angivelsen väckningstid (se sidan 8).
4. Du avslutar inställningarna genom att trycka på MEMORY-knappen.

3. Togliersi gli indumenti troppo stretti dal braccio, accertarsi che questa zona sia completamente libera per il bracciale.

4. Sedersi in posizione eretta ad un tavolo e rilassarsi per ca. 5 minuti, per eseguire la misurazione in un ambiente tranquillo.

5. Prima di ripetere la misurazione, attendere almeno 5 minuti.

### **L'apparecchio**



- 1 - bracciale
- 2 - tubo flessibile
- 3 - display LCD
- 4 - tasto MEMORY
- 5 - tasto ON/OFF
- 6 - tasto USER (utente)

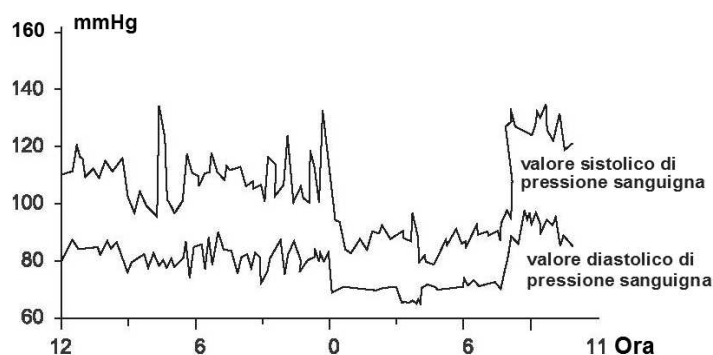
#### **La dotazione comprende:**

l'apparecchio, il bracciale, 4 batterie alcaline (LR03), una custodia ovvero astuccio e le istruzioni per l'uso.

### Oscillazioni della pressione sanguigna

La pressione sanguigna umana è soggetta a normali oscillazioni durante la giornata (si veda al diagramma), che sono dovute alle circostanze seguenti: mangiare, farsi il bagno, attività sportive, fumo, alcol, stress, tensione psichica, respirazione, conversazione, movimento, cambiamenti di temperatura o umidità ecc.

Possibili oscillazioni della pressione sanguigna durante la giornata:



### Come ottenere dei valori di misura affidabili?

Per ottenere dei valori di misura affidabili, seguite le nostre raccomandazioni:

1. Eseguire la misurazione della pressione sanguigna sempre agli stessi orari e nelle stesse condizioni.
2. Durante la misurazione si raccomanda di non mangiare, fumare o muoversi. È necessario aspettare almeno 30 minuti prima della misurazione dopo aver bevuto caffè o consumato sostanze alcoliche.

### Sätta på manschetten och mätläge

1. Se till att armens omkrets ligger inom det angivna manschettområdet.
2. Anslut manschetten till apparaten. Man sätter då manschettens slanganslutning i manschettuttaget på vänster sida av apparaten.
3. Sätt på manschetten kring den bara vänsterarmen. Det går att mäta över tunna kläder.
4. Manschettens underkant ska ligga ungefär 2 ~ 3 cm över armbågen. Manschetten ska inte sättas på för hårt.
5. Sätt dig upprätt vid ett bord (apparaten bör stå på bordet). Du har fötterna platt mot golvet. Slappna av. Om det inte går att göra mätningen på vänster arm använder du höger arm.

### Genomföra en mätning

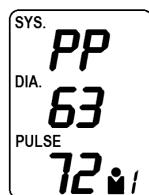
**Smart-logik:** Apparaten mäter under uppumpningen.

1. Tryck på PÅ/AV-knappen, den automatiska mätningen börjar då. Det går hela tiden att avbryta mätningen genom att trycka på PÅ/AV-knappen.
2. Efter mätningen visas systoliskt, diastoliskt tryck och pulsen.
3. Ett färgband (WHO-indikator) på vänstra kanten av LCD-angivelsen bedömer ditt blodtryck efter WHO-klassificeringen.
4. Om en oregelbunden puls identifieras, visar mätaren det med symbolen "⚡".  
En hjärtrymstörning visas om tiden mellan två pulsslag är 5/3 gånger så stor som den genomsnittliga fastställda pulsen och den här störningen förekommer tre gånger under en mätning. Om hjärtrymstörningar inträffar ofta bör du uppsöka läkare.

5. Om följande visas på LCD-displayen när mätningen är klar:

är avståndet mellan systoliskt och diastoliskt blodtrycksvärde mer än 60 mmHg (i exemplet: 63 mmHg).

Om den här effekten (ökad puls) inträffar ofta bör du uppsöka läkare.



6. Efter avstängning sparas mätvärdena i det valda minnet. En automatisk avstängning skulle göras efter 150 sekunder.

### Minnesfunktionen

1. Med USER-knappen väljer du det minne som värdena ska hämtas från.

2. Med MEMORY-knappen hämtar du de sparade värdena från minnet.

3. Hämtningen från minnet börjar med den högsta minnesplatsen. På den högsta minnesplatsen står det senast uppmätta värdet. På den lägsta minnesplatsen står det äldsta mätresultatet. Är minnet fullt försvinner det äldsta mätresultatet och på minnesplats 50 står sedan det aktuella mätresultatet.

### Radera ett sparad blodtrycksvärde

Hämta det blodtrycksvärde som ska raderas med MEMORY-knappen. Tryck direkt (minst 4 sekunder!!!) på PÅ/AV-knappen, displayen visar: dEL (delete = radera) och numret för minnesplatsen. Tryck direkt på PÅ/AV-knappen, värdet raderas.

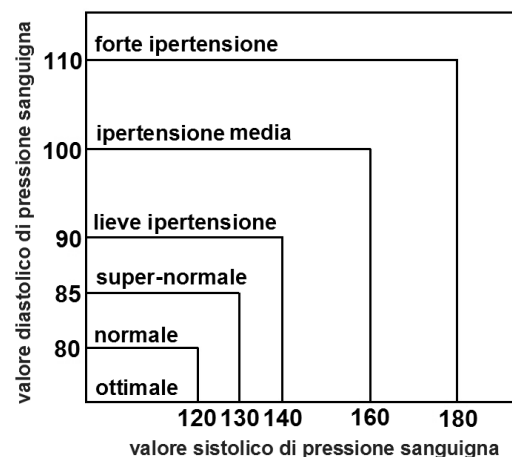
### Informazioni sulla pressione sanguigna

#### Che cos'è la pressione sanguigna?

La pressione viene generata dalla forza del sangue fluente contro le pareti delle arterie, dopo che il cuore ha pompato il sangue nel sistema vascolare.

#### Che cos'è la pressione sistolica e diastolica?

La pressione sistolica è la pressione massima durante la contrazione del cuore, mentre la pressione diastolica è la pressione risultante mentre il cuore è a riposo. La valutazione dei valori di pressione sanguigna è stata effettuata dall'OMS (organizzazione mondiale della sanità) nel modo seguente:



#### Qual è la causa della bassa pressione sanguigna?

Una bassa pressione sanguigna può causare sì dei sintomi sgradevoli, quali ad esempio vertigini e/o stordimento, ma è sempre meglio dell'alta pressione sanguigna

14. Durante la misurazione l'apparecchio indica le aritmie subentrate, quali ad esempio extra-sistoli arteriosi o ventricolari oppure fibrillazione atriali.

15. Qualora dovessero verificarsi dei problemi durante la misurazione, premere il tasto ON/OFF, per spegnere l'apparecchio e sgonfiare immediatamente il bracciale.

16. L'auto-misurazione è esclusa per le persone handicappate. La misurazione della pressione sanguigna può essere effettuata in queste persone da parte di un'altra persona non disabile.

17. Utilizzare lo sfigmomanometro solo all'interno. Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di forni a microonde.

18. L'apparecchio non è impermeabile all'acqua. Evitare una penetrazione di liquidi.

19. Prima dell'utilizzo durante la gravidanza, consultare un medico, in particolare per la diagnosi di aritmie cardiache o arteriosclerosi.

20. Non apportare nessun genere di modifiche all'apparecchio o al bracciale. Non utilizzare l'apparecchio qualora si dovessero sospettare delle disfunzioni.

21. Qualora l'apparecchio non venisse utilizzato per un periodo prolungato, rimuovere le batterie.

#### **Descrizione del prodotto e destinazione**

Lo sfigmomanometro è un apparecchio elettronico per l'auto-misurazione non invasiva della pressione sanguigna umana e della frequenza del polso di persone adulte secondo il metodo di misurazione oscillometrico sul braccio sinistro nudo di una persona adulta in ambiente domestico e a temperatura ambiente.

Le persone handicappate devono farsi aiutare da un'ulteriore persona non handicappata per l'utilizzo dello sfigmomanometro.

#### **Radera alla sparade blodtrycksvärden**

Hämta ett valfritt blodtrycksvärde med MEMORY-knappen. Tryck direkt (minst 4 sekunder!!!) på PÅ/AV-knappen, displayen visar: dEL (delete = radera) och numret för minnesplatsen. Tryck man direkt på MEMORY-knappen igen och displayen visar: dEL (delete = radera) och ALL (för alla minnesplatser).

Tryck direkt på PÅ/AV-knappen, alla värden raderas. Datum och klockslag är kvar.

#### **Skötsel och underhåll**

1. Tappa inte apparaten. Den är inte slagtålig.

2. Demontera eller modifiera varken apparaten eller manschetten.

3. Förvid inte manschetten.

4. Undvik direkt solljus, höga temperaturer, fuktighet, damm och grov smuts.

5. Använd inte förtunning, bensin och andra starka rengöringsmedel.

6. **Tvätta inte manschetten eller doppa ner den i vatten.**

#### **Rengöring**


1. Använd en fuktig trasa med vatten eller neutralt rengöringsmedel för att rengöra apparaten. Därefter torkar du den torr.

2. Fläckar på manschetten tas bort försiktigt med en fuktig trasa och tvållösning.

### Periodisk efterkalibrering

En kontroll av mätexaktheten för SC 7620 behövs som regel inte. För utrustning som används i medicinska inrättningar i Tyskland föreskriver den aktuella förordningen om medicintekniska produkter (Medizinprodukte-Betreiberverordnung) en mätteknisk kontroll efter 2 år.

### Felbeskrivning

Felvisning	Felbeskrivning / felorsak
LL Errr	Ingen puls detekterades vid mätningen
UU Errr	Fel genom att man rör sig vid mätningen.
P Errr	Pump defekt.
rr Errr	Systoliskt och diastoliskt värde identifierades som ej rimliga.
HI	Manschettryck är över 300 mmHg
 eller ingen display	svagt batteri.

5. L'apparecchio non è in grado di soddisfare la sua funzione prestabilita, nel caso in cui venisse utilizzato al di fuori del campo di temperature specificato (da 10°C a 40°C) e in campi di umidità d'aria relativa compresi fra 15% e 90%)

6. Durante la misurazione si raccomanda di non mangiare, fumare o muoversi. È necessario aspettare almeno 30 minuti prima della misurazione dopo aver bevuto caffè o consumato sostanze alcoliche.

7. Prima di eseguire una misurazione, rilassarsi per 5 - 10 minuti.

8. Attendere almeno cinque minuti fra due misurazioni.

9. Per ottenere dei valori paragonabili, è necessario eseguire la misurazione sempre sullo stesso braccio (preferibilmente quello sinistro) e possibilmente agli stessi orari.

10. Per una misurazione, basta sedersi comodamente in posizione eretta ad un tavolo. I gomiti devono essere appoggiati sul tavolo, mentre il piedi affiancati in piano sul pavimento. Durante la misurazione si raccomanda di non incrociare le gambe.

11. Eseguire la misurazione ad una temperatura ambiente gradevole e in ambiente tranquillo. Non muoversi, non parlare.

12. È da considerare che i valori di pressione sanguigna sono soggetti ad una naturale oscillazione. Sotto carico mostrano i valori più alti, mentre durante il sonno quelli più bassi.

13. Lasciarsi spiegare la modalità di misurazione con questo apparecchio dal proprio medico di fiducia e il campo della pressione sanguigna, prima di eseguire misurazioni a casa.

## Sommario

Misure cautelari .....	2
Descrizione del prodotto e destinazione .....	4
Informazioni sulla pressione sanguigna .....	5
L'apparecchio .....	7
Il display LCD .....	8
Spiegazione dei simboli utilizzati .....	9
Preparativi per la messa in funzione .....	10
Applicazione del bracciale e posizione di misurazione .....	11
Esecuzione di una misurazione .....	11
La funzione di memorizzazione .....	12
Pulizia e manutenzione .....	13
Pulizia .....	13
Ricalibrazione periodica .....	14
Messaggi d'errore e di disfunzione .....	14
Dati tecnici .....	15
Informazioni per la garanzia .....	15
Informazioni per lo smaltimento .....	16

## Misure cautelari

### AVVERTENZE:

1. Evitare di gonfiare eccessivamente il bracciale, per evitare una compressione sgradevole, con la conseguenza di dolori.
2. Aprire la chiusura a velcro, nel caso in cui la pressione del bracciale dovesse superare 300 mmHg.
3. Mantenere lo sfigmomanometro al di fuori della portata dei bambini, per evitare un utilizzo non appropriato. .
4. L'apparecchio non rimpiazza la visita dal medico. La diagnosi di una malattia, il suo trattamento e la prescrizione di farmaci spettano al medico.

## Tekniska data

Mätintervall	tryck: 20 ~ 300 mmHg pulsfrekvens: 40 ~ 200 puls/min
Exakthet	tryck: 3 mmHg pulsfrekvens: ± 5% av mätvärdet
Mätförfarande	oscillometrisk mätmetod
Automatisk avstängning	150 sekunder efter senaste knapptryckning
Minne	2x50-satser
Apparatstorlek	80 x 134 x 47 mm (utan manschett)
Vikt	ca. 328 g (inklusive batterier)
Manschettstorlek	22 - 32 cm
Driftsvillkor	10 ~ 40°C, 15 ~ 90%RH
Strömförsörjning	6 V (4 x LR03)
Batterilivslängd	ca. 250 mätningar
Lagringsförhållanden	0 ~ 50 °C, <93% RH
IP-klassning	IP20 (skydd mot ett inträngande objekt <12,5 mm, apparaten är inte vattentät)

- Med reservation för ändringar för tekniskt framsteg -

## Garantiinformation

Vi ger en garanti på 2 år på blodtrycksmätaren. Kassakvittot gäller som garantibevis. Under garantitiden repareras den defekta apparaten kostnadsfritt. Garantin gäller inte för skador som beror på felaktig behandling, olyckor, att bruksanvisningen inte efterföljs eller ändringar på apparaten av tredje part.

### Information om avfallshantering



Defekta eller uttjänta apparater kan innehålla rester som skulle kunna utgöra en risk för miljön. Avfallshandla apparaten korrekt som elskrot hos kommunens återvinningscentral. Batterier måste avfallshandlas fackmässigt.



Batteribehållare finns i handeln som säljer batterier och på kommunens återvinningsstationer/mijöstationer.



K-jump Health Co., Ltd.,  
No.56, Wu Kung 5th Rd.  
New Taipei Industrial Park,  
New Taipei City, 24890 Taiwan

EC REP

Polygreen Germany GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95, 14532 Stahnsdorf, Germany

### Försäljning

SCALA Electronic GmbH, Ruhlsdorfer Str. 95  
14532 Stahnsdorf  
[www.scala-electronic.com](http://www.scala-electronic.com)

# scala®

## Sfigmomanometro per il braccio SC 7620

CE 0197



ⓘ Istruzioni per l'uso



### Instructies voor afvalverwerking



Defecte apparaten of apparaten die na afloop van de gebruiksduur niet langer worden gebruikt, kunnen restanten bevatten die een risico kunnen vormen voor het milieu. Lever het apparaat zoals voorgeschreven in bij een gemeentelijk inzamelpunt voor afgedankte elektrische apparatuur.



De batterijen moeten eveneens correct worden afgevoerd. Hiervoor zijn er in de batterijverkopende handel en in gemeentelijke inzamelpunten speciale inzamelboxen beschikbaar voor het deponeren van oude batterijen.



K-jump Health Co., Ltd.,  
No.56, Wu Kung 5th Rd.,  
New Taipei Industrial Park,  
New Taipei City, 24890 Taiwan



Polygreen Germany GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95, 14532 Stahnsdorf, Germany

### Importeur

SCALA Electronic GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95,  
14532 Stahnsdorf, Germany  
[www.scala-electronic.de](http://www.scala-electronic.de)

# scala®

## Ciśnieniomierz naramienny SC 7620

CE 0197



PL Instrukcja obsługi

## Spis treści

Środki ostrożności .....	2
Opis produktu i przeznaczenie .....	4
O ciśnieniu krwi .....	5
Urządzenie .....	7
Wyświetlacz LCD .....	8
Objaśnienia do wykorzystanych symboli .....	9
Przygotowanie uruchomienia .....	10
Ustawianie godziny .....	11
Zakładanie mankietu i pozycja pomiaru .....	11
Wykonywanie pomiaru .....	12
Funkcja zapisu .....	12
Dogląd i konserwacja .....	13
Czyszczenie .....	13
Dodatkowa kalibracja okresowa .....	14
Informacje dotyczące gwarancji.....	14
Dane techniczne .....	15
Wskazówki dotyczące utylizacji .....	16

## Środki ostrożności

### WSKAZÓWKI OSTRZEGAWCZE:

1. Unikać zbyt wysokiego napompowania mankietu, aby nie powstał bolesny nacisk.
2. Otworzyć zapięcie na rzepy, gdy ciśnienie w rękawie przekroczy 300 mmHg.
3. Ciśnieniomierz trzymać z dala od dzieci , aby zapobiec nadużyciom i wypadkom.
4. Urządzenie nie zastępuje wizyty u lekarza. Lekarz powinien zdiagnozować chorobę, jej sposób leczenia i wypisać receptę na leki.
5. Urządzenie nie może spełniać swojej funkcji zgodnie z przeznaczeniem, gdy jest stosowane poza podanymi zakresami temperatury (10°C do 40°C) i wilgotności (15%

PL-2

## Technische gegevens

Meetbereik:	druk: 20 ~ 300 mmHg hartslagfrequentie: 40 ~ 200 slagen/min
Nauwkeurigheid:	druk: 3 mmHg hartslagfrequentie: ± 5% van de meetwaarde
Meetmethode:	oscillometrische meetmethode
Automatische uitschakeling:	150 seconden na de laatste toetsenbediening
Geheugen:	2x50 sets
Gewicht:	ca. 328 g (inclusief batterijen)
Manchetformaat:	22 - 32 cm
Gebruiksomstandigheden:	5 ~ 40°C, 15 ~ 90%RH
Opslagcondities:	-20 ~ 50 °C, <93% RH
Spanningvoorziening:	6V (4 x LR03)
Levensduur van de batterijen:	ca. 250 metingen

Wijzigingen met het oog op technische verbeteringen voorbehouden.

## Garantie-informatie

Voor de bloeddrukmeter verlenen wij een garantie van 2 jaar. De kassabon geldt als garantiebewijs. Tijdens de garantieperiode wordt het defecte apparaat gratis gerepareerd. De garantie geldt niet voor beschadigingen die het gevolg zijn van onoordeelkundige behandeling, ongevallen, niet-inachtneming van de gebruiksaanwijzing of wijzigingen aan het apparaat door derden.

NL-15

- **Desinfectie**


1. Desinfecteer het apparaat, wanneer u het compleet hebt gereinigd.
2. Gebruik alcohol van 70 tot 75%. Giet de alcohol in een sprayfles en spray de manchet hiermee aan beide zijden in. De contacttijd van de desinfectie moet meer dan 10 minuten bedragen.
3. Spoel het desinfectiemiddel restloos af.

- **Drogen**

1. Na de reiniging en desinfectie.
2. Droog het apparaat en de manchet gedurende ca. 3 tot 4 uur op kamertemperatuur (20°C - 30°C).
3. Bewaar het apparaat in een droge, schone en stofvrije omgeving bij temperaturen van 5°C tot 40°C.

### **Foutmeldingen en storingen**

De tabel geeft mogelijke fouten weer:

Foutindicatie	Beschrijving van de fout / oorzaak van de fout
<i>LL Err</i>	Geen hartslag gedetecteerd. Manchet te los aangebracht of niet dicht.
<i>UU Err</i>	Beweging tijdens de meting.
<i>P Err</i>	Pomp defect of functiestoring.
<i>rr Err</i>	Het apparaat detecteert geen zinvolle meetwaarden.
<i>HI</i>	Pompdruk hoger dan 300 mmHg. Fout in de drukkring in het apparaat.
 of geen weergave op het display	Batterijen vervangen.

do 90% wzgl. wilgotności powietrza).

6. Tijdens meting vermijden van beweging, roken of eten. Na gebruik van kofeïne of alcohol moet u wachten tot u bent hersteld. Wacht ten minste 30 minuten voor de meting.
7. Na 5 tot 10 minuten voor de meting moet u ontspannen zijn.
8. Tussen twee metingen moet u wachten ten minste 5 minuten.
9. Om vergelijkbare waarden te verkrijgen moet u de meting op dezelfde arm (bij voorkeur de linkerarm) en op hetzelfde moment uitvoeren.
10. Tijdens meting moet u ontspannen zitten aan een tafel. Uw ellebogen moeten rusten op de tafel, uw voeten moeten rusten op de vloer. Tijdens meting mag u niet roken, eten of drinken.
11. De meting moet worden uitgevoerd in een rustige omgeving met een aangename temperatuur. Niet rennen, niet praten, niet bewegen.
12. Het is belangrijk te onthouden dat de waarden van de bloeddruk afhankelijk zijn van de natuurlijke spanning. Bij belasting zijn de waarden het hoogst, tijdens de rust het laagst.
13. Voordat u de meting uitvoert, moet u de arts raadplegen voor advies over de meting van de bloeddruk thuis en het bereik van de bloeddruk.
14. Het apparaat geeft tijdens de meting een afwijking van de ritmische of kammer voorafschietende samentrekkingen of onregelmatige samentrekkingen aan.
15. Indien tijdens de meting een afwijking optreedt, moet u op de knop WŁ./WYŁ. drukken om het apparaat uit te schakelen en het apparaat moet worden afgevoerd.
16. In het geval van een onvolledige meting wordt de meting afgevoerd. In het geval van een volledige meting wordt de meting afgevoerd. De bloeddruk kan worden gemeten door een andere persoon.
17. De bloeddrukmeter moet worden gebruikt in een rustige omgeving.

**18.** Urządzenie nie jest wodoszczelne. Zapobiegać przenikaniu płynów.

**19.** Przed użyciem podczas ciąży należy skonsultować się z lekarzem, w przypadku diagnozy zaburzeń rytmu serca lub miażdżycy.

**20.** Nie wykonywać żadnych modyfikacji przy urządzeniu lub mankiecie. W przypadku podejrzeń nieprawidłowego działania nie używać urządzenia.

**21.** Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy wyjąć baterie.

#### **Opis produktu i przeznaczenie**

Ciśnieniomierz to urządzenie elektroniczne do nieinwazyjnego samodzielnego pomiaru ludzkiego ciśnienia krwi i częstotliwości tętna u osób dorosłych działające w oparciu o oscylometryczną metodę pomiaru na odsłoniętym lewym ramieniu osoby dorosłej w warunkach domowych i w temperaturze pokojowej.

Osoby niepełnosprawne potrzebują podczas użycia ciśnieniomierza wsparcia innej pełnosprawnej osoby.

#### **• Wissen van alle opgeslagen bloeddrukwaarden**

Roep een willekeurige bloeddrukwaarde op met de MEMORY-toets. Door onmiddellijk op de AAN/UIT-toets te drukken (minstens 4 seconden!!!), verschijnt op het display: dEL (delete = wissen) en het nummer van de geheugenplaats. Druk onmiddellijk nogmaals op de MEMORY-toets en op het display verschijnt: dEL (delete = wissen) en ALL (voor alle geheugenplaatsen). Druk onmiddellijk op de AAN/UIT-toets en alle waarden zijn gewist. De datum en de tijd blijven behouden.

#### **Service en onderhoud**

1. Laat het apparaat niet vallen. Het is niet schokvast.
2. Demonteer of verander het apparaat of de manchet niet.
3. Verdraai de manchet niet en knik de luchtslang niet volledig.
4. Vermijd direct zonlicht, hoge temperaturen, vocht, stof en sterke verontreiniging.
5. Gebruik geen verdunningsmiddelen, benzine en andere agressieve reinigingsmiddelen voor de reiniging van het apparaat.
6. Was de manchet niet en dompel de manchet niet onder in water.
7. Verwijder alle batterijen, wanneer het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt.

#### **Reiniging / desinfectie**

##### **• Reiniging**

1. Reinig het apparaat 10 - 15 minuten met een doek met water of een neutraal reinigingsmiddel in een concentratie van 5-10%.
2. De reiniging moet worden voortgezet door het apparaat schoon te vegen met koud water, om chemische restanten te verwijderen die achtergebleven zijn op het apparaat.
3. Indien nodig, moeten de punten 1 en 2 worden herhaald om de reiniging te garanderen.
4. Met een schone doek veegt u het apparaat droog.

5. Wanneer er een onregelmatige hartslag wordt gedetecteerd, dan geeft het apparaat dit aan met het symbool voor het optreden van hartritmestoornissen (zie pagina 8).

Er is sprake van een hartritmestoornis, wanneer de periode tussen twee hartslagen 5/3 keer zo groot is als de gemiddeld gemeten hartslag en wanneer deze stoornis drie keer binnen een meting optreedt. Wanneer er vaak hartritmestoornissen optreden, dan moet u een dokter raadplegen.

6. Indien na afloop van de meting op het LCD-display de melding "PP" verschijnt: dan bedraagt de afstand tussen de systolische en diastolische bloed-drukwaarde meer dan 60 mmHg. Als dit effect frequent optreedt (verhoogde polsdruk), dan moet u een arts raadplegen. Bij het uitschakelen van het apparaat worden de reële bloeddrukwaarden opgeslagen in het geheugen en deze waarden kunnen worden opgeroepen via de MEMORY-toets.

7. Druk op de AAN/UIT-toets om het apparaat uit te schakelen of het wordt automatisch uitgeschakeld na 150 seconden, wanneer er gedurende deze tijd geen toetsen werden ingedrukt. Bij het uitschakelen worden de meetwaarden automatisch in het geselecteerde geheugen opgeslagen.

#### **De geheugenfunctie**

1. Selecteer met de USER-toets het geheugen, waaruit u de opgeslagen waarden wilt oproepen.

2. Met de MEMORY-toets roept u de opgeslagen waarden uit het geheugen op.

3. De geheugenoproep begint met de laatst opgeslagen waarde (deze bevindt zich op de hoogste geheugenplaats)

#### **• Wissen van een opgeslagen bloeddrukwaarde**

Roep de bloeddrukwaarde die moet worden gewist op met de MEMORY-toets. Door onmiddellijk op de AAN/UIT-toets te drukken (minstens 4 seconden!!!), verschijnt op het display: dEL (delete = wissen) en het nummer van de geheugenplaats. Druk onmiddellijk op de AAN/UIT-toets en de waarde wordt gewist.

NL-12

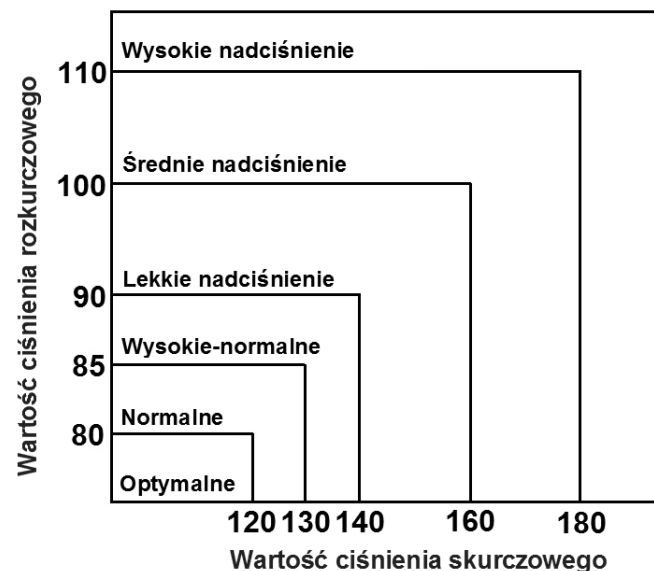
#### **O ciśnieniu krwi**

##### **Co to jest ciśnienie krwi?**

Ciśnienie krwi jest wytwarzane przez siłę płynącej krwi na ścianki tętnic, po tym gdy serce odpompowało krew do układu naczyniowego.

##### **Co to jest ciśnienie skurczowe i rozkurczowe?**

Ciśnienie skurczowe to najwyższe ciśnienie przy skurczu serca, a ciśnienie rozkurczowe to ciśnienie, podczas którego serce odpoczywa. Wyznaczenie wartości ciśnienia krwi zostało ustalone w 1999 roku przez WHO (Światowa Organizacja Zdrowia) w następujący sposób:



PL-5

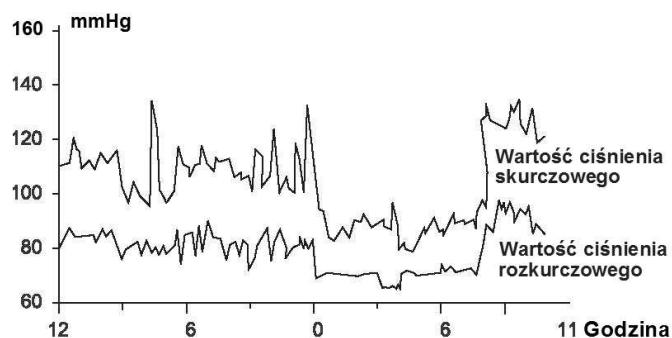
### Co powoduje niskie ciśnienie krwi?

Niskie ciśnienie krwi wywołuje wprawdzie niektóre nieprzyjemne symptomy jak zawroty głowy i / lub oszołomienie, jest jednak lepsze niż wysokie ciśnienie krwi.

### Wahania ciśnienia krwi

Ludzkie ciśnienie krwi ulega wahaniom w ciągu dnia (patrz wykres), które są spowodowane przez: jedzenie, kąpiel, uprawianie sportu, palenie, spożywanie alkoholu, stres, napięcie psychiczne, oddychanie, rozmowę, ruch, zmianę temperatury lub wilgotności itd.

Możliwe wahania ciśnienia krwi w ciągu dnia:



### Jak uzyskać niezawodne wartości pomiarowe?

Aby uzyskać niezawodne wartości pomiarowe, proszę przestrzegać następujących zaleceń:

1. Wykonywać pomiary ciśnienia krwi zawsze w tym samym czasie i w tych samych warunkach.
2. Podczas pomiaru unikać spożywania posiłków, palenia lub ruchu. Po spożyciu kawy lub alkoholu należy odczekać co najmniej 30 minut, zanim nastąpi pomiar.

PL-6

schakelen. Er kunnen 4 alarmtijden (AL1 - AL4) worden ingesteld. Als er een alarmtijd ingesteld is, dan verschijnt de hartslag indicator (zie pagina 8).

5. Om de instelling af te sluiten, drukt u op de MEMORY-toets.



### Omleggen van de manchet en meetpositie

1. Zorg ervoor dat de omtrek van uw bovenarm binnen het aangegeven manchetbereik ligt.
2. Verbind de manchet met het apparaat. Daarvoor steekt u de slangaansluiting van de manchet in de manchetbus aan de linker zijde van het apparaat.
3. Leg de manchet rond de ontblote linker bovenarm. Het meten over dunne kleding is mogelijk.
4. Sluit de manchet. De onderkant van de manchet moet ongeveer 2 ~ 3 cm boven de elleboog liggen. De manchet mag niet te strak worden omgelegd.
5. Ga recht op op een stoel aan een tafel zitten (het apparaat moet op de tafel staan). Uw voeten moeten plat op de vloer staan. Ontspan.
6. Zorg ervoor dat de manchet zich ter hoogte van uw hart bevindt.
7. Start de meting met de AAN/UIT-toets. Wees rustig en praat niet tijdens de meting.
8. Als het niet mogelijk is om de meting aan de linker arm uit te voeren, dan gebruikt u de rechter arm.

### Uitvoeren van een meting

1. Druk op de USER-toets, om het geheugen voor de gebruiker te selecteren.
2. Druk op de AAN/UIT-toets, om de automatische meting te starten. De meting kan op ieder ogenblik worden onderbroken door op de AAN/UIT-toets te drukken.
3. Als de meting afgelopen is, worden de systolische en diastolische druk en de hartslag weergegeven.
4. Het display geeft ook aan hoe uw bloeddruk volgens de WHO-classificatie (zie pagina 6) kan worden ingedeeld.

NL-11

	AAN/UIT-toets
<b>RoHS</b>	Conform de EU-richtlijn 2011/65/EU betreffende de beperking van gevaarlijke stoffen.
	REACH-symbool Apparaat conform de Europese verordening betreffende chemicaliën

### **Vorbereitung van de ingebruikneming**

#### **Plaatsen van de batterijen**

1. Verwijder het deksel van het batterijvak en plaats 4 stuks alkalibatterijen (LR03) in het batterijvak. Let bij het plaatsen op de juiste polariteit. Deze is in het batterijvak weergegeven met "+" en "-". Breng vervolgens het deksel van het batterijvak opnieuw aan.
2. Gebruik alleen alkalibatterijen van hetzelfde type.
3. Als het symbool voor lege batterijen op het display verschijnt, dan vervangt u alle batterijen tegelijkertijd door nieuwe.
4. De klok en de geheugeninhoud kunnen bij de vervanging van de batterijen worden gewist. De klok moet dan opnieuw worden ingesteld.

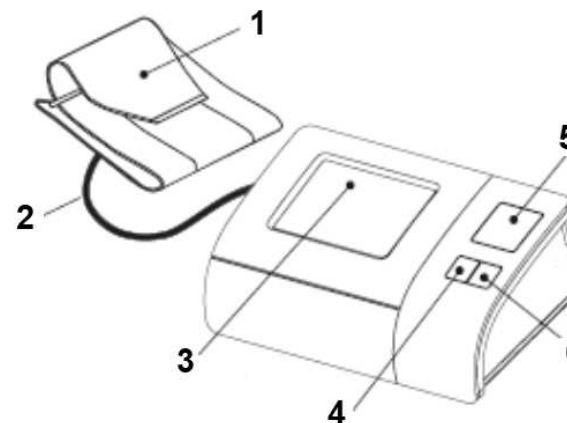
#### **Instellen van de klok**

1. Voor de chronologische toewijzing van de metingen moet de ingebouwde klok voor de eerste meting worden ingesteld.
2. In uitgeschakelde toestand houdt u de MEMORY-toets ingedrukt tot op het display een knipperend jaar verschijnt, daarna drukt u op de AAN/UIT-toets om het actuele jaar te selecteren. Door op de MEMORY-toets te drukken, gaat u naar de volgende instelling.
3. Herhaal de vorige stappen, om de actuele maand, dag, uren en minuten in te stellen.
4. Daarna verschijnt "CL". Met de AAN/UIT-toets kiest u "on" voor een continue tijdsindicatie of "off" om de tijdsindicatie uit te

NL-10

3. Zdjąć przylegającą odzież z ramienia i upewnić się, czy istnieje wolne miejsce, aby założyć mankiety.
4. Usiąść prosto przy stole i odprężyć się przez ok 5 minut, aby w spokojnym otoczeniu wykonać pomiar.
5. Przed powtórzeniem pomiaru należy odczekać przynajmniej 5 minut.

### **Urządzenie**



- 1 - Mankiet naramienny
- 2 - Wąż
- 3 - Wyświetlacz LCD
- 4 - Przycisk MEMORY
- 5 - Przycisk WŁ./WYŁ
- 6 - Przycisk USER (użytkownik)

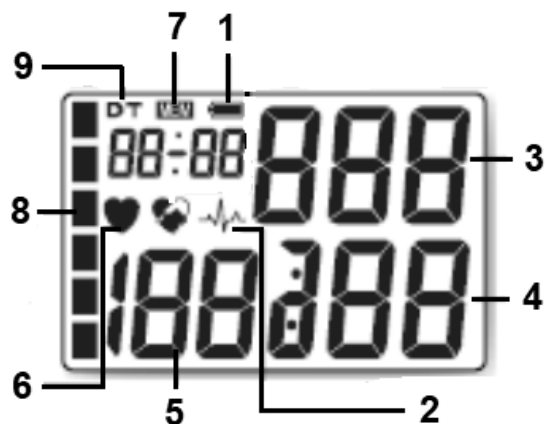
### **Dostawa obejmuje:**

urządzenie, mankiety, 4 baterie alkaliczne (LR03), torbę lub skrzynkę do przechowywania i instrukcję obsługi.

PL-7

### Wyświetlacz LCD











(tylko symbole z przypisaną funkcją)



- 1 - wskaźnik konieczności wymiany baterii
- 2 - wskaźnik zaburzeń rytmu serca
- 3 - wartość ciśnienia skurczowego
- 4 - wskaźnik ciśnienia rozkurczowego
- 5 - uderzenia tętna na minutę
- 6 - wskaźnik tętna
- 7 - wskaźnik pamięci
- 8 - kolorowy pasek (wskaźnik WHO)
- 9 - indykator data / godniza

PL-8

### Verklaring van de gebruikte symbolen

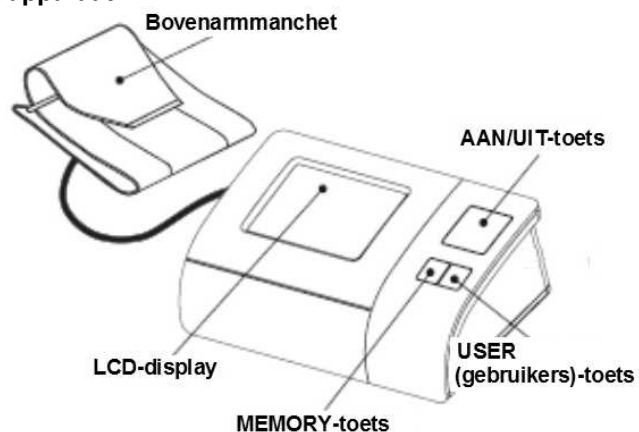
<b>SYS</b>	Systolische bloeddrukwaarde
<b>DIA</b>	Diastolische bloeddrukwaarde
	Indicatie bij hartritmestoornissen
 blauw symbool	Lees de gebruiksaanwijzing
	Fabrikant
	Geautoriseerde vertegenwoordiger in de Europese Unie
	Productiedatum (maand/jaar)
	Serial Number
	Gebruiksonderdeel type BF
	Beschermen tegen vocht
	Nummer van de aangemelde instantie (TÜV Rheinland LGA Products GmbH)
	Instructies voor afvalverwerking
<b>PP</b>	Polse druk indikator
<b>P</b>	Pompen is bezig
<b>P Err</b>	Pomp defect
<b>UU Err</b>	Beweging tijdens de meting
<b>LL Err</b>	Geen hartslag gedetecteerd tijdens de meting.
<b>rrErr</b>	Meetwaarde werd als foutief gedetecteerd.
<b>HI</b>	Manchetdruk ligt boven 300 mmHg.

NL-9



## Overzicht van het apparaat en van het display

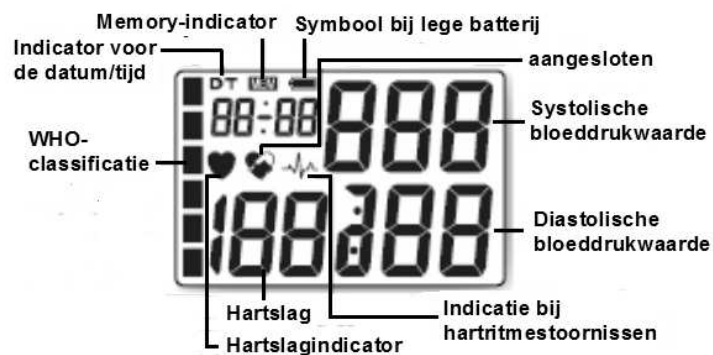
### Het apparaat



### De volgende elementen worden meegeleverd:

Apparaat, manchet (type K-Jump 22 - 32 cm), batterijen, gebruiksaanwijzing en bewaarzakje.

### Het display




NL-8

## Objaśnienia do wykorzystanych symboli


<b>SYS</b>	Wartość ciśnienia skurczowego
<b>DIA</b>	Wartość ciśnienia rozkurczowego
	Wskaźnik w przypadku zaburzeń rytmu serca
	Proszę przeczytać instrukcję obsługi
	Producent
<b>EC REP</b>	Przedstawiciel w Europie
<b>SN</b>	Numer seryjny
	Część zastosowania BF
	Chronić przed wilgocią
<b>CE 0197</b>	Numer wskazanych jednostek (TÜV Rheinland LGA Products GmbH)
	Wskazówki dotyczące utylizacji
<b>LOT MMY</b>	Data produkcji (miesiąc/rok)
<b>P</b>	Proces pompowania w toku
<b>P Err</b>	Uszkodzona pompa
<b>UU Err</b>	Błąd na skutek ruchu podczas pomiaru.
<b>LL Err</b>	Podczas pomiaru nie rozpoznano tętna.

PL-9

<b>rrErr</b>	Rozpoznane wartości ciśnienia skurczowego i rozkurczowego uznano za nieważne.
<b>HI</b>	Ciśnienie rękawa przekracza 300 mmHg
<b>RoHS</b>	Zgodne z Dyrektywą UE 2011/65/UE dot. ograniczeń dla substancji niebezpiecznych.
	Symbol REACH Urządzenie zgodne z europejskim Rozporządzeniem dotyczącym chemikaliów

### Przygotowanie uruchomienia

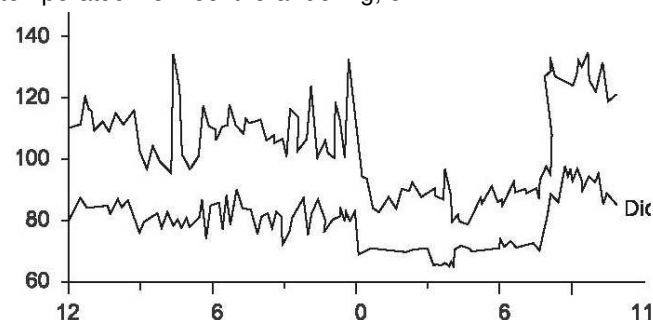
#### Zakładanie baterii

Przed pierwszym uruchomieniem lub gdy urządzenie wskazuje za pomocą symbolu "  ", że baterie są wyczerpane, należy postępować w następujący sposób:

1. Zdjąć pokrywę schowka na baterie i założyć w schowku na baterie cztery baterie alkaliczne (LR03). Podczas zakładania zwracać uwagę na bieguny baterii. W schowku na baterie są oznaczone bieguny " + " i " - ". Następnie założyć pokrywę schowka na baterię.
2. Podczas wymiany baterii należy stosować tylko baterie alkaliczne tego samego typu.
3. Gdy pojawi się wskaźnik baterii, należy wymienić wszystkie baterie w tym samym czasie na nowe.
4. Wbudowany zegar i zawartość pamięci mogą zostać usunięte podczas wymiany baterii. Należy wtedy ustawić zegar na nowo.

### Schommelingen van de bloeddruk

De bloeddruk bij de mens is binnen een dag onderhevig aan schommelingen (zie diagram) die worden veroorzaakt door: eten, baden, sport beoefenen, roken, alcohol drinken, stress, fysieke inspanning, ademhaling, gesprek, beweging, temperatuur- of vochtverandering, enz.



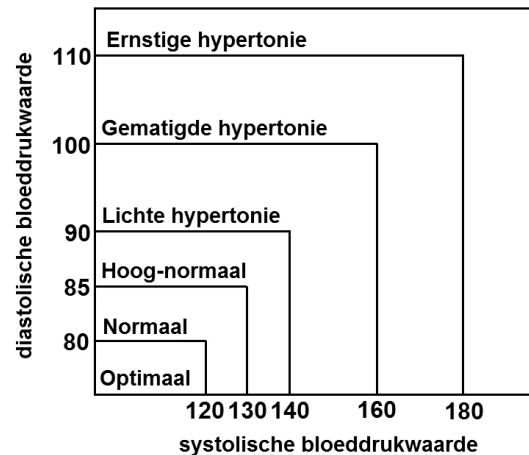
### Hoe krijgt u betrouwbare meetwaarden?

Om betrouwbare meetwaarden te krijgen, moet u onze aanbevelingen opvolgen:

1. Voer de bloeddrukmeting altijd uit op hetzelfde tijdstip en onder dezelfde omstandigheden.
2. Vermijd tijdens de meting te eten, te roken of sport te beoefenen. Het drinken van koffie of alcohol moet minstens 30 minuten geleden zijn.
3. Verwijder nauwsluitende kleding van de bovenarm en zorg ervoor dat het gebied voor de manchet vrij is.
4. Ga rechtop aan een tafel zitten en ontspan gedurende ca. 5 minuten, om dan in een rustige omgeving de meting uit te voeren.
5. Wanneer u een meting wilt herhalen, wacht u minstens 3 minuten.

- **WHO-classificatie**

De classificatie van bloeddrukwaarden werd in 1999 uitgevoerd door de Wereldgezondheidsorganisatie en volgens het onderstaande diagram ingedeeld:



Bij twijfel over de indeling van uw bloeddruk vraagt u raad aan uw dokter en volgt u altijd zijn instructies op.

**Wat is lage bloeddruk?**

Een lage bloeddruk veroorzaakt weliswaar onaangename symptomen zoals duizeligheid en / of sufheid, maar is beter dan een hoge bloeddruk.

**Ustawianie godziny**

Przed pierwszym pomiarem należy ustawić godzinę wbudowanego zegara, aby uzyskać czasowe przyporządkowania pomiarów.

1. Gdy urządzenie jest wyłączone, nacisnąć i przytrzymać wciśnięty przycisk MEMORY aż na wyświetlaczu pojawi się migający rok. Za pomocą przycisku WŁ./WYŁ można zmienić rok. Naciskając na przycisk MEMORY można przełączyć na kolejne ustawienie.

2. Podobnie ustawia się miesiąc, dzień, godzinę i minuty.

3. Następnie pojawia się "CL". Za pomocą przycisku WŁ./WYŁ wybrać "on", aby zegar wyświetlał się cały czas lub "off", aby wyłączyć zegar. Można ustawić 4 godziny budzenia (AL1 - AL4). Gdy ustawiono jedną godzinę budzenia, to wyświetla się wskaźnik godziny budzenia.

4. Ustawienia zamykają się po naciśnięciu przycisku MEMORY.

**Zakładanie mankietu i pozycja pomiaru**

1. Upewnić się, czy obszar twojego ramienia znajduje się w podanym zakresie mankietu.

2. Połączyć mankieta z urządzeniem. W tym celu podłączyć przyłącze węża mankieta do gniazda mankieta po lewej stronie urządzenia (patrz strona 7).

3. Owinąć mankieta na odsłoniętym lewym ramieniu. Możliwy jest pomiar przez cienką odzież.

4. Dolna krawędź mankieta powinna znajdować się na wysokości ok. 2 ~ 3 cm powyżej łokcia. Mankiet nie powinien przylegać zbyt ciasno.

5. Usiąść prosto przy stole (urządzenie powinno znajdować się na stole). Stopy znajdują się płasko na podłodze. Proszę się odprężyć. Jeśli nie można przeprowadzić pomiaru na lewym ramieniu, należy skorzystać z prawego.

### **Wykonywanie pomiaru**

1. Przed włączeniem urządzenia proszę wybrać przyciskiem wyboru pamięci "własną" pamięć.
2. Nacisnąć na przycisk WŁ./WYŁ i uruchamia się pomiar automatyczny. Pomiar można przerwać w każdej chwili naciskając na przycisk WŁ./WYŁ.
3. Po zakończeniu pomiaru wyświetlane jest ciśnienie skurczowe, rozkurczowe i tętno.
4. Kolorowy pasek (wskaźnik WHO) w lewej krawędzi wyświetlacza LCD ustala wartość ciśnienia krwi zgodnie z klasyfikacją WHO.
5. Nieregularne tętno urządzenie wskazuje za pomocą symbolu "⚡" Zaburzenie rytmu serca jest wyświetlane, gdy czas między dwoma uderzeniami tętna jest 5/3 razy większe niż ustalona średnia wartość tętna i zaburzenie to wystąpi trzykrotnie podczas pomiaru. Jeśli zaburzenia rytmu serca występują częściej, należy skonsultować się z lekarzem.
6. Po wyłączeniu wartości pomiarowe zostają zapisane w wybranej pamięci. Automatyczne wyłączenie może nastąpić po 150 sekundach.

### **Funkcja zapisu**

1. Za pomocą przycisku USER wybrać pamięć, zawierającą wartości, które mają być wywołane.
2. Za pomocą przycisku MEMORY uruchomić zapisane wartości z pamięci.
3. W najwyższym miejscu zapisu znajduje się ostatnia zmierzona wartość.

### **Usuwanie zapisanej wartości ciśnienia krwi**

Za pomocą przycisku MEMORY wywołać wartość ciśnienia krwi do usunięcia. Natychmiastowe naciśnięcie (przynajmniej 4 sekundy!!!) na przycisk WŁ./WYŁ i

PL-12

### **VOORZORGSMAATREGELEN:**

1. Lees de volledige gebruiksaanwijzing en neem deze in acht voordat u de bloeddrukmeter voor de eerste keer gebruikt.
2. Druk niet op de AAN/UIT-toets voordat de manchet correct werd aangebracht.
3. Een functiestoring kan worden opgelost door in uitgeschakelde toestand op de AAN/UIT-toets te drukken en deze ingedrukt te houden.
4. Voer het apparaat en de batterijen af in overeenstemming met de geldende voorschriften inzake milieubescherming.
5. Wij raden aan om de meetnauwkeurigheid van het apparaat om de 2 jaar te laten controleren.

### **Productbeschrijving en gebruiksdoeleinde**

De bloeddrukmeter is een elektronisch apparaat om de bloeddruk en de hartslagfrequentie bij de mens op de naakte bovenarm van volwassenen niet-invasief volgens de oscillometrische meetmethode in een huiselijke omgeving op kamertemperatuur zelf te meten. Voor personen met een handicap is zelfmeting uitgesloten. Een bloeddrukmeting moet bij deze personen worden uitgevoerd door een andere persoon zonder handicap.

### **Over de bloeddruk**

#### **• Wat is bloeddruk?**

De bloeddruk wordt geproduceerd door de kracht van het stromende bloed tegen de aderwanden, nadat het hart het bloed in het vaatstelsel heeft gepompt.

#### **• Wat zijn systolische en diastolische druk?**

De systolische druk is de hoogste druk bij contractie van het hart en de diastolische druk is de laagste druk, terwijl het hart rust.

NL-5

**18.** Frequent meten kan leiden tot doorbloedingsstoornissen, wat ongemak kan veroorzaken, bijv. lokale bloedingen onder de huid of tijdelijke gevoelloosheid in de arm. Deze symptomen duren normaal gezien niet lang. Als ze na enige tijd toch niet verdwenen zijn, raadpleeg dan uw dokter.

**19.** Houd het product uit de buurt van kinderen en leg de luchtslang niet rond de hals, om per ongeluk wurgen te vermijden.

**20.** Houd rekening met de elektromagnetische compatibiliteit van het apparaat (bijv. functiestoringen enz.). Gebruik het apparaat alleen binnenshuis. Gebruik het apparaat niet in de omgeving van mobiele telefoons of magnetronovens. Zo vermijdt u onnauwkeurige metingen door elektromagnetische interferenties tussen elektrische en elektronische apparaten. Bij apparaten met een maximaal vermogen van meer dan 2 W moet een minimumafstand van de bloeddrukmeter van 3,3 m worden aangehouden.

**21.** Het apparaat is niet waterdicht. Vermijd het binnendringen van vloeistoffen.

**22.** Gebruik het apparaat niet als u een beschadiging of een atypische werkwijze opmerkt.

**23.** Als er beperkingen voor het gebruik bekend zijn of als er sprake is van contra-indicaties: Vraag voor het gebruik van het apparaat raad aan uw dokter als u zwanger bent of bij de diagnose van hartritmestoornissen of arteriosclerose.

**24.** Wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt, verwijder dan de batterijen.

**25.** Voer oude batterijen zorgvuldig en buiten het bereik van kinderen af. Het inslikken van een batterij kan dodelijk zijn. Als een batterij of andere kleine onderdelen werden ingeslikt, ga dan onmiddellijk naar een ziekenhuis om deze te laten verwijderen.

**26.** Voer geen veranderingen uit aan het apparaat of aan de manchet

wyświetlacz pokazuje: dEL (delete = usuń) i numer miejsca zapisu. Natychmiast naciśnij przycisk WŁ./WYŁ i wartość zostaje usunięta.

#### **Usuwanie wszystkich zapisanych wartości ciśnienia krwi**

Za pomocą przycisku MEMORY wywołać dowolną wartość ciśnienia krwi. Natychmiastowe naciśnięcie (przynajmniej 4 sekundy!!!) na przycisk WŁ./WYŁ i wyświetlacz pokazuje: dEL (delete = usuń) i numer miejsca zapisu. Natychmiast ponownie naciśnij przycisk MEMORY i na wyświetlaczu pojawiają się: dEL (delete = usuń) i ALL (dla wszystkich miejsc zapisu). Natychmiast naciśnij przycisk WŁ./WYŁ i wszystkie wartości zostaną usunięte. Data i godzina zostają zachowane.

#### **Dogład i konserwacja**

1. Nie pozwolić aby urządzenie spadło. Nie jest odporne na uderzenia.
2. Nie demontować lub nie modyfikować urządzenia ani mankietu.
3. Nie przekręcać mankietu.
4. Chronić urządzenie przed oddziaływaniem bezpośredniego światła słonecznego, wysokiej temperatury, wilgotności, pyłu i silnych zanieczyszczeń.
5. Nie stosować rozcieńczalników, benzyny i innych ostrych środków czyszczących.
6. Nie pracować mankietu lub nie zanurzać go w wodzie.

#### **Czyszczenie**

- Stosować ściereczkę nawilżoną wodą lub obojętny środek czyszczący, aby wyczyścić urządzenie. Następnie wytrzeć do sucha.

- Plamy z mankietu usuwać ostrożnie wilgotną ściereczką i roztworem mydła.

#### **Dodatkowa kalibracja okresowa**

Z reguły nie jest wymagana kontrola dokładności pomiaru urządzenia SC 7620. W przypadku urządzeń stosowanych w praktyce medycznej w Niemczech aktualne Rozporządzenie dotyczące użytkowania produktów medycznych zaleca kontrolę techniki pomiarowej po 2 latach. Dział obsługi klienta przekaze szczegółowe informacje dotyczące tej kontroli.

#### **Informacje dotyczące gwarancji**

Na ciśnieniomierz udzielamy 2-letniej gwarancji. Paragon jest kartą gwarancyjną. W okresie obowiązywania gwarancji uszkodzone urządzenie jest naprawiane bezpłatnie. Gwarancja nie obejmuje szkód, które powstały na skutek nieprawidłowego użytkowania, wypadków, nieprzestrzegania instrukcji obsługi lub zmian urządzenia wykonanych przez osoby trzecie.

40°C) en vochtigheidsgrenzen (15% tot 90% rel. luchtvochtigheid) wordt gebruikt.

7. Wacht 30 tot 45 minuten na het drinken van een drank met cafeïne of na het roken van een sigaret.

8. Wacht 3 tot 5 minuten tot aan de volgende meting.

9. Om tot vergelijkbare waarden te komen, is het noodzakelijk om altijd aan dezelfde (bij voorkeur aan de linker) bovenarm en op hetzelfde tijdstip te meten.

10. Voor een meting gaat u comfortabel en rechtop aan een tafel zitten. De ellebogen liggen op de tafel, de voeten staan naast elkaar plat op de vloer. De benen mogen tijdens de meting niet over elkaar worden geslagen, dit vervalst namelijk de meting.

11. Voer de meting uit bij een aangename kamertemperatuur en in een rustige omgeving. Beweeg niet, praat niet.

12. Houd er rekening mee dat uw bloeddrukwaarden onderhevig zijn aan een natuurlijke schommeling. Onder belasting hebt u de hoogste waarden, tijdens uw slaap de laagste.

13. Laat uw dokter uitleg geven over uw gezondheidstoestand en over het bloeddrukgebied, voordat u thuis metingen uitvoert met het apparaat.

14. Vraag voor het gebruik van het apparaat raad aan uw dokter als u lijdt aan aandoeningen zoals arteriosclerose, diabetes, lever- of nierziekten, doorbloedingsstoornissen enz.

15. Het apparaat geeft tijdens de meting optredende hartritmestoornissen en arteriële of ventriculaire extrasystolen of boezemfibrilleren aan.

16. De bloeddrukmetingen die met dit apparaat worden uitgevoerd, stemmen overeen met metingen die zijn verkregen door een gediplomeerd waarnemer die de auscultatiemethode met een manchete en stethoscoop gebruikt en liggen binnen de vastgelegde standaardgrenswaarden van de norm EN 1060-4.

17. Gebruik het apparaat niet bij zuigelingen, kinderen of personen die hun wil niet kunnen uiten.

## Inhoudsopgave

Voorzorgsmaatregelen bij het gebruik .....	2
Productbeschrijving en gebruiksdoeleinde .....	5
Over de bloeddruk .....	5
Overzicht van het apparaat en van het display .....	8
Verklaring van de gebruikte symbolen .....	9
Vorbereiding van de ingebruikneming	
Plaatsen van de batterijen .....	10
Instellen van de klok .....	10
Omlleggen van de manchet en meetpositie .....	11
Uitvoeren van een meting .....	11
De geheugenfunctie .....	12
Service en onderhoud .....	13
Reiniging / desinfectie .....	13
Foutmeldingen en storingen .....	14
Technische gegevens .....	15
Garantie-informatie .....	15
Instructies voor afvalverwerking .....	16

## Vorzorgsmaatregelen bij het gebruik

### WAARSCHUWINGEN:

1. Vermijd het te sterk oppompen van de manchet om pijnlijke druk te verhinderen.
2. Als u zich onbehaaglijk voelt tijdens de meting, drukt u op de AAN/UIT-toets.
3. Open de klittenbandsluiting, wanneer de manchetdruk 300 mmHg overstijgt.
4. Houd de bloeddrukmeter met inbegrip van de batterijen uit de buurt van kinderen, om misbruik te vermijden.
5. De gebruiksaanwijzing en het apparaat kunnen een bezoek aan de dokter niet vervangen. De diagnose van een ziekte, de behandeling ervan en het voorschrijven van medicijnen is een zaak voor de dokter. Raadpleeg bij problemen altijd uw dokter.
6. Het apparaat kan zijn correcte functie niet vervullen, wanneer het buiten de aangegeven temperatuur- (+5°C tot

NL-2

## Dane techniczne

Zakres pomiaru ciśnienia:	20 ~ 300 mmHg
	Częstotliwość tętna: 40 ~ 200 puls/min.
Dokładność ciśnienia:	3 mmHg
	Częstotliwość tętna: ± 5% wartości pomiarowej
Metoda pomiaru:	oscylometryczna metoda pomiaru
Automatyczne wyłączenie:	150 sekund od ostatniego uruchomienia przycisków
Pamięć:	2x50 ustawień
Wymiary urządzenia:	80 x 134 x 47 mm (bez rękawa)
Ciężar:	ok. 328 g (zawiera baterie)
Wymiary rękawa:	22 - 32 cm
Warunki pracy:	10 ~ 40°C, 15 ~ 90%RH
Zasilanie elektryczne	4 x LR03
Żywotność baterii:	ok. 250 pomiarów
Warunki przechowywania:	0 ~ 50 °C, <93% RH
Stopień ochrony IP:	IP20 (ochrona przed przenikającymi ciałami obcymi <12,5 mm, urządzenie nie jest wodoszczelne)

Zastrzega się możliwość zmian technicznych w celu zapewnienia postępu technicznego.

PL-15

### Wskazówki dotyczące utylizacji



Uszkodzone urządzenia lub urządzenia wyłączone z eksploatacji po upływie okresu użytkowania mogą zawierać pozostałości, które mogą stanowić ryzyko dla środowiska. Proszę zutylizować urządzenie w prawidłowy sposób w komunalnym punkcie zbiórki starych urządzeń elektrycznych.



Należy utylizować baterie w specjalny sposób. W punktach sprzedaży baterii oraz w komunalnych punktach zbiórki dostępne są odpowiednie pojemniki do utylizacji baterii.



K-jump Health Co., Ltd.,  
No.56, Wu Kung 5th Rd.  
New Taipei Industrial Park,  
New Taipei City, 24890 Taiwan



Polygreen Germany GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95  
14532 Stahnsdorf, Germany

### Importer

SCALA Electronic GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95  
14532 Stahnsdorf  
[www.scala-electronic.com](http://www.scala-electronic.com)

# scala®

## Bloeddrukmeter voor de bovenarm SC 7620

CE 0197



**NL** Gebruiksaanwijzing



### Megsemmisítésiútmutató



A hibás eszközök vagy az élettartamuk végén üzemben kívül helyezett eszközök még mindig tartalmazhatnak olyan maradványokat, amelyek veszélyt jelenthetnek a következőkre nézve a környezetre. Kérjük, hogy a készüléket megfelelő és helyes módon, a régi elektromos cikkek gyűjtőhelyén ártalmatlanítsa. Az elemeket a szabályok szerint kell megsemmisíteni.



Az akkumulátor-kereskedőknél és a kommunális gyűjtőhelyeken vannak az akkumulátorok megsemmisítésére szolgáló konténerek.



K-jump Health Co., Ltd.,  
No.56, Wu Kung 5th Rd.  
New Taipei Industrial Park,  
New Taipei City, 24890 Taiwan



Polygreen Germany GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95  
14532 Stahnsdorf, Germany

#### Importeur

SCALA Electronic GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95  
14532 Stahnsdorf  
[www.scala-electronic.de](http://www.scala-electronic.de)

# scala®

Ψηφιακό Πιεσόμετρο  
Μέτρηση στο Βραχίονα  
**SC 7620**

CE 0197



GR Οδηγίες χρήσης

## Πίνακας περιεχομένων

	Σελίδα
Συμβουλές χρήσης .....	2
Προτεινόμενη χρήση της συσκευής .....	5
Σχετικά με την αρτηριακή πίεση .....	5
Περιγραφή της συσκευής και της οθόνης .....	8
Επεξήγηση συμβόλων .....	9
Προετοιμασία χρήσης	
Εγκατάσταση μπαταριών .....	10
Ρύθμιση ρολογιού .....	10
Τοποθέτηση της περιχειρίδας και στάση μέτρησης .....	11
Χρήσεις λειτουργίας .....	11
Λειτουργία μνήμης .....	12
Φροντίδα και συντήρηση .....	13
Καθαρισμός και απολύμανση .....	13
Αντιμέτωπιση προβλημάτων .....	14
Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	15
Εγγύηση .....	15
Οδηγίες απόρριψης .....	16

### Συμβουλές χρήσης

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:

1. Αποφύγετε τη παρατεταμένη και υπερβολική άντληση της περιχειρίδας για να αποφύγετε επιβλαβείς σωματικούς τραυματισμούς.
2. Εάν η περιχειρίδα προκαλεί οποιαδήποτε ενόχληση κατά τη μέτρηση, πατήστε το πλήκτρο POWER για να απενεργοποιήσετε αμέσως τη συσκευή και να ακυρώσετε τη διαδικασία μέτρησης.
3. Τραβήξτε τον ιμάντα Velco για αποσύνδεση της περιχειρίδας όταν η πίεση άντλησης υπερβαίνει τα 300 mmHg χωρίς αυτόματη ταχεία εξάντληση.
4. Κρατήστε το πιεσόμετρο (συμπεριλαμβανόμενου της περιχειρίδας και μπαταριών) μακριά από τα παιδιά, μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με την συσκευή. Τα παιδιά δεν πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή χωρίς την επίβλεψη ενός ενήλικα.
5. Αυτό το εγχειρίδιο και το προϊόν δεν υποκαθιστούν την επίσκεψη στον γιατρό. Ούτε οι πληροφορίες που περιέχονται στο παρόν πακέτο ούτε καθαυτό το προϊόν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη διάγνωση ή τη θεραπεία προβλημάτων υγείας ή για τη συνταγογράφηση φαρμάκων. Εάν έχετε ή υποψιάζεστε ότι έχετε

GR-2

### Μűszaki adatok

Μέρεσι tartomány:	Βέρνυomás: 20 ~ 300 mmHg
	Pulzuszám: 40 ~ 200 bpm
Pontosság:	Βέρνυomás: 3 mmHg
	Pulzuszám: A mérési érték ± 5%-a
Μέρεσι módster:	Oszcillometrikus mérés
Automatikus kikapcsolás:	150 másodperccel az utolsó gomb megnyomása után
Memória:	2 x 50 sorozat
Μέρεtek:	80 x 134 x 47 mm (mandzsetta nélkül)
Súly:	kb. 328 g (elemekkel együtt)
Mandzsettaméret:	20 - 35 cm
Működési feltétel:	5 ~ 40°C, 15 ~ 90%RH
Tárolási körűlmények:	-20 ~ 55 C (-4 ~ 131F), <93% RH
Feszűltségellátás:	4 x LR03 (alkáli elemek)
Az elem élettartama:	kb. 250 mérés
IP besorolás:	IP20 (védett a behatoló testek ellen <12,5 mm; termék nem vízálló)

A műszaki fejlesztéseknek megfelelően a specifikációk változhatnak.

### Garancia

A vérnyomásmérőre két év garanciát vállalunk. A számla az Ön garanciajegye. A terméket a garanciaidő alatt ingyenesen javítjuk. A garancia nem terjed ki a nem megfelelő kezelésből, balesetből, a használati utasítás be nem tartásából vagy a termék jogosulatlan módosításából eredő károokra.

HU-15


### Az eszköz tisztítása

Egy vízzel vagy semleges tisztítószerrel megnedvesített ruhával tisztítsa meg a készüléket 5-10%-os enyhe tisztítószer oldattal kb. 10-15 percig.

### Fertőtlenítési folyamat:

- Használjon 70-75%-os alkoholt; Tegyen alkoholt egy szórófejes flakonba, és permetezze be vele a mandzsetta mindkét oldalát a fertőtlenítéshez.
- Öblítse le a fertőtlenítőszerrel maradéktalanul!
- Fertőtlenítés után tartsa az eszközt és a mandzsettát szobahőmérsékleten, 3-4 óra hosszan
- Tárolja az eszközt száraz, tiszta helyen, 5 és 40 °C fok között.

### Hibaelhárítás

Üzenet	Hiba leírása
<i>LL Err</i>	Az eszköz nem képes a pulzus érzékelésére. Kérjük rögzítse újra a mandzsettát és ismétlje meg a mérést.
<i>UU Err</i>	A mérés során túlzott testmozgás érzékelhető. Kérjük rögzítse újra a mandzsettát és ismétlje meg a mérést.
<i>P Err</i>	Pumpálási hiba. Kérjük rögzítse újra a mandzsettát és győződjön meg róla, hogy a mandzsetta nincs-e túl szorosan meghúzva.
<i>rr Err</i>	A mért értékek nem ésszerűek a túl sok interferencia miatt. Ne tartsa a készüléket mobiltelefonok vagy mikrohullámú sütők közelében. Rögzítse újra a mandzsettát, és mérjen újra.
<i>HI</i>	A mandzsettában a nyomás 300 mmHg felett van, amely a mandzsetta rossz felhelyezéséből adódhat. Kérjük rögzítse újra a mandzsettát és ismétlje meg a mérést.
 or no display	Cserélje ki az elemeket az eszközben.

HU-14

kárhozó iatrickó próbólhíma, anaahíhíste amésws tí símboulí áπό tí íatró sas.

6. Míh íragmatoolíeíte mētríseis eán í íermonkraasía eíva íhamílí (kátw áπό +5°C) í íphílí (pánw áπό 40°C) í eán í síhepíké ígrasía eíva ípēran tú eúrous áπό 15% éws 90%, káthws autó mporē va oahíghēse se anaakrívēes mētríseis.

7. Pērimēnete 30 éws 45 leppá, prótú kánēte mía mētrísh eán mólís íhíate kafeíneh í eíhate éna tsígáro.

8. íhalaróste íva túaláhístōn 5 éws 10 leppá pírn kánēte mía mētrísh.

9. Pērimēnete 3 éws 5 leppá mētaxú tún mētríshēwn, óste ta aímofóra aghēía sas va epānélthōun sính kátástasíh píu íhān pírn áπό tí mētrísh. Ísws íhēasíste va prósarómóste tún íróno anaamoníh sính próswpíké sas físíolōíá.

10. Sínsíatáta va íhřsímoolíeíte tún ídío bráíhíōna íva káthē mētrísh (katá prótímísh tún arísteró) kai va kánēte tí mētrísh tính ídía óra káthē mēra.

11. Káthíste anaπαυtíká mē túws aghónēs sas stō trapēzí kai ta dúo pódia stō édaφος. Míh mplokárete ta pódia sas katá tí díákrēia tísh mētrísh.

12. Kánēte tí mētrísh se íermonkraasía dōmatíou se éna ísuxo kai íhwrís ághos pēribállōn.

13. Oí mētríseis tísh arthēriakíh píēshis íhā prépeí va αξíolōgōnta áπό íatró í ekpaídeuémō epaγγελmatía ughēas píu eíva eíōkēíw mēno mē tí íatrickó ístoríké sas. Eán íhřsímoolíeíte tí síswkeuí kai katagráfēte taktíká ta ápostelēsmatá, eníhēerwóste tún íatró sas síhepíká mē tíws sínēhízōmēnēs aλλαγēs sính arthēriakíh sas píēsh.

14. Eán pásíhēte áπό kardíagghēiakíh nóso (óπως aθηρōsklērōsh), díabíthē, íhpatíké í nefríkē nóso, éhēte úpērtasíh í pērífēríkēs díataραhēs tú kúklōforíkōú k.l.p., símboulēteíte tí íatró sas pírn íhřsímoolíhēste autính tí monáda.

15. H áπόdōsh autíh tísh síswkeuíh mporē va epíhērasēte káthws katá tí díákrēia tísh mētríshis epfanízōnta síswarēs arthūmíēs, óπως kolpíké í kōíliakōí prówroi palmoí í kolpíké marmarugh.

16. Oí mētríseis tísh arthēriakíh píēshis píu íragmatoolíōnta mē autính tí monáda eíva ísodúnāmes mē mētríseis píu lambánōnta áπό ekpaídeuémō paratērhēthé símfōna mē tíws tímes píu epítūghánōnta

GR-3

με τη μέθοδο ακρόασης με περιχειρίδα/στηθοσκόπιο και είναι εντός των καθορισμένων προτύπων ορίων EN 1060-4.

**17.** Μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε βρέφη, παιδιά ή άτομα που δεν μπορούν να εκφράσουν τις δικές τους προθέσεις.

**18.** Η πολύ συχνή μέτρηση μπορεί να οδηγήσει σε κυκλοφορικές διαταραχές, οι οποίες μπορεί να προκαλέσουν δυσάρεστες αισθήσεις, όπως τοπική αιμορραγία κάτω από το δέρμα ή προσωρινό μούδιασμα στο χέρι σας. Αυτά τα συμπτώματα συνήθως δεν διαρκούν πολύ. Ωστόσο, εάν δεν έχετε αναρρώσει μετά από κάποιο χρονικό διάστημα, συμβουλευτείτε το γιατρό σας.

**19.** Κρατήστε την συσκευή μακριά από παιδιά – Υπάρχει κίνδυνος στραγγαλισμού εάν τοποθετήσουν τον εύκαμπτο σωλήνα γύρω από το λαιμό τους.

**20.** Λάβετε υπόψη την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα της μονάδας (π.χ. διακοπές στην παροχή ρεύματος, παρεμβολές ραδιοσυχνοτήτων κ.λπ.). Χρησιμοποιήστε τη μονάδα μόνο σε εσωτερικούς χώρους. Για να αποφύγετε ανακριβή αποτελέσματα λόγω ηλεκτρομαγνητικών παρεμβολών μεταξύ ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μην χρησιμοποιείτε τη μονάδα κοντά σε κινητά τηλέφωνα ή φούρνους μικροκυμάτων. Στην περίπτωση συσκευών των οποίων η μέγιστη ισχύς υπερβαίνει τα 2 W, η ελάχιστη απόσταση από το πιεσόμετρο θα πρέπει να είναι 3,3 μέτρα.

**21.** Η συσκευή δεν είναι ανθεκτική στο νερό. Ποτέ μην βυθίζετε αυτό το όργανο σε υγρά.

**22.** Μη χρησιμοποιείτε το όργανο εάν πιστεύετε ότι είναι κατεστραμμένο ή εάν παρατηρήσετε κάτι ασυνήθιστο.

**23.** Τυχόν γνωστοί περιορισμοί στη χρήση ή αντενδείξεις: Συμβουλευτείτε το γιατρό σας πριν από τη χρήση στην εγκυμοσύνη ή εάν διαγνωστείτε με αρρυθμία ή αρτηριοσκλήρωση.

**24.** Πετάξτε τις άδειες μπαταρίες προσεκτικά, μακριά από μικρά παιδιά. Η κατάποση της μπαταρίας είναι επικίνδυνο για την υγεία. Σε περίπτωση κατάποσης μπαταρίας ή άλλα μικρά εξαρτήματα, θα πρέπει να αναζητήσετε επειγόντως ιατρική βοήθεια.

**25.** Μην τροποποιείτε αυτήν τη συσκευή ή την περιχειρίδα χωρίς την ρητή άδεια του κατασκευαστή. Υποδεικνύει μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, εάν δεν αποφευχθεί, μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

gombot, és a kijelzőn megjelenik: dEL (törlés) és a memóriahely száma. Az érték törléséhez nyomja meg rögtön a Bekapcsoló gombot.

#### **A memóriában lévő összes vérnyomásérték törlése**

• A Memória gombbal lépjen bármelyik vérnyomásértékre. Azonnal nyomja meg és tartsa lenyomva (legalább 4 másodpercig!!!) a Bekapcsoló gombot, és a kijelzőn megjelenik: dEL (törlés) és a memóriahely száma. Nyomja meg azonnal a Memória gombot és a dEL (törlés) és az ALL (az összes memóriahelyre vonatkozóan) kijelzés megjelenik.

• Azonnal nyomja meg a Bekapcsoló gombot, és minden érték törlődik.

• Az idő és a dátum nem törlődik.

• Utolsóként nyomja meg a Bekapcsoló gombot a memória funkcióból való kilépéshez.

#### **Kezelés és karbantartás**

➤ Ne ejtse le a készüléket. Nem ütésálló.

➤ Ne szerelje szét vagy módosítsa a készüléket és a mandzsettát.

➤ Ne csavarja ki a mandzsettát, és ne hajlítsa meg teljesen a csövet.

➤ Ne tárolja a készüléket és a mandzsettát közvetlen napfényt, magas hőmérsékletet vagy nedvességet és erős port tartalmazó környezetben.

➤ Ne használjon hígítót, benzolt és más durva tisztítószeret a készülék tisztításához.

➤ Vegye ki az összes elemet, ha a készüléket valószínűleg hosszabb ideig nem fogja használni.

4. A kijelzőn az is megjelenik, hogy az Ön által mért vérnyomásérték melyik kategóriába tartozik az 1999-es WHO által meghatározott besorolás szerint.
5. Az optimális és normális kategóriákat zölddel, a magas-normális kategóriát sárgával, az 1-3. fokozatú hipertónia kategóriákat pedig pirossal jelzi.
6. IPD (szabálytalan pulzus észlelése): Ha szabálytalan pulzust észlel, a szimbólum jelenik meg. A szívritmuszavart akkor jelez, ha a két szívverés közötti időtartam 5/3-a az átlagos szívverés időtartamának, és ez a rendellenesség háromszor fordul elő a mérés során. Forduljon orvoshoz, ha a szívritmuszavar gyakran fordul elő.
7. A készülék a PP (Pulzusnyomás) funkciót is biztosítja, amely egyenlő a szisztolés mínusz diasztolés értékkel. Ha a szisztolés magasabb, mint a diasztolés 60 mmHg, az LCD kijelzőn megjelenik a "PP" és a differenciáló érték. Ha a PP kijelző gyakran jelenik meg a mérési értékeknél, kérjük, forduljon szakképzett orvoshoz további utasításokért.
8. A készülék kikapcsolásakor a mérési értékek a kiválasztott memóriában tárolódnak. A készülék 150 másodperc elteltével automatikusan kikapcsol.

#### **Memória**

1. A Felhasználó gombbal válassza ki azt a memóriát, amelynek értékeit szeretné megtekinteni.
2. Jelenítse meg a memóriában lévő mérési értékeket a Memória gombbal.

#### **Vérnyomásérték törlése a memóriából**

- A Memória gombbal lépjen rá a vérnyomásértékre, amelyet törölni szeretne. Azonnal nyomja meg és tartsa lenyomva (legalább 4 másodpercig!!!) a Bekapcsoló

HU-12

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ:**

1. Διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο οδηγιών πριν χρησιμοποιήσετε το πιεσόμετρο. Φυλάξτε τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.
2. Μην πατάτε το πλήκτρο POWER εάν η περιχειρίδα δεν έχει τυλιχτεί σωστά γύρω από το βραχίονά σας.
3. Οι δυσλειτουργίες της οθόνης μπορούν να εντοπιστούν πατώντας και κρατώντας πατημένο το κουμπί POWER στη κατάσταση απενεργοποίησης.
4. Απορρίψτε τη συσκευή και τις μπαταρίες σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος.
5. Η ακρίβεια του πιεσόμετρου συνιστάται να ελέγχεται κάθε δύο χρόνια. Επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή εργαστήριο για επιθεώρηση/βαθμονόμηση.

#### **Προτεινόμενη χρήση της συσκευής**

Το ηλεκτρονικό πιεσόμετρο SC 7620 προορίζεται για μέτρηση της ανθρώπινης αρτηριακής πίεσης και το ρυθμό παλμών στο πάνω μέρος του βραχίονα του ενήλικου πληθυσμού χρησιμοποιώντας μη επεμβατική παλμοσκοπική μέθοδο σε οικιακό περιβάλλον. Το πιεσόμετρο έχει τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

- ✓ Οι χρήστες: Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από ενήλικες.
- ✓ Χρησιμοποιείται σε θερμοκρασία δωματίου.
- ✓ Για χρήση (εγκατάσταση) από τον χρήστη, με εξαίρεση τα άτομα με ειδικές ανάγκες.
- ✓ Τα άτομα με αναπηρία χρειάζονται βοήθεια από άλλο άτομο για να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή.
- ✓ Τύπος επαφής: αφή.

GR-5

### Σχετικά με την αρτηριακή πίεση

- **Τι είναι η αρτηριακή πίεση?**

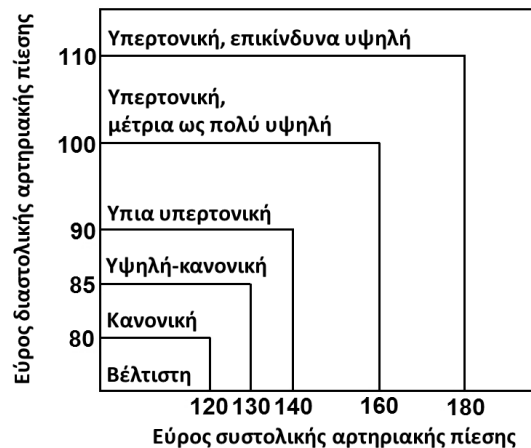
Η αρτηριακή πίεση δημιουργείται από τη δύναμη της ροής του αίματος στα αρτηριακά τοιχώματα αφού η καρδιά έχει αντλήσει το αίμα στο κυκλοφορικό σύστημα.

- **Ποια είναι η συστολική και ποια η διαστολική πίεση?**

Η συστολική πίεση αντιπροσωπεύει την υψηλότερη πίεση κατά τη σύσπαση της καρδιάς και η διαστολική πίεση είναι η χαμηλότερη πίεση ενώ η καρδιά ηρεμεί.

### ΠΟΥ (WHO) ταξινόμηση

Η μέτρηση της αρτηριακής σας πίεσης μπορεί να συγκριθεί με κατηγορίες ταξινόμησης που ορίζονται από τον Παγκόσμιο Οργανισμό Υγείας του 1999 - International Society of Hypertension Guidelines for Management of Hypertension για προκαταρκτική αξιολόγηση. Συμβουλευτείτε τον γιατρό σας για την ερμηνεία της μέτρησης της αρτηριακής πίεσης και ακολουθήστε τις οδηγίες του.



### Τι συμβαίνει με τη χαμηλή αρτηριακή πίεση?

Γενικά, η ένδειξη χαμηλότερης αρτηριακής πίεσης είναι καλύτερη εκτός εάν προκαλεί κάποια δυσάρεστα συμπτώματα όπως λιποθυμία ή/και ζάλη.

### A mandzsetta felhelyezése

1. Győződjön meg arról, hogy a felkarjának kerülete az alkalmazandó mandzsetta-tartományon belül van.
2. Dugja be a csatlakozót biztonságosan a mandzsetta aljzatába.
3. Tegye át csupasz bőrű bal karját a mandzsettán úgy, hogy a cső a belső karjának közepén helyezkedjen el, és igazodjon a középső ujjához. A mérés vékony ruházatban is megengedett.
4. Rögzítse a mandzsettát úgy, hogy annak alsó széle 2-3 cm-rel a könyöke fölött legyen, és győződjön meg róla, hogy nincs túl szorosan meghúzva.
5. Üljön felegyenesedve egy székre, lábait tegye laposan a padlóra, és lazítson természetes testhelyzetben.
6. Az alkarját fokozatosan támassza az asztalra, és győződjön meg róla, hogy a mandzsetta a szív magasságában van.
7. Maradjon mozdulatlanul, és ne beszéljen a mérés alatt.
8. Ha nem lehetséges a mérést bal karral végezni, használja helyette a jobb karját.

### Mérés elvégzése

1. Nyomja meg a Felhasználó gombot a felhasználói szám kiválasztásához és memóriatároláshoz. A felhasználó kiválasztása a Felhasználó gomb megnyomásával is elvégezhető, miközben a mérés befejezése után a leolvasott értékek megjelennek a kijelzőn.
2. Nyomja meg a Bekapcsoló gombot az automatikus mérés elindításához. A mérés bármikor megszakítható a gomb ismételt megnyomásával.
3. A mérés befejezésekor megjelenik a szisztolés nyomás, a diasztolés nyomás és a pulzusszám.

## Teendők az első használat előtt

### Helyezze be az elemeket

Mielőtt először használná a vérnyomásmérő készüléket, vagy amikor az alacsony töltöttség szimbólum jelzi, hogy az elemek lemerültek, járjon el az alábbiak szerint:

1. Távolítsa el az elemtartó fedelét, és helyezzen be 4 db alkáli elemet (LR03) az elemtartóba. Ügyeljen az elemek helyes polaritására. A polaritás a rekeszben "+" és "-" jelöléssel van ellátva.
2. Helyezze vissza az elemtartó rekesz fedelét.
3. Az elemek cseréjekor csak azonos típusú alkáli elemeket használjon.
4. Amikor az elem szimbólum megjelenik, cserélje ki az összes elemet készletként.
5. Az elemek cseréjekor a beépített időzítő és a memóriaadatok törlődhetnek. Az időzítőt újra be kell állítani.

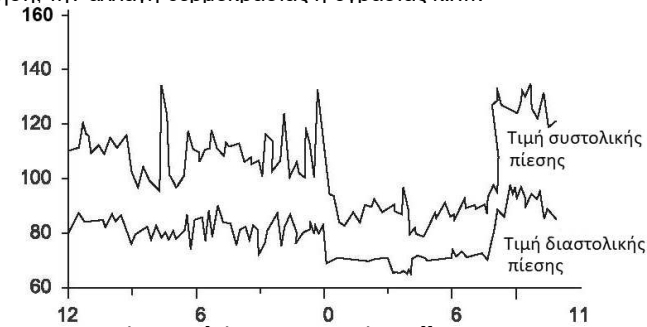
### Az óra beállítása

1. Ahhoz, hogy a memóriatároláshoz a helyes dátum és idő álljon rendelkezésre, a beépített órát az első mérés megkezdése előtt be kell állítani.
2. Kikapcsolt üzemmódban nyomja meg és tartsa lenyomva a MEMÓRIA gombot, amíg a kijelzőn villogó évszám nem jelenik meg, majd nyomja meg a Bekapcsoló gombot a beállításához. Az aktuális év kiválasztása után állítsa be az évet a Memória gomb megnyomásával, és váltson a következő beállításra.
3. Ismétlje meg az előző lépéseket az aktuális hónap, nap, óra és perc egyenként történő beállításához és beállításához, amíg azok villognak.

HU-10

### Διακύμανση της αρτηριακής πίεσης

Η ανθρώπινη αρτηριακή πίεση έχει ένα κυμαινόμενο χαρακτηριστικό και θα διαφέρει κατά την διάρκεια της ημέρας. Η μέτρηση της αρτηριακής πίεσης μπορεί να επηρεαστεί από τη θέση μέτρησης, τη στάση του σώματος, τις φυσιολογικές συνθήκες καθώς και από παράγοντες όπως το φαγητό, το μπάνιο, την άσκηση, το κάπνισμα, την κατανάλωση αλκοόλ, το άγχος, τη ψυχική ένταση, την αναπνοή, την κίνηση, την αλλαγή θερμοκρασίας ή υγρασίας κ.λπ.



### Πώς να αποκτήσετε αξιόπιστες μετρήσεις?

Για να λάβετε αξιόπιστες μετρήσεις, ακολουθήστε τις παρακάτω συστάσεις:

1. Συνεχίστε να λαμβάνετε και να καταγράφετε τη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης την ίδια ώρα κάθε μέρα για συνέπεια για να καθορίσετε το πρότυπο της αρτηριακής σας πίεσης.
2. Αποφύγετε να μετράτε την πίεσή σας μετά από κατανάλωση φαγητού, το μπάνιο, το κάπνισμα, την άσκηση ή την κατανάλωση καφεΐνης και αλκοόλ. Περιμένετε τουλάχιστον 30 λεπτά πριν από τη λήψη της μέτρησης.
3. Αφαιρέστε ρούχα ή στολίδια από το χέρι σας και βεβαιωθείτε ότι το εύρος της περιφέρειας της περιχειρίδας εφαρμόζει άνετα στο βραχιόνά σας.
4. Καθίστε και χαλαρώστε για τουλάχιστον 5 λεπτά σε ένα ήσυχο και άνετο μέρος πριν κάνετε τη μέτρηση.
5. Για να γίνουν επαναλαμβανόμενες μετρήσεις, το διάστημα ανάπαυσης μεταξύ των μετρήσεων δεν πρέπει να είναι μικρότερο από 3 λεπτά και το διάστημα ανάπαυσης μπορεί να χρειαστεί να επεκταθεί ανάλογα με τις μεμονωμένες φυσιολογικές συνθήκες.

GR-7

### Περιγραφή συσκευής



### Η παράδοση περιλαμβάνει:

Το πιεσόμετρο, τη περιχειρίδα, 4 αλκαλικές μπαταρίες (LR03), μια τσάντα ή κουτί αποθήκευσης και το εγχειρίδιο οδηγιών.

### Περιγραφή οθόνης



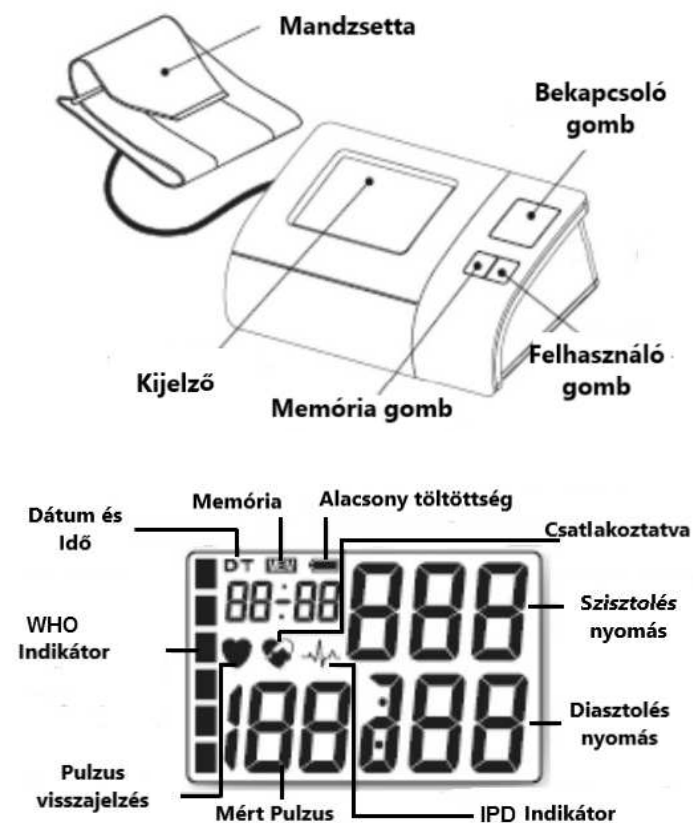
### Συμβόλιμα και σημασίες

SYS	Συστολικός πίεση
DIA	Διαστολικός πίεση
	Σταθμάτιστος παλμός ανίχνευση
	Κόψετε τὴν ἡχογράφηση τὴν ἡχογράφηση τὴν ἡχογράφηση
	Παράγοντας
EC REP	Επίσημος Πωλητής
LOT MMY	Παράγοντας ἡμερομηνία
SN	Σειριακός ἀριθμὸς
	BF τύπου ἔργα
	Τὴν ἡχογράφηση τὴν ἡχογράφηση τὴν ἡχογράφηση
CE 0197	CE ἠχογράφηση, ἠχογράφηση ἀριθμὸς
	Παράγοντας ἀποβλήτων ἠχογράφηση
PP	Α παλμός ἠχογράφηση τὴν ἡχογράφηση τὴν ἡχογράφηση
P	Παράγοντας
P Err	Παράγοντας ἠχογράφηση
UU Err	Παράγοντας ἠχογράφηση τὴν ἡχογράφηση τὴν ἡχογράφηση
LL Err	Παράγοντας ἠχογράφηση τὴν ἡχογράφηση τὴν ἡχογράφηση
rr Err	Παράγοντας ἠχογράφηση τὴν ἡχογράφηση τὴν ἡχογράφηση
HI	Παράγοντας ἠχογράφηση τὴν ἡχογράφηση τὴν ἡχογράφηση



5. Ismételt mérések elvégzéséhez a mérések közötti pihenőintervallumnak legalább 3 percnak kell lennie, és a pihenőintervallumot az egyéni fiziológiai állapotoknak megfelelően meg kell hosszabbítani.

#### A termék felépítése




#### Επεξήγηση των συμβόλων

<b>SYS</b>	Συστολική πίεση
<b>DIA</b>	Διαστολική πίεση
	Ανίχνευση ακανόνιστου παλμού
Μπλε ένδειξη	Διαβάστε τα συνοδευτικά έγγραφα
	Κατασκευαστής
	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρώπη
	Ημερομηνία κατασκευής (μήνας /έτος)
	Αύξοντας αριθμός παραγωγής
	Τύπος BF
	Κρατήστε μακριά από το νερό
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της ΕΕ, CE φορέας γνωστοποίησης TÜV Rheinland
	Οδηγίες απόρριψης
	Η παλμική πίεση είναι ίση με τη συστολική μείον τη διαστολική
	Πλήκτρο ενεργοποίησης
<b>RoHS</b>	Περιορισμός Επικίνδυνων Ουσιών
	REACH σύμβολο - Η καταχώριση, η αξιολόγηση, η εξουσιοδότηση και ο περιορισμός των χημικών ουσιών (REACH) είναι κανονισμός της Ε.Ε.

### Προετοιμασία χρήσης

#### Εγκατάσταση μπαταριών

Πριν χρησιμοποιήσετε το πιεσόμετρο για πρώτη φορά ή όταν η ένδειξη αυτή εμφανιστεί "  " τότε υποδεικνύει ότι οι μπαταρίες έχουν εξαντληθεί, ακολουθήστε τα εξής παρακάτω βήματα:

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα της θήκης μπαταριών και τοποθετήστε 4 αλκαλικές μπαταρίες (LR03) στη θήκη μπαταριών. Εξασφαλίστε τη σωστή πολικότητα των μπαταριών. Η πολικότητα επισημαίνεται με "+" και "-" στη θήκη. Τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα της θήκης μπαταριών.
2. Όταν αλλάζετε τις μπαταρίες, χρησιμοποιείτε μόνο αλκαλικές μπαταρίες του ίδιου τύπου.
3. Όταν εμφανίζεται η ένδειξη χαμηλής μπαταρίας, αντικαταστήστε όλες τις μπαταρίες ως σύνολο.
4. Ο ενσωματωμένος χρονοδιακόπτης και τα δεδομένα μνήμης ενδέχεται να διαγραφούν κατά την αλλαγή των μπαταριών. Ο χρονοδιακόπτης πρέπει να ρυθμιστεί ξανά.

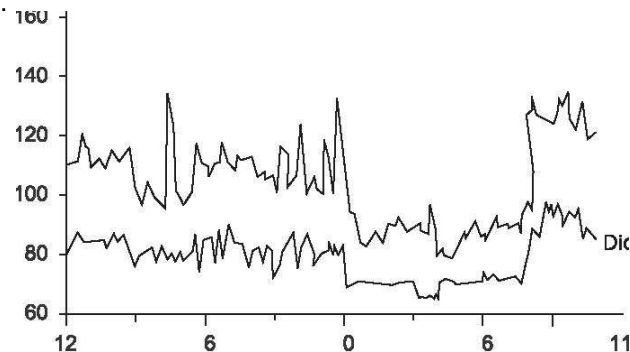
#### Ρύθμιση ρολογιού

1. Για να έχετε τη σωστή ημερομηνία και ώρα αποθήκευσης στη μνήμη, το ενσωματωμένο ρολόι πρέπει να ρυθμιστεί πριν από την έναρξη της πρώτης μέτρησης.
2. Στη λειτουργία απενεργοποίησης, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί MEMORY μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη ένας αριθμός έτους που αναβοσβήνει και πατήστε το κουμπί POWER για ρύθμιση. Αφού επιλεγεί το τρέχον έτος, ρυθμίστε το έτος πατώντας το κουμπί MEMORY και μεταβείτε στην επόμενη ρύθμιση.
3. Επαναλάβετε τα προηγούμενα βήματα για να προσαρμόσετε και να ρυθμίσετε τον τρέχοντα μήνα, την ημέρα, την ώρα και τα λεπτά ένα προς ένα ενώ αναβοσβήνουν.
4. Μετά τη ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας, η λειτουργία εμφάνισης του ρολογιού μπορεί να ρυθμιστεί πατώντας το πλήκτρο POWER για ρύθμιση ενεργοποίησης/απενεργοποίησης στο "CL" παρουσιάζει την κατάσταση και επιβεβαιώνεται από το πλήκτρο MEMORY. Μετά την ενεργοποίηση της λειτουργίας ρολογιού, η λειτουργία αφύπνισης μπορεί να ρυθμιστεί πατώντας το πλήκτρο POWER για ρύθμιση ενεργοποίησης/απενεργοποίησης στην κατάσταση εμφάνισης "AL1". Επιβεβαιώστε ενεργοποίηση με το πλήκτρο MEMORY και προσαρμόστε την ώρα με το πλήκτρο POWER και στη συνέχεια με την ίδια διαδικασία καθορίστε τα λεπτά.

GR-10

### A vérnyomás ingadozása és változása

Az emberi vérnyomásnak ingadozó és a nap 24 órájában változik. A vérnyomásmérést befolyásolhatja a mérési pozíció, a testtartás, a fiziológiai körülmények, valamint olyan tényezők, mint az evés, fürdés, testmozgás, dohányzás, alkoholfogyasztás, stressz, szellemi feszültség, légzés, mozgás, hőmérséklet- vagy páratartalomváltozás stb.



### Hogyan lehet megbízható méréseket végezni?

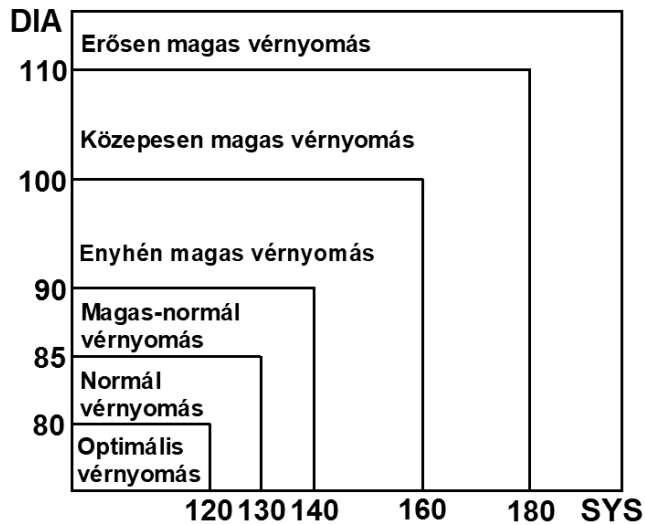
A megbízható mérések érdekében kérjük, kövesse az alábbi ajánlásokat:

1. A vérnyomásmérés következetessége érdekében minden nap ugyanabban az időpontban végezze el és rögzítse a vérnyomásmérést, hogy kialakuljon a vérnyomásmintája.
2. A mérés előtt legalább 30 perccel ne egyen, ne fürödjön, ne dohányozzon, ne sportoljon, és ne fogyasszon koffeint és alkoholt.
3. Távolítsa el a karjáról a szűkítő ruhadarabokat vagy dzseket, és győződjön meg arról, hogy a mandzsetta kerületének tartománya alkalmazható-e Önre.
4. A mérés előtt üljön le és pihenjen legalább 5 percig egy csendes és kényelmes helyen.

HU-7

### -WHO értékek

A kapott eredmények előzetes értékelés céljából összehasonlíthatók a WHO 1999-es, a magas vérnyomás kezelésére vonatkozó iránymutatásaiban meghatározott osztályozási kategóriákkal. Kérjük, az eredmények értelmezéséhez forduljon orvosához, és kövesse annak utasításait



### -Mi a helyzet az alacsony vérnyomással?

Általában az alacsonyabb vérnyomásérték jobb, hacsak nem okoz kellemetlen tüneteket, például ájulást és/vagy szédülést.

HU-6

Συνολικά τέσσερις ομάδες μπορούν να ρυθμίσουν την ώρα αφύπνισης από AL1 - AL4. Καθώς ενεργοποιείται οποιοσδήποτε συναγερμός αφύπνισης, η ένδειξη παλμού θα εμφανιστεί στην οθόνη κατά την απενεργοποίηση.

5. Ως τελευταίο, πατήστε ξανά το πλήκτρο MEMORY για να ολοκληρώσετε τη ρύθμιση.

### Τοποθέτηση της περιχειρίδας και στάση μέτρησης


1. Βεβαιωθείτε ότι η περιφέρεια του άνω βραχίονα σας είναι εντός του ισχύοντος εύρους μήκους περιχειρίδας.
2. Συνδέστε καλά τον σύνδεσμο του σωλήνα στην υποδοχή της περιχειρίδας.
3. Βάλτε τον αριστερό βραχίονα χωρίς ρουχισμό μέσα από στην περιχειρίδα με το σωλήνα να βρίσκεται στο μέσο του εσωτερικού σας βραχίονα και ευθυγραμμισμένο με το μεσαίο δάχτυλό σας. Επιτρέπεται η μέτρηση με λεπτό ρουχισμό.
4. Τοποθετήστε τη περιχειρίδα με την κάτω άκρη της να είναι 2-3 cm πάνω από τον αγκώνα σας και βεβαιωθείτε ότι είναι άνετα τυλιγμένη γύρω από το βραχίονα, όχι πολύ σφιχτά.
5. Καθίστε ευθεία σε μια καρέκλα με τα πόδια σας να ακουμπάνε καλά στο πάτωμα και χαλαρώστε σε φυσική θέση.
6. Ακουμπήστε σταθερά τον πήχη σας σε ένα τραπέζι και βεβαιωθείτε ότι η περιχειρίδα βρίσκεται στο ύψος της καρδιάς.
7. Μείνετε ακίνητοι και μην μιλάτε κατά τη διάρκεια της μέτρησης.
8. Εάν δεν είναι δυνατή η λήψη μέτρησης με τον αριστερό βραχίονα, χρησιμοποιήστε αντί αυτού το δεξί.

### Χρήσεις λειτουργίας

1. Πατήστε το πλήκτρο USER για να επιλέξετε τον αριθμό χρήστη για αποθήκευση των αντίστοιχων μετρήσεων στην μνήμη. Η επιλογή χρήστη μπορεί επίσης να γίνει πατώντας το πλήκτρο USER ενώ εμφανίζονται οι ενδείξεις μετά την ολοκλήρωση της μέτρησης.
2. Πατήστε το πλήκτρο POWER για να ξεκινήσει η αυτόματη μέτρηση. Η μέτρηση μπορεί να διακοπεί οποιαδήποτε στιγμή πατώντας ξανά το πλήκτρο POWER.
3. Όταν ολοκληρωθεί η μέτρηση, θα εμφανιστούν η συστολική πίεση, η διαστολική πίεση και ο ρυθμός σφυγμού.

GR-11

4. Η οθόνη θα υποδεικνύει επίσης σε ποια κατηγορία ανήκει η μέτρηση της αρτηριακής σας πίεσης σύμφωνα με την ταξινόμηση που ορίζεται στις Οδηγίες της ΠΟΥ (WHO) του 1999 για τη διαχείριση της υπέρτασης. Οι βέλτιστες και φυσιολογικές κατηγορίες υποδεικνύονται με πράσινο, η κατηγορία υψηλής φυσιολογικής ένδειξης με κίτρινο και οι κατηγορίες υπέρτασης βαθμού 1 - 3 υποδεικνύονται με κόκκινο.

5. IPD (ανίχνευση ακανόνιστου παλμού): Εάν εντοπιστεί ακανόνιστος παλμός, εμφανίζεται το σύμβολο  στην οθόνη. Η καρδιακή αρρυθμία ενδείκνυται όταν η περίοδος μεταξύ δύο καρδιακών παλμών είναι 5/3 του χρόνου του μέσου καρδιακού παλμού και αυτή η ανωμαλία εμφανίζεται τρεις φορές κατά τη διάρκεια μιας μέτρησης. Συμβουλευτείτε γιατρό όταν εμφανίζεται συχνά καρδιακή αρρυθμία.

6. Η συσκευή παρέχει επίσης τη λειτουργία PP (παλμική πίεση) που είναι ίση με τη συστολική μείον τη διαστολική. Εάν η συστολική πίεση είναι υψηλότερη από το διαστολική κατά 60 mmHg, η οθόνη LCD θα εμφανίσει "PP" και την τιμή διαφοροποίησης. Εάν η ένδειξη PP εμφανίζεται συχνά στις μετρήσεις, συμβουλευτείτε έναν εξειδικευμένο ιατρό για περαιτέρω οδηγίες.

7. Όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη, οι τιμές μέτρησης αποθηκεύονται στην επιλεγμένη μνήμη. Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 150 δευτερόλεπτα.

#### **Λειτουργία μνήμης**

1. Με το πλήκτρο USER, επιλέξτε τη μνήμη της οποίας οι τιμές θέλετε να προβάλετε.

2. Εμφανίστε τις τιμές μέτρησης στη μνήμη με το πλήκτρο MEMORY.

- **Διαγραφή μιας τιμής αρτηριακής πίεσης από την μνήμη**

Με το πλήκτρο MEMORY, μεταβείτε στην τιμή της αρτηριακής πίεσης που θέλετε να διαγράψετε. Πατήστε και κρατήστε (για τουλάχιστον 4 δευτερόλεπτα!!!) το πλήκτρο POWER και στην οθόνη θα εμφανιστεί: dEL (διαγραφή) και ο αριθμός της θέσης μνήμης. Για να διαγράψετε την τιμή, πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο POWER.

- **Διαγραφή όλων των τιμών αρτηριακής πίεσης από την μνήμη**

Με το πλήκτρο MEMORY, μεταβείτε σε οποιαδήποτε τιμή αρτηριακής πίεσης. Πατήστε και κρατήστε (για τουλάχιστον 4 δευτερόλεπτα!!!) το πλήκτρο POWER και στην οθόνη θα εμφανιστεί: dEL (διαγραφή) και ο αριθμός της θέσης μνήμης. Πατήστε αμέσως το πλήκτρο MEMORY και θα εμφανιστεί η ένδειξη dEL (διαγραφή) και ALL (για όλες τις θέσεις μνήμης). Πατήστε στιγμιαία το κουμπί POWER και όλες οι τιμές

GR-12

#### **A termék bemutatása és javasolt használata**

**A vérnyomásmérő egy olyan elektronikus eszköz,** amelynek célja, hogy a felnőtt lakosság felkarján mérhető vérnyomását és pulzusszámát nem invazív oszcillometriás módszerrel, háztartási környezetben mérje.

- A készülék felnőttek számára lett kifejlesztve
- A terméket szobahőmérsékleten használja
- A termék használata közben a felkar bőrfelületével érintkezik

#### **A vérnyomásról általánosan**

##### **-Mi a vérnyomás?**

A vérnyomást a vér áramlásának az artériák falára ható ereje hozza létre, miután a szív a vért a keringési rendszerbe pumpálta.

##### **-Szisztolés és diasztolés vérnyomás**

A szisztolés nyomás a szív összehúzódása közbeni legmagasabb nyomás, a diasztolés nyomás pedig a szív nyugalmi állapotában mért legalacsonyabb nyomás.

HU-5

vesebetegségben, magas vérnyomásban vagy perifériás keringési zavarokban stb. szenved, kérjük, a készülék használata előtt konzultáljon orvosával.

15. Ne használja ezt a készüléket csecsemőkön, gyermekeken vagy olyan személyeken, akik nem tudják kifejezni saját akaratukat.

16. A túl gyakori mérés keringési zavarokat okozhat, ami kellemetlen érzéseket okozhat, mint például a helyi vérzés a bőr alatt vagy átmeneti zsibbadás a karjában. Ezek a tünetek általában nem tartanak sokáig. Ha azonban egy idő után sem javulnak, kérjük, forduljon orvosához.

18. A termék gyermekektől távol tartandó, és kérjük, igyekezzen a cső által okozott fulladásveszélyes helyzetek elkerülésére.

19. Kérjük, a terméket kizárólag beltérben használja, illetve ne használja a készüléket mobiltelefonok, mikrohullámú sütők közelében, mert elektromos interferencia léphet fel.

20. A készülék nem vízálló. Soha ne merítse a készüléket semmilyen folyadékba.

21. Ne használja a készüléket, ha úgy gondolja, hogy megsérült, vagy ha bármi szokatlant észlel.

22. Bármilyen ismert használati korlátozás vagy ellenjavallat(ok): A terhesség alatti használat előtt, illetve ha aritmiát vagy érelmeszesedést diagnosztizáltak, konzultáljon kezelőorvosával.

23. Az elhasznált elemeket gyűjtse elkülönítve, gyermekektől távol tartva!

24. Ne javítsa ezt a készüléket vagy a mandzsettát házilag, mert az a garancia elvesztéséhez vezet!

διαγράφονται από τις θέσεις μνήμης. Η ώρα και η ημερομηνία δεν διαγράφονται.

Ως τελευταίο, πατήστε το πλήκτρο POWER για έξοδο από τη λειτουργία μνήμης.

#### **Φροντίδα και συντήρηση**

1. Μην ρίχνετε κάτω την συσκευή. Δεν είναι ανθεκτική στις προσκρούσεις.

2. Μην αποσυναρμολογείτε ή τροποποιείτε τη συσκευή και την περιχειρίδα χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή.

3. Μην στρίβετε τη περιχειρίδα και μην λυγίζετε τον σωλήνα σύνδεσης της με την συσκευή.

4. Μην αποθηκεύετε τη συσκευή και την περιχειρίδα σε περιβάλλον με άμεσο ηλιακό φως, υψηλή θερμοκρασία ή υγρασία και έντονη σκόνη.

5. Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικό, βενζίνη και άλλα σκληρά καθαριστικά για τον καθαρισμό της συσκευής (εξαιρουμένου διαλύματος αλκοόλης).

6. Μην πλένετε ή τοποθετείτε την περιχειρίδα στο νερό.

7. Αφαιρέστε όλες τις μπαταρίες εάν η συσκευή είναι πιθανό να μην χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.

#### **Καθαρισμός και απολύμανση**

##### **Διαδικασία καθαρισμού της συσκευής**

1. Χρησιμοποιήστε ένα πανί βρεγμένο με νερό ή με διάλυμα 5-10% ήπιου απορρυπαντικού για να καθαρίσετε τη συσκευή για περίπου 10-15 λεπτά.

2. Συνεχίστε τον καθαρισμό με κρύο νερό για το καθαρισμό τυχόν χημικών υπολειμμάτων πάνω στη συσκευή.

3. Εάν κριθεί απαραίτητο επαναλάβετε τα βήματα 1 και 2 για να βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι απολύτως καθαρή.

4. Ένα τελικό σκούπισμα με έναν καθαρό πανί είναι απαραίτητο για την αποφυγή λεκέδων νερού.

##### **Διαδικασία απολύμανσης της συσκευής**

1. Απολυμάνετε τη συσκευή όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία καθαρισμού.


2. Χρησιμοποιήστε 70 έως 75% αλκοόλ. Βάλτε οινόπνευμα (διάλυμα αλκοόλης) σε ένα μπουκάλι ψεκασμού και ψεκάστε με αυτό και τις δύο πλευρές της περιχειρίδας: χρόνος επαφής > 10 λεπτά για απολύμανση.

3. Καθαρίστε το απολυμαντικό ώστε να απομακρυνθούν όποια υπολείμματα.

### Διαδικασία στεγνώματος της συσκευής

1. Μετά τις διαδικασίες καθαρισμού και απολύμανσης.
2. Τοποθετήστε την συσκευή και την περιχειρίδα να στεγνώσουν φυσικά σε θερμοκρασία περιβάλλοντος (20-30°C), για περίπου 3 - 4 ώρες.
3. Τέλος, αποθηκεύστε την συσκευή σε καθαρό, στεγνό και χωρίς σκόνη περιβάλλον σε μέτριες θερμοκρασίες από 5°C σε 40°C.

### Αντιμετώπιση προβλημάτων:

Μήνυμα	Περιγραφή σφάλματος/Αντιμετώπιση
LL Err	Δεν ανιχνεύονται επαρκείς παλμοί για μέτρηση. Ελέγξτε αν η περιχειρίδα είναι σωστά τοποθετημένη και μετρήστε ξανά.
UU Err	Υπερβολική κίνηση του σώματος ανιχνεύεται κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Στερεώστε ξανά τη περιχειρίδα και μετρήστε ξανά.
P Err	Αστοχία άντλησης. Στερεώστε ξανά τη περιχειρίδα. Η περιχειρίδα με το κάτω άκρο της πρέπει να είναι περίπου 2-3 εκατοστά πάνω από τον αγκώνα σας και φροντίστε να μην είναι τυλιγμένη πολύ σφιχτά γύρω από το βραχίονα σας.
rrErr	Οι ανιχνευθείς μετρήσεις SYS και DIA δεν είναι λογικές μπορεί να οφείλονται σε υπερβολικές παρεμβολές. Μην κρατάτε τη μονάδα κοντά σε κινητά τηλέφωνα ή φούρνους μικροκυμάτων. Απομακρυνθείτε από οποιαδήποτε πηγή παρεμβολής. Στερεώστε ξανά τη περιχειρίδα και μετρήστε ξανά.
HI	Η πίεση άντλησης είναι πάνω από 300 mmHg. Η περιχειρίδα μπορεί να μπλοκαριστεί λόγω ακατάλληλης περιτύλιξης. Στερεώστε ξανά τη περιχειρίδα και μετρήστε ξανά.
 Ή καμία ένδειξη	Αντικαταστήστε τις μπαταρίες.

χρήση elkerülése érdekében. Gyermekek ne használják a készüléket felnőtt felügyelete nélkül.

5. Ez a kézikönyv és a hozzá tartozó termék nem szolgál orvosi szakvéleményként! Amennyiben egészségügyi problémája van, kérjük haladéktalanul forduljon orvosához, mert a készülék használata nem helyettesíti az orvosi vizsgálatot és a pontos diagnózis felállítását.

6. Ne végezzen méréseket, ha a hőmérséklet alacsony. (+5°C alatt) vagy magas (40°C felett), vagy ha a relatív páratartalom meghaladja a 15% és 90% közötti tartományt, mivel ez pontatlan mérésekhez vezethet.

7. Várjon 30-45 percet, mielőtt mérést végez, ha koffeintartalmú fogyasztott vagy dohányzott.

8. Lazítson legalább 5-10 percig, mielőtt megkezdene a mérést.

9. Kérjük, várjon 3-5 percet a mérések között, hogy az erek visszatérjenek a mérés előtti állapotukba.

10. Javasoljuk, hogy ugyanazt a kart használja minden egyes méréskor (lehetőleg a bal oldalt), és a mérést végezzük minden nap ugyanabban az időpontban.

11. Üljön le kényelmesen, könyökét az asztalra helyezve, mindkét lábát pedig a földön tartva. Kérjük, a mérés során ne kulcsolja össze a lábait.

12. A mérést szobahőmérsékleten, csendes és stresszmentes környezetben végezze el.

13. A vérnyomásméréseket orvosnak vagy képzett egészségügyi szakembernek kell értékelnie, aki ismeri az Ön kórtörténetét. Ha használja a készüléket és rendszeresen rögzíti az eredményeket, kérjük, tájékoztassa kezelőorvosát a vérnyomásában bekövetkező folyamatos változásokról.

14. Ha Ön szív- és érrendszeri betegségben (pl. érelmeszesedés), cukorbetegségben, máj- vagy

## Tartalomjegyzék

A Használatra vonatkozó óvintézkedések .....	2
A termék bemutatása és javasolt használata .....	5
A vérnyomásról általánosan .....	5
A termék felépítése .....	8
Szimbólumok jelentése .....	9
Teendők az első használat előtt	
Helyezze be az elemeket .....	10
Az óra beállítása .....	10
A mandzsetta felhelyezése .....	11
Mérés elvégzése .....	11
Memória .....	12
Kezelés és karbantartás .....	13
Az eszköz tisztítása .....	14
Hibaelhárítás .....	14
Műszaki adatok .....	15
Garancia .....	15
Megsemmisítésiútmutató .....	16

### A Használatra vonatkozó óvintézkedések

#### Figyelmeztetések:

1. Kerülje a mandzsetta tartós túlfújását a fizikai sérülések elkerülése érdekében.
2. Ha a mandzsetta bármilyen kellemetlenséget okoz a mérés során, nyomja meg a Bekapcsoló gombot a készülék azonnali kikapcsolásához.
3. Húzza le a pántot a mandzsetta leválasztásához, ha a mandzsettanyomás meghaladja a 300 mmHg értéket automatikus gyorskiürítés nélkül.
4. A vérnyommérő készüléket (a mandzsettával és az elemekkel együtt) tartsa távol gyermekektől a helytelen

HU-2

### Tεχνικά χαρακτηριστικά

Εύρος μέτρησης: Πίεση: 20 ~ 300 mmHg  
Συχνότητα παλμών: 40 ~ 200 bpm  
Ακρίβεια: Πίεση: 3 mmHg  
Παλμοί: ± 5% της τιμής μέτρησης  
Μέθοδος μέτρησης: Παλμοσκοπική  
Αυτόματη απενεργοποίηση: 150 δευτερόλεπτα μετά από αδράνεια  
Μνήμη: 2 x 50 θέσεις μνήμης  
Διαστάσεις: 80 x 134 x 47 mm (χωρίς την περιχειρίδα)  
Βάρος: περίπου 328 g (συμπεριλαμβανόμενου τις μπαταρίες)  
Μήκος περιφέρειας περιχειρίδας: 20 - 35 cm  
Συνθήκες λειτουργίας: 5 ~ 40°C, 15 ~ 90% RH (σχετική υγρασία)  
Συνθήκες αποθήκευσης: -20 ~ 55 C (-4 ~ 131F), <93% RH (σχετική υγρασία)  
Μπαταρίες: 4 x LR03 (αλκαλικές μπαταρίες)  
Διάρκεια ζωής μπαταρίας: περίπου 250 μετρήσεις  
IP Κατηγορία: IP20  
(Προστασία από στέρεα ξένα αντικείμενα > 12,5 mm διάμετρος. Μη προστατευμένο περίβλημα ταξινομημένο σύμφωνα με τον βαθμό προστασίας από την είσοδο νερού και σωματιδίων (IPN1N2) σύμφωνα με λεπτομέρεια στο IEC 60529. Εξοπλισμός ME ή εξαρτήματά του που φέρουν κωδικό περιβάλλοντος IP κατά IEC 60529 σύμφωνα με την ταξινόμηση στο 6.3 (Πίνακας D.3, κωδικός 2).  
Κρατήστε την συσκευή μακριά από το νερό.  
Οι προδιαγραφές ενδέχεται να αλλάξουν καθώς πραγματοποιούνται τεχνικές βελτιώσεις

### Εγγύηση

Η συσκευή αυτή καλύπτεται με 2 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς. Εντός αυτής της περιόδου, ελαττώματα συσκευής μπορούν να επισκευαστούν δωρεάν. Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που οφείλονται λόγω ακατάλληλου χειρισμού, ατυχήματος, φυσική φθορά (περιχειρίδα), μη συμμόρφωση με τις οδηγίες χρήσης ή μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις της συσκευής.  
Από την εγγύηση εξαιρούνται: η συσκευασία, οι μπαταρίες και οι οδηγίες χρήσης.

GR-15

### Οδηγίες απόρριψης



Οι ελαττωματικές συσκευές ή συσκευές που τίθενται εκτός λειτουργίας στο τέλος της διάρκειας ζωής τους ενδέχεται να εξακολουθούν να περιέχουν υπολείμματα που θα μπορούσαν να αποτελούν κίνδυνο για το περιβάλλον.

Απορρίψτε τη συσκευή με κατάλληλο και σωστό τρόπο σε ένα σημείο ανακύκλωσης ηλεκτρικών ειδών.



Οι μπαταρίες πρέπει να απορρίπτονται σωστά. Υπάρχουν δοχεία για απόρριψη μπαταριών σε αντιπροσώπους μπαταριών και σε κοινόχρηστα σημεία συλλογής.

### Επεξήγηση συμβόλων

	<b>Κατασκευαστής</b>
<b>CE 0197</b>	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της ΕΕ, φορέας γνωστοποίησης TÜV Rheinland
<b>EC REP</b>	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρώπη
	<b>Τύπος BF</b>
	<b>Οδηγίες απόρριψης</b>
<b>LOT</b> μμ/έε	<b>Κωδικός παρτίδας (μήνας/έτος)</b>
	<b>Διαβάστε τα συνοδευτικά έγγραφα</b>



K-jump Health Co., Ltd.,  
No.56, Wu Kung 5th Rd.  
New Taipei Industrial Park,  
New Taipei City, 24890 Taiwan



Polygreen Germany GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95  
14532 Stahnsdorf, Germany

**Εισαγωγέας**  
SCALA Electronic GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95  
14532 Stahnsdorf  
[www.scala-electronic.com](http://www.scala-electronic.com)

# scala®

## Automata Felkaros Vérnyomásmérő SC 7620

CE 0197



Használati útmutató